

ПРИБЕЖИЩЕ

།སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

В Будде, Дхарме и в Высшем Собрании

།བྱང་རྩལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

я принимаю Прибежище вплоть до просветления.

།བདག་གིས་སྐྱེན་སོགས་བགྱིད་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

Благодаря созданным добродетелям — щедрости и другим,

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་འོག།

да достигну я состояния Будды на благо всех существ.

ན་མོ། རིགས་ཀུན་སྲུབ་བདག་སྐྱ་མ་རྗེ།

Во владыке Ламе — Повелителе всех Семейств,

དངོས་གྲུབ་འབྱུང་གནས་ཡི་དམ་ལྷ།

В божестве-Йидаме — источнике сиддхи,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་ཕལའ་འགྲོའི་ཚོགས།

в Собрании дакинй, устранивающих все препятствия, —

རྩ་བ་གསལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

В трех Корнях я принимаю Прибежище.

ན་མོ། རོ་བོ་སྟོང་པ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱ།

В пустотной сущности — Дхармакае,

རང་བཞིན་གསལ་བ་འོངས་སྟོན་རྫོགས།

в светоносной природе — Самбхогакае,

སྐྱགས་རྗེ་སྣ་ཚོགས་སྐྱལ་སྐྱལ།

в Сострадании — многообразных проявлениях — Нирманакайе,

བྱང་རྩལ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

я принимаю Прибежище вплоть до просветления.

БОДХИЧИТТА

ནོ། ཕལའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།

Чтобы утвердить всех без исключения живых существ, (бесконечных) как небо,

སངས་རྒྱལ་ས་ལ་བཀོད་པའི་ཕྱིར།

в состоянии Будды,

ལྷགས་པ་ཚེན་པོའི་མན་ངག་གིས་མཚན་པ་།

С помощью Наставлений Великого Совершенства,

ངང་མིག་ཚེས་སྐྱ་ལྷགས་པར་བྱེད་པ་།

Я постигну Дхармакайю самоосознания.

СЕМИСТРОЧНАЯ МОЛИТВА

རྩྱུ་མོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚོ་མས་མཚན་པ་།

На северо-западной границе страны Уддияны,

པརྒྱ་གོ་སའ་སྤྱོད་པོ་ལམ་མཚན་པ་།

На пестике лотоса,

ཡུ་མཚོན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་པ་།

Ты, достигший высших совершенств,

པརྒྱ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སྐྱ་བྲག་གསལ་པ་།

Прославленный как Лотосорожденный,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར་པ་།

Окружен свитой из множества дакинь.

སྲིད་གྱི་ཚེས་སྐྱ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་མཚན་པ་།

Чтобы практиковать в след за тобой,

སྲིད་གྱིས་བསྐྱབ་སྲིད་ག་ཉེགས་སྐྱ་གསོལ་པ་།

Молю тебя, даруй благословение.

གུ་ཅུ་པརྒྱ་གི་སྲིད་མཚན་པ་།

།གསོལ་འདེབས་ལེའུ་བདུན་མ་ལས་གསོལ་འདེབས་སྐྱ་མ་སྐྱ་གསལ་ནི།

МОЛИТВА ТРЕМ ТЕЛАМ ГУРУ

(Из откровения Рикдзина Годема «Молитва в семи частях»)

ཨི་མ་རྩེ་ སྲོལ་བྲལ་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཞིང་ཁམས་སྐྱེ་པ་།

В Чистой Земле дхармадхату, свободной от построений,

ཚེས་ཉིད་དུས་གསལ་སྐྱི་འགགས་མེད་པའི་ངང་།

В природе явлений, нерожденной и непрекращающейся в трех временах,

བྱ་བྲལ་ལྷན་ལྷགས་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱེ་པ་།

В Теле Великого Блаженства, спонтанно совершенном вне деяний,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་སྤྲུགས་མེ་ཕྱོགས་རིས་མིད།

Чья милосердная энергия беспристрастна, как небо,

སྐྱེ་མཚེས་གྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Молюсь Учителю Дхармакайи,

ཨོ་རྒྱན་པརྟ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Падмасамбхаве из Уддияны молюсь.

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

В спонтанно совершенной Чистой Земле Великого Блаженства,

སྐྱེ་གསུང་སྤྲུགས་དང་ཡོན་ཏན་མིན་ལས་གྱི།

Обладающему просветлёнными Телом, Речью, Умом, Качествами и Деяниями и

ཡི་ཤེས་ལྷ་ལྷན་བདེ་བར་ག་ཤེགས་པའི་སྐྱེ།

Пятью мудростями в форме блаженства;

སྤྲུགས་མེ་འི་བྱི་བྲག་སྐྱེ་ཆོགས་སོ་སོར་སྟོན།

Обучающему каждого со всем разнообразием милосердной энергии,

སྐྱེ་མ་འོངས་སྟོད་མེགས་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Молюсь Гуру Самбхогакайи,

ཨོ་རྒྱན་པརྟ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Падмасамбхаве из Уддияны молюсь.

མི་མཚན་འཛིན་ཉེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

В Чистой Земле этого мира «Нестерпимого (страдания)»,

སྤྲུགས་མེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

Пришедшему из великого милосердия для блага существ,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགྲོ་དོན་མཚན།

Применяющему на благо существ любые необходимые средства,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

В течение трех времен – прошлого, будущего и настоящего,

སྐྱེ་མ་སྐྱེ་ལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Молюсь Гуру Нирманакайи,

ཨོ་རྒྱན་པརྟ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Падмасамбхаве из Уддияны молюсь.

། ཞོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེའི་ནལ་ཆེན་གསོལ་འདེབས་ནི།

ШЕЛЧЕМ СОЛДЕБ МОЛИТВА-ЗАВЕТ

ཞི་མ་རྩོ་ ཆོས་སྐྱ་ཀྱན་བཟང་དུག་པ་རྩོ་ཆེ་འཆང་།

ЭМАХО Дхармакая Самантабхадра и Шестой Ваджрадхара,

སྒྲོན་པ་རྩོ་སེམས་བཅོམ་ལྡན་འགྲུའི་རྒྱལ་།

Учителя Ваджрасатва и Бхагаван Шакьямуни,

མགོན་པོ་ཆེ་དཔག་མིང་དང་སྐྱན་རས་གཟིགས་།

Защитники Амитаюс и Авалокитешвара,

དབྱེར་མེད་པར་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

Я молюсь Падме, от кого вы неотделимы.

སྐྱ་ཡི་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་ག་ཤིན་ཆེའི་ག་ཤིང་།

Природа твоего тела — Манджушири Ямантака,

གསུང་གི་བདག་ཉིད་དབང་ཆེན་རྟ་སྐད་འཆོར་།

Природа твоей речи — могущественный Хаягрива,

སྐྱུག་གྱི་བདག་ཉིད་ཡང་དག་ཏེ་སྤྱུག་།

Природа твоего ума — Янгдаг Херука,

གུ་སྤྱི་བཞེན་མོས་སྲུལ་གསོལ་བ་བདེབས་།

Я молюсь Гуру — Драгоценности, Исполняющей Желания.

ཡོན་ཏན་ཟིལ་གཞོན་ཆེ་མཚོག་ཏེ་སྤྱུག་།

Сокровищница твоих качеств — Чемчок Херука,

སྐྱེན་ལས་བདག་ཉིད་རྩོ་ཆེ་གཞོན་ཞུའི་སྐྱེ།

Природа твоей активности — Ваджра Кумара,

མ་མོ་མཁའ་འགྲུའི་གཙོ་བོ་མངོན་ཆེགས་རྒྱལ་།

Глава матерей дакини — Нгондзок Гяло,

དཔལ་ཆེན་ཐོད་མིང་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

Я молюсь тебе, великий и славный Тотренг Цал.

སྐྱ་ཡི་དབྱིངས་སུ་སྐྱེ་འཕྱུལ་ཞི་ཁྲོའི་ངང་།

Внутри сферы твоего тела — волшебное проявление мирных и гневных божеств.

གསུང་གི་གདངས་སྐད་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ལྡན་།

Мелодия твоего голоса наделена двенадцатью качествами.

ཐུགས་གྱི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་ཡོངས་ལ་སྲུབ་ཅེ།

Твой реализованный ум неограничен и всеобъемлющ.

མཁའ་འགྲུའི་གཙོ་བོ་ཇི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ།

Я молюсь тебе, Повелитель Дакини.

སྐྱེ་ཚེ་བ་ལུང་བསྟན་གསུང་ཚེབས་གཏོར་དུ་སྦྲས་ཅེ།

Ты предсказал представителей твоего тела и сокрыл сокровища представляющие твою речь,

ཐུགས་གྱི་དགོངས་པ་ལས་ཅན་སུ་ལ་གཏད་ཅེ།

Ты вверил реализацию твоего ума предназначенным ученикам,

བརྩེ་བའི་ཞལ་ཆེམས་བོད་འབངས་ཡོངས་ལ་བཞག་ཅེ།

И с любовью оставил завет всем людям Тибета.

དྲིན་ཆེན་སྐྱལ་པའི་སྐྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ།

Я молюсь тебе, добрейшая нирманакая.

བཀའ་དྲིན་དྲན་ཞེ་གྲུ་ཅུ་རིན་པོ་ཆེ་ཅེ།

Я думаю о твоей доброте, Драгоценный Гуру,

ཐུགས་དམ་བཞུལ་བཞེས་དགོངས་པས་བབྱང་དུ་གསོལ་ལེ།

Помни твой обет и обещание, пожалуйста, прими меня.

དུས་ངན་འདི་ལ་རི་ལྷོས་གཞན་མ་མཆིས་ཅེ།

В этот тёмный век, мне не к кому больше обратиться.

ཐུགས་ཇེས་གཟིགས་ཤིག་ཨོ་རྒྱན་སྐྱལ་པའི་སྐྱེ།

Взгляни на меня с добротой, нирманакая Уддияны.

མཐུ་རྩལ་རྣམ་པས་དུས་ངན་གཡོ་འཁྲུགས་བསྐྱོག་ཅེ།

Рассей тревоги этого темного века своей силой и умением.

སྲིན་རྒྱབས་ཡི་ཤེས་དབང་ཆེན་བསྐྱར་དུ་གསོལ་ལེ།

Даруй твои благословения, великое посвящение мудрости.

ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་རྩལ་ལྷགས་རྒྱས་པ་དང་ཅེ།

Увеличь глубину моего опыта и реализации,

བསྟན་འགྲོར་ཕན་པའི་མཐུ་རྩལ་རབ་ལྡན་ཅིང་ཅེ།

Даруй мне силу помочь учениям и существам,

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་ལེ།

И достичь просветления в этой жизни.

། ། ལྷགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ།།

ཞེས་སྐྱེལ་པའི་གཏིར་ཚེན་མཚོག་གྲུར་གླིང་པས་ཀུན་འདི་དཔ་ཅན་བྲག་ནས་སྐྱེན་དངས་པའི་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཚེའི་རྣམ་ཐར་ལས་བྱུང་བའི་ཞལ་ཚེམས་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ལོ། །།

Эта благословенная Молитва-Завет, которая проявляется в истории жизни Оргьена Ринпоче, была обнаружена великим воплощённым тертоном Оргьеном Чокгьором Дэченом Лингпа, в Карма Дамчен Драк.

། ། ལྷ་བརྒྱད་སྤྱིའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

МОЛИТВА К МАСТЕРАМ ТРАДИЦИИ

ཀུན་བཟང་རྗོང་སེམས་དགའ་པབ་ཤི་སང་།

Самантабхадре, Ваджрасаттве, Прахеваджре, Шри Сингхе,

། དཔྌ་ཀུ་ར་ཇི་འབངས་ཉི་ལུ་ལྔ།

Падмакаре, Владыке и подданным - двадцати пяти ученикам,

སོ་བྱུང་བརྒྱབས་གཉེན་གཏིར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས།

Учителям родов Со, Зур, Нуп, Ньяк, ста тертонам и другим,

བཀའ་གཏིར་སྐྱ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КА ТЕР ЛА МА НАМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Я молюсь Гуру (традиций Слова и Откровений).

། ཞེས་གྲོང་ཚེན་པའི་གསུང་རོ་།། *Написал Лонгченпа.*

МОЛИТВА ЧОКГЬОРУ ЛИНГПА

། དཀྱིལ་འཁོར་ཀུན་བདག་མཚོ་སྤྱིས་རྗོང་ཇི་འཆང་།

Владыка всех мандал, Озеророждённый Держатель Ваджра,

། མཚོག་གི་རིག་པ་འཛིན་པའི་སྐུར་བཞེངས་པ།

Проявившийся в форме высочайшего видьядхары.

། བངས་ཅན་སྤྱི་རྒྱའི་སྐྱབས་གཅིག་གཏིར་ཚེན་ཇི།

Единственное прибежище многих людей Тибета и владыка открывателей сокровищ,

། མཚོག་གྲུར་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

Чокгьор Лингпа, я молюсь у твоих стоп.

། མཁྱེན་བརྗེའི་གསུང་རོ་།། *Написано Кхенце Вангпо.*

МОЛИТВА ДЖАМЬЯНГУ КХЬЕНЦЕ ВАНГПО

ཧྲི་ལྷ་ཇི་སྣོད་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་མཐུན།

Знающий всё, что есть, и как оно существует,

དམིགས་མེད་སྤྲུགས་རྗེས་འགྲོ་ལ་བྱ་སྟར་དགོངས།

Со своим неконцептуальным состраданием ты заботишься о всех существах, как о детях.

འཁོར་བ་དོང་སྤྲུགས་རྣམ་པའི་ཚེས་གྱི་རྒྱལ།

Царь Дхармы, переворачивающий самсару до глубины,

ལམ་ཐུན་བརྩེའི་དབང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Кхьенце Вангпо, я молюсь у твоих стоп.

ལྷ་ཚེས་གསུང་ངོ།། *Написано Гуной (Джамгоном Конгтрулом).*

МОЛИТВА ДЖАМГОНУ КОНГТРУЛУ ЛОДРО ТАЕ

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏོར།

Ведающий всё постижимое, сокровище океана

добродетелей,

རྒྱལ་བས་ལྷང་བསྟན་སློབ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ།

Лодро Тае, предсказанный Победоносным,

འཇིགས་ཀུན་སྲུབ་བདག་པུ་གར་གྱི་དབང།

Владыка, включающий в себя все семейства,

འཇམ་གྲིང་ཤིང་རྩ་ཚེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

Падма Гарги Вангчук, Великий Возничий Континента Джамбу, я молюсь тебе.

ལྷ་རྩུ་གོ་པའི་གསུང་ངོ།། *Написано Манджугошей (Кхенце Вангпо).*

МОЛИТВА К ЛИНИИ ДАКПО КАГЬЮ

རྩི་རྗེ་འཆང་ཚེན་ཏི་ལོ་རྣམ་པོ་དང།

Великий Ваджрадхара, Тилопа, Наропа,

ལམ་པ་མི་ལ་ཚེས་རྗེ་སྤྲུལ་པོ་པ།

Марпа, Миларепа, Владыка Дхармы Гампопа,

ཏུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཐུན་ཀུན་པ།

Знающий три времени, всеведущий Кармапа,

ཚེ་བཞི་རྩུང་བརྒྱད་བརྒྱད་པ་འཛིན་རྣམས་དང།

Держатели четырёх великих и восьми малых линий преемственности,

།འབྲི་སྟག་ཚེལ་གསུམ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས།

Дригунг, Таклунг, Цалпа, - эти три, славные Друкпа и другие

།ཐབ་ལམ་ལྷན་སྐྱོད་ཆེལ་མངའ་བརྟེན་པའི།

Мастера глубокого пути Махамудры,

།མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དྲགས་པོ་བཀའ་བརྟུན་ལ།

Несравненные защитники существ, Дакпо Кагью,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྟུན་སྐྱོད་མ་རྣམས།

Я обращаюсь к Вам с мольбой, ламы Кагью.

།བརྟུན་པ་འཛིན་ཅེ་རྣམ་ཐར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

Я следую (Вашей) линии; благословите освободиться (подобно) Вам.

།ཞིན་ལོག་སློལ་གྱི་རྒྱུ་ལ་གསུངས་པ་བཞིན།

Отречение — ноги медитации, как учат.

།ཐས་ཅོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞིན་མེད་པ་དང།

Созерцателю, не привязанному ни к пище, ни к богатству,

།ཆེ་འདིར་གདོས་ཐག་ཚོད་པའི་སློལ་ཆེན་ལ།

и полностью оборвавшему связи с этой жизнью,

།རྟེན་བཀའ་ཞིན་པ་མེད་པར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

ниспошлите благословение, дабы я не стремился к славе и наживе.

།མོས་གྲས་སློལ་གྱི་མགོ་བོ་གསུངས་པ་བཞིན།

Преданность — голова медитации, как учат.

།མན་ངག་གཏེར་སློལ་འབྱེད་པའི་སྐྱོད་མ་ལ།

Врата к сокровищам устных наставлений открываются тому

།རྟུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སློལ་ཆེན་ལ།

созерцателю, который непрерывно молится своему Ламе.

།བཅོས་མེད་མོས་གྲས་སྐྱེ་བར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруйте благословение, дабы истинная преданность родилась во мне.

།ཡིངས་མེད་སློལ་གྱི་དངོས་གཞི་གསུངས་པ་བཞིན།

Неотвлечение — «тело» медитации, как учат.

།གང་ཤར་རྟོགས་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ།

Когда всё, что возникает, становится свежей сущностью постижения.

ཁ་བཅོས་དེ་བཀར་འཛོག་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ།

Созерцателя, который пребывает так, ничего не меняя,

ཁ་སྒོམ་བྱ་སྒོ་དང་བལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒོབས།

Благословите на медитацию без умопостроений.

རྣམ་ཏོག་ངོ་བོ་ཚེས་སྐྱར་གསུངས་པ་བཞིན།

Сущность мыслей — Дхармакайя, как учат.

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ།

Когда из ничего возникает все, что угодно,

ཁ་འགགས་ཐོས་པར་འཆར་བའི་སྒོམ་ཆེན་ལ།

Чтобы созерцать (всё) возникающее как непрерывную игру,

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་ཏོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོབས།

Благословите на постижение нераздельности самсары и нирваны.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང།

Во всех рождениях да буду я неотделим от истинного Гуру

འབྲུལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྟོན་ཅིང།

И буду наслаждаться величием Дхармы.

ཁ་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས།

В полноте обретя достоинства путей и бхуми,

རྗེ་རྗེ་འཆར་གི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག།

Да достигну я быстро состояния Ваджрадхары.

ДАМДЗИН НАМТРУЛ.

Молитва к Линии Преемственности Чоклинг Терсар Сияющий солнечный свет тройной преданности

Поимённая молитва всем коренным гуру и ламам линии преемственности Чоклинг Терсар.

དམ་འཛོན་རྣམ་འཕུལ་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་སྟེང།

Воплощение Держателя Обета — Чокгьюр Дечен Лингпа,

བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱེངས་མཁྱིན་བཙུན་འོ་དབང།

Вималамитра в человеческом теле — Джамьянг Кьенце Вангпо,

བེ་ཐོ་དངོས་སྐྱུང་སྟོ་གྲོས་མཐལ་ཡས་སྟེ།

Проявившийся Вайрочана — Лодро Тайе,

།སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་ཁྲབ་རྩོམ་རྩོམ་རྩོམ་རྩོམ།

Достигший завершения четырёх видений Авалокитешвара — Кхакъяб Дордже,

།རྒྱལ་པོ་ཇོ་ཡི་སྐྱེ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་གྲགས།

Волибное проявление царя Индрабодхи — Цеванг Дракпа,

།གཡུ་སྐྱའི་སྐྱལ་པ་ཚོ་དབང་ལོ་སྲུང་སྤྱི།

Воплощение Юдра Ньингпо — Цеванг Норбу,

།ཞི་འཚོའི་ཡང་སྐྱལ་མཁའ་ཚེན་རྩུ་རྩེ།

Перевоплощение Шантаракишты — владыка Махапандита Ратна,

།ནམ་སྤྱིང་འོལ་གར་རྩུ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་ཞབས།

Проявление Намкая Ньингпо — досточтимый Дхарма Ратна,

།མཚོ་རྒྱལ་རྩལ་སྤང་སྤྱི་ཁྲ་རྩུ་དང།

Проявление Еше Цогъял — Сукха Дхарма,

།འཕགས་མཁ་བྱིན་བསྐྱབས་རྩུ་ལྷོ་དང།

Благословлённая Арья Тарой — Ратна Шри,

།བི་མ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས།

Вималамитра в человеческом теле — Самтен Гьяцо,

།སྤང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་འཚེ་མིང་རྩོམ་རྩོམ།

Достигший завершения четырёх видений — Чимей Дордже,

།འཇུག་གྲུབ་པ་གསང་སྤྱུགས་རིན་པོ་ཚེ།

Сиддха единства — Сангак Ринпоче,

།དབང་མཚོ་གརྩོམ་རྩོམ་རྩོམ་རྩོམ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་མཚོ་ན།

Чудесное проявление Вангчука Дордже по имени Цеванг,

།འཇམ་མགོན་སྐྱེ་མཁ་རྩེས་བསྐྱབ་མཁྱེན་བརྩེའི་འོད།

Принятый ламой Джамгоном — Кьенце Озер (Дилго Кьенце Ринпоче),

།གནས་ལྷུགས་མངོན་གྲུང་ཨོ་རྒྱན་ཚོ་དབང་གྲུབ།

Реализовавший естественное состояние — Ургьен Цеванг Чокдруб (Тулку Ургьен Ринпоче).

།རྩུ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་གསོར་རིའི་སྤྱིང་བ་ལ།

Этой гирлянде золотых гор — коренным гуру и гуру линии —

།མི་སྤྱིང་གྲུབ་པས་རྩེ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན།

С безграничной преданностью я однонаправлено молюсь.

འཇུགས་ཇེས་བྱིན་སྐྱོབས་གྲུབ་གཉིས་མངོན་གྱུར་འོག།

Благословите меня с состраданием, чтобы я реализовал двое сиддх.

Эта молитва в двух частях была написана Тэрсэ Чоктрулом Ринпоче, по наставлению его старшего брата, держателя Дхармы и семейной линии преемственности, выдающегося Самтэна Гьяцо Намкха Дримэ. Позднее, она была видоизменена Его Святейшеством Дилго Кенце Ринпоче. Да вызовет она вхождение благословений коренного гуру и гуру линии преемственности в наш поток существования.

МОЛИТВА КОРЕННМОУ ЛАМЕ

འོག་མིན་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བླང་ནས།

В дворце Аканишитха Дхармадхату,

དྲུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

(Воплощающему) сущность всех Будд трёх времён,

འང་སེམས་ཚེས་སྐྱུར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ།

Прямо показывающему моё сознание как Дхармакайю,

རྩ་བའི་སྐྱ་མའི་ནབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Коренному Ламе, (припадая) к стопам, — молюсь.

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་འིན་པོ་ཆེ།

Славный Драгоценный Коренной Учитель,

བདག་གི་སྐྱེ་བོར་པ་རྣའི་གདན་བཞུགས་ལ།

Пребывая на лотосовом троне у меня над головой,

བཀའ་དྲིན་ཚེན་པོའི་སྟོན་ས་ཇེས་བསྐྱུང་སྟེ།

Прими меня в силу своей великой милости,

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ།

Прошу, даруй сиддхи Тела, Речи, Ума!

ཨ། སྐྱ་མ་མཐིན་ནོ། ། ཨ། སྐྱ་མ་མཐིན་ནོ། །

А Учитель, помни обо мне!

། ལྷགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་གྱི་བརྒྱན་པའི་གསོལ་འདེབས་དངོས་གྲུབ་དཔལ་སྐྱེར་ཞེས་
བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

МОЛИТВА К ЛИНИИ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ
ТУГДРУБ БАРЧЕ КУНСЕЛ

называемая «дарующая великоление достижений»

།བདེ་ལྷན་ཞིང་མགོན་ཐུབ་བདག་ཚེས་གྱི་སྐྱ།

Защитник Блаженной Сферы, владыка всепроникающей дхармакаи,

།འོད་མཚན་སྟོང་འབར་འཆེ་མེད་ལྷ་ཡི་ལྷ།

Сияющий тысячами лучезарных знаков, владыка бессмертных богов,

གསོལ་འདེབས་སོ་སྤྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Я молюсь тебе, рассей внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

Благослови меня, даруй высшие и обычные сиддхи!

།གྲུ་འཛིན་བདག་པོ་ལྷན་སྐྱང་འོངས་སྐྱོད་ཚོགས།

Владыка Поталы, самбхогакая Вайрочана,

།སྐྱིང་ཚེའི་དབང་ལྷག་འགྲོ་མགོན་པད་དཀར་འཆང་།

Могущественный Сострадательный, защитник существ,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Держатель Белого Лотоса, молюсь тебе, рассей внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

Благослови меня, даруй высшие и обычные сиддхи!

།དཔལ་ལྷན་པརྒྱལ་ས་འཁྲུངས་སྐྱལ་པའི་སྐྱ།

Славная нирманакая, Лотосорождённый Великолепный покоритель всего явленного и сущего,

།སྐྱང་སྐྱིད་ཟིལ་གཞོན་རྒྱལ་དབང་ཐོད་ཐིང་རྩལ།

Тотренг Цал, царь победоносных,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Я молюсь тебе, рассей внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

Благослови меня, даруй высшие и обычные сиддхи!

།ཡི་ཤེས་མཁའ་ལ་སྐྱོད་པའི་ཚོགས་གྱི་ཇི།

Царица собраний дакини мудрости,

།གསང་བའི་བདག་མོ་དབྱིངས་སྤྱད་མཚོ་རྒྱལ་མར།

Хозяйка Тайн, Дхатвишвари Цогялма,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Я молюсь тебе, рассеяй внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

Благослови меня, даруй высшие и обычные сиддхи!

།འཇིག་རྟེན་མིག་གཅིག་རྒྱལ་ཚབ་བུ་རོ་ཇ།

Посланник победоносных, Вайрочана, единственное око мира,

།འཇམ་དཔལ་རྩོ་ཇ།ཁྱི་སྲིང་ཡབ་སྐམ་ལ།

Манджушриваджра Трисонг, отец и сыновья,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Молюсь вам, рассейте внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

Благословите меня, даруйте высшие и обычные сиддхи!

།དམ་འཇིན་རྣམ་འཕྲུལ་གནས་གཏོར་བརྒྱ་རྩེ་བདག

Воплощение Дамдзина, владыка ста сокровищ и мест,

།སྦྱིགས་མའི་འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཚེན་གླིང་།

Усмиритель существ тёмного века, Чокгьюр Дэчен Лингпа,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Я молюсь тебе, рассеяй внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

Благослови меня, даруй высшие и обычные сиддхи!

།ཁྱབ་བདག་འཇམ་དབྱུངས་མཁྱེན་བརྩེའི་ངབང་པོ་དང་།

Всеобъемлющий владыка Джамьянг Кхьенце Вангпо

།འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ་སློལ་གྲོས་མཐུན་ཡས་ལ།

И повелитель мандалы, Лодро Тае,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Я молюсь вам, рассейте внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

Благословите меня, даруйте высшие и обычные сиддхи!

ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ПОСВЯЩЕНИЯ

དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ཡི་གནས་བཞི་ནས་།

Из четырех центров величественного Гуру

འོད་ཟེར་སྤང་བ་བདག་གི་གནས་བཞི་ཐེན་།

Исходят лучи света и растворяются в моих четырех центрах,

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡི་ཤེས་རྡོ་རྗེ་ཡི་།

Дарю благословения Ваджрного Тела, Речи, Ума и Мудрости,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱུབ་ནས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་གྱུར་།

И я получаю четыре посвящения.

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་སྐྱེ་མ་ཉིད་།

Учитель, воплощающий все объекты Прибежища,

དབྱིས་པ་ཚེན་པོས་རང་ལ་ཐིམ་།

С великой радостью растворяется во мне,

རང་ཡང་ཀུན་གཞི་མ་བཅོས་པའི་།

И я (пребываю) в несотворенной всеоснове.

རང་ལ་ཡིད་ནི་འཛིན་པ་བྲལ་།

Когда ум свободен от цепляний – это

ནམ་དག་སྒྲོམ་བྲལ་ཚེས་གྱི་སྐྱོ་།

Совершенная чистота, Дхармакая, свободная от умопостроений.

ཚེས་གྱི་སྐྱོ་ལ་གཉེས་སྲུ་མེད་།

Дхармакая за пределами двойственности.

МОЛИТВА ГУРУ РИНПОЧЕ ПАДМАСАМБХАВЕ

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྲུ་ཅུ་རིན་པོ་ཆེ་།

Будда трёх времён, Гуру Ринпоче,

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ནབས་།

Повелитель всех сиддх, Великое Блаженство,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ་།

Разрушитель препятствий, Гневный Укротитель Мары,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱུབ་ཏུ་གསོལ་།

Я умоляю Тебя, даруй своё благословение.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ནི་བ་དང་།

Усмири все внешние, внутренние и тайные препятствия.

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Благослови на спонтанное исполнение желаний.

ཨོྲོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསེལ་བ་འདིབས།

Драгоценный мастер Уддияны, я умоляю Тебя!

།འགལ་རྒྱན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

Пусть не встречу я препятствий и помех,

།མཐུན་རྒྱན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།

Пусть возникнут благоприятные условия и исполнятся все желания,

།མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།།

Даруй мне высшие и обычные достижения.

ЧЕТЫРЕ ДХАРМЫ ГАМПОПЫ

།སློཾ་ཚེས་སྐྱ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Благослови, чтобы мой ум следовал Дхарме.

།ཚེས་ལམ་དུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Благослови, чтобы практика Дхармы стала моим путем.

།ལམ་འཁྲུལ་པ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Благослови, чтобы духовный путь устранил мои заблуждения.

།འཁྲུལ་པ་ཡི་ཞེས་སྐྱ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Благослови, чтобы заблуждения предстали как Знание.

ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ

།ས་གཞི་སློཾ་རྣམས་སྐྱགས་ཞིང་མི་ཉོག་བཀྲམ།

Землю, орошённую ароматной водой и усыпанную цветами,

།རི་རབ་སྐྱིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི།

украшенную горой Меру, четырьмя континентами, солнцем и луной,

།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

И визуализируемую как сферу Будды, я подношу,

།འགྲོ་ཀྱན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སློབ་པར་ཤོག།

чтобы все существа насладились этой полностью чистой землёй.

། མཚུལ་འབྲུལ་བ་ནི།

ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ.

ཨོ་བཟླ་བྱ་མི་ཨུ་རྩྱ།

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

На всецело чистом основании из золотой земли,

ཨོ་བཟླ་རི་བེ་ཨུ་རྩྱ།

ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ལྷག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རྩྱ།

По горизонту окружение из железных гор, посреди слог Хунг,

རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་མག།

Царь всех гор – Меру,

འཕར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།

На востоке континент Пурвавидеха, на юге Джамбудвипа,

རྒྱབ་བ་ལང་སྒྲིད། བྱང་སྐྱ་མི་སྐྱུ།

На западе - Апарогадания, на севере Уттаракуру,

ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན།

На востоке Деха и Видеха, на юге Чамара и Апарачамара,

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ།

На западе Сатха и Уттарамантрина,

སྐྱ་མི་སྐྱུ་དང་སྐྱ་མི་སྐྱུ་གྱི་སྐྱ།

На севере Курава и Каурава,

རིན་པོ་ཆེའི་རི་པོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཞིང་། འདོད་འཛའི་བ།

Драгоценная гора, древо исполнения желаний, Корова желаний,

མ་ཚོས་པའི་ལོ་ཉོག་ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་སུ་རིན་པོ་ཆེ།

Самопроизрастающий урожай, драгоценное колесо, драгоценный камень,

བཏུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྒྲོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

Драгоценная Царица, драгоценный Советник, Драгоценный Слон,

རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏིར་ཆེན་པོའི་སུམ་པ།

Наилучший Конь, Драгоценный Полководец, Сосуд великих сокровищ,

སྐྱེག་པོ་མ། མྱེང་བ་མ། སྐྱ་མ། གར་མ། མི་ཉོག་མ།

Богиня Красоты, Богиня гирлянд, Богиня Песен, Танцев, Цветов,

བདུག་སྒོས་ལ། སྒྲུང་གསལ་ལ། དྲི་ཆབ་ལ། ཉི་ལ། ལྷ་བ།

Богиня Благовоний, Светильников, ароматов, солнце, луна,

རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ལྷགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

Драгоценный Зонт, Стяг победы во всех направлениях,

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྤྲན་སྤམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་

དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་སྤྲན་སྤམ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དགྲིལ་

འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་

རྣམས་ལ་དཔུལ་བར་བགྱིའོ།

Это чудесное, превосходное собрание всех без исключений богатств богов и людей подносим Коренному Учителю и Учителям Линии преемственности, святым славным Учителям, собранию божеств мандал Идамов, вместе с собранием Будд и Бодхисаттв!

ལྷགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

Просим, сострадательно на благо существ примите!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

Приняв это, даруйте благословение.

ཨི་དམ་རྒྱ་མཁུལ་ཕུ་ཇ་མི་སྣ་ས་སུ་དུ་སྤྲར་ཉ་ས་མ་ཡ་ཨུ་རྟུ།

མཉེས་བྱེད་མཁུལ་བཟང་པོ་འདི་སྐུལ་བས།

В силу подношения этого превосходного мандала, дарующего наслаждение,

བྱང་ཆུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

Пусть не возникнет препятствий на пути к Пробуждению!

དུས་གསུམ་བདེ་ག་ཞེགས་དགོངས་པ་རྫོགས་པ་དང་།

Пусть постижение и ум Будд трех времен,

སྲིད་པ་མི་འཇུལ་ནི་བར་མི་གནས་ཤིང་།

Не омрачатся мирским, не упокоятся в нирване.

ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག

Живые существа равные небесам, пусть освободятся!

ПРОСЬБА О ПОВОРОТЕ КОЛЕСА ДХАРМЫ

ཤེས་པ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང།

В соответствии с устремлениями чувствующих существ

སྒྲོ་ཡི་བྱི་བྲག་རི་ལྟ་བུར།

И особенностями их ума,

ཆེ་ཆུང་མུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

Большой и Малой колесниц

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

Умоляю повернуть колесо Дхармы.

Три последние молитвы используются для того, чтобы испросить Учителя даровать учение.

༄༅། ། ལྷ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་གྱི་སྒོན་འགྲོ་མདོར་བསྐྱམ་བཞུགས་མོ།

КРАТКИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРАКТИКИ САДХАНЫ ГУРУ,
РАССЕИВАЮЩЕЙ ВСЕ ПРЕПЯТСТВИЯ

ན་མོ་གྲུ་ཅ་པ་རྒྱ་ཀ་ར་ཡི།

རྩྩེ་ལོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མེ།

На северо-западной границе страны Уддияны,

པ་རྒྱ་གི་སར་སྒྲོང་པོ་ལེ།

На тычинках цветка лотоса,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེ།

Ты, достигший высших совершенств и

པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མེ།

Прославленный как Лотосорожденный,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མེ།

Окружен свитой из множества дакинь.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིེ།

Твоему последователю в практике

སྲིན་གྱིས་བརྐྱབ་སྲིར་ག་འེགས་སུ་གསོལ་མེ།

Даруй благословения, чтобы продвигаться за Тобой.

གྲུ་ཅ་པ་རྒྱ་གི་རྩྩེ་རྩྩེ།

ПРИБЕЖИЩЕ

ན་མོེ། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀྱུན་མེ།

Намо! Я и все живые существа, необъятные как небо,

སྐྱབས་གྱི་མཚོག་གྱུར་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

Принимаем Прибежище в являющихся высшим прибежищем.

སྒོན་དང་འཇུག་པའི་བྱང་རྩུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་མེ།

Развивая бодхичитту намерения и применения,

སྐྱབས་གསུམ་སྐྱ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བཞིེ།

Я достигаю уровня Трикая Гуру.

ཞིས་ཅི་རྣམ་མཐར་སྐྱབས་ལུའ་རྣམས་གྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་བདག་གཞན་གྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་སྦྱོང་བར་
བསམ། རྩོམ་མཐུན་དཔེ་བསྐོས་བསྐྱབས་ལ། ཐོག་མར་ཉེན་གྱི་སྒོ་བས་ལྷུ་ གསལ་གདབ་པ་ནི།

ПРАКТИКА ВАДЖРАСАТТВЫ

ལྷུ་ བདག་གི་སྐྱི་བོར་པད་རྣམ་སྟེང་ཅེས་ཅི་

А Над моей головой на лотосе и луне находится

སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་ཡི་འེས་སྐྱེ་

Тело изначального Знания всех Будд —

རྩོམ་མཐུན་དཔེ་བསྐོས་ལ། ཐོག་མར་ཉེན་གྱི་སྒོ་བས་ལྷུ་

Ваджрасаттва, Великое Блаженство.

དྲི་མིད་སྟོན་ཀའི་རྣམ་བའི་མདངས་ཅེས་ཅི་

Незапятнанный, как свет осенней луны,

ཕུག་གཉིས་རྩོམ་མཐུན་དཔེ་བསྐོས་ལ། ཐོག་མར་ཉེན་གྱི་སྒོ་བས་ལྷུ་

Держит колокольчик и ваджру

རང་འོད་སྟེམས་མ་དབྱེས་པར་འཁྲིལ་ཅེས་ཅི་

И обнимает Ньемму, свой собственный свет.

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མཛེས་ཅེས་ཅི་

Он украшен шелковыми одеждами и драгоценностями,

ཞབས་ལྷུང་རྩོམ་མཐུན་དཔེ་བསྐོས་ལ། ཐོག་མར་ཉེན་གྱི་སྒོ་བས་ལྷུ་

Его ноги в ваджарной позе,

འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལའི་གློང་ན་བཞུགས་ཅེས་ཅི་

Он пребывает в пространстве тигле и радужных лучей.

ཞིས་གསལ་གདབ་པ་ནི། རྣམ་པར་སྐྱབས་འབྱིན་པའི་སྟོབས། སྒྲིག་སྒྲིབ་ལ་གཞན་འབྱོར་པ་དུག་པོ་སྟོན་ཏུ་
འགྲོ་བས་གཉེན་པའི་ཀུན་ཏུ་སྦྱོང་པའི་སྟོབས་སྐྱབས་བསྐྱབས་པའི་དམིགས་པ་ཡིད་ལ་བྱ་བ་ནི།

ཐུགས་ཀར་སྒྲོ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་དམུམ་མེད།

В его сердце на лунном диске

བདེ་གཤེགས་ཀྱན་གྱི་ཐུགས་སྐྱོག་རྗེས།

Находится ХУНГ, сердечный слог всех Сугат,

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་ཐུགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་མེད།

Слог, окружен стослоговой мантрой.

བསྐྱེས་པས་འོད་འཕྲོག་དོན་གཉིས་བྱས་མེད།

При рецитации излучаются лучи, исполняя две цели.

ཚུར་འདུམ་བདུད་ཚིའི་ཚུ་རྒྱན་བབས་མེད།

(Когда свет) собирается обратно, низвергается поток нектара

རང་གི་ཚངས་པའི་སྒྲོ་ནས་ཞུགས་མེད།

И вливается в макушку на моей голове,

སྤྱིག་སྒྲིབ་ཉམས་ཆགས་ཀྱན་བྱང་ནས་མེད།

Очищая все недобродетели, омрачения и нарушения самай,

དག་ཅིང་དྲི་མ་མེད་པར་གྱུར་མེད།

И я становлюсь незапятнанно чистым.

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་བསམ་ལ།

ཨོ་བའི་སྐུ་སྐུ་ལ། འུ་སྐུ་ལ། བའི་སྐུ་ཉི་ཤོ་པ།

ཉིལ་དྲི་སྐུ་མེ་སྐུ་མ། ལུ་ཉུ་མེ་སྐུ་མ། ལུ་ཤུ་མེ་སྐུ་མ།

ཨོ་ལུ་དགྲོ་མེ་སྐུ་མ། བས་སྐུ་སྐུ་སྐུ་མེ་ལུ་སྐུ། བས་ཀའ་སྐུ་མེ་ལ།

ཚུར་འདུམ་པའི་སྐུ་སྐུ་མེ། མ་མེ་སྐུ་མེ་ལ་མུ་མེ།

བའི་སྐུ་མེ་སྐུ་སྐུ་བའི་སྐུ་མ། འུ་སྐུ་སྐུ་མེ་ལ་སྐུ་མེ།

ཅིས་ཅི་བྱས་དང། *(начитывай) сколько сможешь и*

ཨོ་བའི་སྐུ་མེ་སྐུ་མེ། OM БЕДЗАР САТТВА А

ཞེས་པའི་ཅི་མེད་སྐུ་སྐུ་མེ་ལ།

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྐྱོངས་པ་ཡིས།

Защитник, из-за неведения и ограниченного понимания

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།

Я преступал и нарушал свои обеты.

སྐྱེ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག།

Защитник, учитель, пожалуйста, даруй мне Прибежище!

གཙོ་བོ་རྗེ་འཛིན་པ་ནི།

Главный держатель ваджра,

སྤྲུལ་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།

Господин великого сострадания,

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

Царь всех живых существ, в тебе я принимаю Прибежище!

Испытывая сильное раскаяние, произносим:

སྐྱེ་གསུང་སྤྲུལ་སྐྱོབ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་

མཐོལ་ཞིང་བཤགས་སོ།

Я открыто признаю все нарушения и несоблюдения коренных самаи и их ветвей, самаи тела, речи и ума.

སྤྲིག་སྐྱོབ་ཉམས་ལྷུང་དྲི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།

Пожалуйста, очисти все мои накопившиеся недобродетели, омрачения, падения и загрязнения.

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྐྱེ་མ་རྗེ་སེམས་དཔའ་

Слыша слова молитвы, Гуру Ваджрасаттвы становится необычайно рад.

དབྲེས་ཤིང་འཇུག་པ་དང་བཅས་པས་རིགས་གྱི་སྤྱོད་

С улыбкой на лице он говорит: "Сын (дочь) благородной семьи,

ཁྱོད་གྱི་སྤྲིག་སྐྱོབ་ཉམས་ལྷུང་ཐམས་ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ།

Все твои проступки, омрачения и падения очищены".

ཞེས་གཞུང་བ་བྱིན་ཅིང་འོད་དུ་ཞུ་ནས་

Прощая меня, Ваджрасаттва растворяется в свете,

རང་ལ་ཐིམ་པས་རང་ཉིད་ཀྱང་

Который растворяется во мне,

དཔལ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱེ་བྱུང་།

И я становлюсь Славным Ваджрасаттвой.

ཞེས་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚགས་སོར་རྩལ་པར་བསམ།

Представляем себе, что все недобродетельные поступки и омрачения очищены, а нарушенные и поврежденные сами восстановлены.

༥ ། བརྒྱལ་ནི།

ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ

རིན་པོ་ཆེའི་མཁའ་རྒྱ་བཟང་གི་ཚུ་ཚོམ་སུའི་རྒྱ་སོགས་སྟོན་བྱས་ལ། ལུས་གྱི་ཚོམ་སུ་འགོད་པ་དང་
བསྐྱེད་ནས། རག་ཏུ།

ཨོཾ་ཨུཾ་རྩུཾ། OM A HUNG

ཁམས་གསུམ་སྟོན་བརྩུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།

OM A HUNG Три сферы, мир и существ, славу и процветание,

བདག་ལུས་འོངས་སྟོན་དགོ་ཚོགས་ཀྱུན་།

Тело, богатство, наслаждения и всю мою добродетель

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལ་།

Я подношу владыкам сострадания.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

Приняв их, даруйте ваше благословение!

ཨོཾ་སྐྱེ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་རྩུ་མཁའ་ལྷ་མོ་རྩེ་།

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། ཡིད་གྱིས་རི་རབ་གླིང་བཞེས་ཏེ། མའི་འོངས་སྟོན་ཞིང་རྩལ་གྱི་གྲངས་དང་མཉམ་
པ་སྐྱེལ་ཏེ་སྐྱེལ་བ་སྤྱིའི་མཁའ་ལ། རང་རང་གི་སྤང་ཁམས་སྟེ་མཚོད་གཅིས་པར་བསྐྱེད་བའི་འདོད་དགའི་
ཚོགས་དང་བཅས་ཏེ་འབྲུལ་བ་ནང་གི་མཁའ་ལ། དེ་ཐམས་ཅད་འཁོར་གསུམ་མི་དམིགས་པའི་ལྷ་བས་
རྒྱས་ཐེབས་པ་གསང་བའི་མཁའ་ལྷེ་གསུམ་ཀ་རྩལ་གཅིག་ཏུ་ལན་མང་རྒྱ་འབྲུལ་ཞིང་མཐར། ཚོགས་
ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བསྟེན།

ГУРУ-ЙОГА

སྒྲུ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ལ་གསུམ་སྟེ། དང་པོ་སྤྱི་གསོལ་འདེབས་གྱི་རྩུལ་ཏུ་སྐྱབ་པ་ནི། མོས་གྲུས་ཅེ་གཅིག་པས།

རང་མདུན་ནམ་མཁའ་མཚོད་སྟེན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས་།

В небе передо мной, посреди облаков океана подношений

སེང་ཁྲི་པ་རྣམ་ཉི་རྣམ་བཟུངས་པའི་སྟེང་།

На львином троне, лотосе, солнце и луне –

སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོལ་རྒྱན་ཐོད་སྤང་རྩལ་།

Оргьен Тотренг Цал, воплощение всех объектов Прибежища.

ཞབས་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཁོ་འཇུག་གཟི་འོད་འབར་།

У него две руки, одно лицо с гневной улыбкой, пылающее великолепием,

པད་ལྷ་གསང་མོད་ཚེས་གོས་ཐབ་བེར་གསོལ་།

В лotosовой короне, одеждах тайной и дхармовой и парчовом плаще

ཕྱག་གཡས་རྡོ་རྗེ་གཡོན་པས་ཐོད་བྱམ་བསྐྱམས་།

В правой руке – ваджра, в левой – капала с сосудом,

གསང་བའི་ཕྱག་རྒྱ་སྐྱས་ཚུལ་ཁལྟོ་འཁྱུང་།

Он обнимает тайную мудру, сокрытую в виде трезубца.

ཞབས་གཉིས་ཐོབ་སྐྱབས་འཇུག་ཚེས་འོད་ལྗེའི་གློང་།

Две его ноги в царской позе, он (находится) в пространстве пяти лучей и радуг.

རབ་འབྱམས་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་སྒྲིན་ཕུང་འཕྲོ་།

Из него исходят гряды облаков всеобъемлющих трех корней.

སྣང་སྲིད་དཔལ་ལྡན་སྐྱ་མའི་རོ་བོར་གྱུར་།

Все явленное и существующее – сущность величественного Гуру.

ཞེས་གསལ་བཏབ་ལ། དེ་ནས་བྱིན་རྒྱབས་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཚོས་གྲུབ་གདུང་ཉལ་བ་དྲག་པོས་།

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཅུ་རིན་པོ་ཆེ་།

Будда трех времен, Гуру Ринпоче,

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཚེས་པོའི་ཞབས་།

Повелитель всех сиддх, Великое Блаженство,

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ་།

Устраняющий все препятствия Гневный Покоритель демонов,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

Я молю тебя, даруй свое благословение,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

Усмири внешние, внутренние и тайные препятствия,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེ།

Молю спонтанно исполнить все желания!

ཞེས་མང་དུ་བརྗོད་ཅིང་གསོལ་བ་གདབ་པར་བྱ། གཉིས་པ་ནང་བསྐྱེན་པའི་རྩལ་དུ་བསྐྱབ་པ་དབང་
སྤང་བ་དང་བཅས་པ་ནི། དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་ལྷོ། ཚེགས་རྣམས་ཀྱི་གནས་གསུམ་ནས་འཇམ་
འོད་ཐིག་ལེ་སྐྱེ་དང་ཡིག་འབྲུ་སྐྱག་མཚན་གྱི་རྣམ་པ་གྲངས་མེད་པ་ཉི་ཐེར་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ལྷང་ནས་རང་ལ་
ཐིམ་པས་དབང་དང་སྤྱིན་སྐྱབས་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ཐོབ་པ་བསམ་ལ།

Внутренний уровень практикуем в форме рецитации. Благодаря обращению с такой молитвой, из трех центров каждого божества всего собрания божеств излучаются неисчислимые, как пылинки в солнечном луче, радуги, лучи и тигле света, принимающие форму божеств, семенных слогов и атрибутов, таких как ваджры, ступы, чакры, кхатванги, лотосы, драгоценности, мечи и т.д., и все это растворяется во мне. Так я получаю все без исключения посвящения, благословения и сиддхи. Представляя себе описанную визуализацию, повторяем мантру:

ཨོ་ཨྱ་རྩྭ་བརྗོད་བྱ་བ་ལྷ་མའི་རྩྭ་རྩྭ་

ཞེས་བསྐྱེ། ཐུག་བསྐྱེན་འཁོར་གྱི་རྩ་བ་གསུམ་སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུམ་སྐྱེ་མ་ཨྱ་རྩྭ་ཚེན་པོ་ལ་ཐིམ། དེའི་
གནས་བཞེན་འོད་ཐེར་དཀར་དམར་མཐིང་ག་སྐྱ་ཚེགས་པས་མདོག་ཅན་གྲུང། རང་གི་གནས་བཞེན་
ཐིམ་པས་དབང་བཞེན་པར་བསམ་ལ།

В завершении сессии представляю себе, что вся свита растворяется в Великом Гуру из Уддияны, воплощающем Три Корня и все объекты Прибежища. Из его четырех центров появляются лучи белого, красного, синего цвета и луч всех трех цветов одновременно. Они растворяются в наших четырех центрах, и мы получаем четыре посвящения. С такой визуализацией произносим:

དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ཡི་གནས་བཞེན་སེ།

Из четырех центров величественного Гуру

འོད་ཐེར་གྲུང་བ་བདག་གི་གནས་བཞེན་ཐིམ་སེ།

Исходят лучи света и растворяются в моих четырех центрах,

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡེ་ཤེས་རྩོ་རྩོ་ཡི།

Даруя благословения Ваджрного Тела, Речи, Ума и Изначального Знания,

སྤྱིན་གྱིས་བསྐྱེན་ནས་དབང་བཞེན་པར་གྲུང་སེ།

И я получаю четыре посвящения.

གསུམ་པ་གསང་བ་ལས་སྐྱོར་གྱི་རྩལ་དུ་སྐྱོས་མེད་དོན་གྱི་སྐྱེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Тайный уровень – практикуем абсолютную Гуру-йогу вне усложнений как исполнение деяний:

སྐྱེ་མ་ཨྱ་རྩྭ་ཚེན་པོ་ཉིད་སེ།

Великий Гуру из Уддияны

དགྲེས་པ་ཚེན་པོས་རང་ལ་ཐིམ་སེ།

С великой радостью растворяется во мне.

ངང་ཡང་ཀུན་གཞི་མ་བཙེས་པའི་མེད་པའོ།

И я (пребываю) в несотворенной всеоснове

ངང་ལ་ཡིད་ནི་འཛིན་པ་བྲལ་མེད་པའོ།

Когда ум свободен от цепляний, – это

རྒྱལ་དག་སྒྲིབ་སྒྲུབ་ཚེས་གྱི་སྐྱོད་པའོ།

Совершенная чистота, Дхармакая, свободная от умопостроений.

ཞེས་བཟོད་ཅིང་བསམ་ལ། དུས་གསུམ་གྱི་སྒྲིབ་པ་དང་བྲལ་བའི་རིག་སྒྲོང་གཞུག་མའི་ངང་ཞལ་ལྟ་
བས་མཚམས་སྐྱེད་ཏེ། དངོས་གཞིའི་བསྐྱེད་ཚོགས་གྱི་ལམ་ལ་བསྐྱབ་པའི་སྒྲིབ་ལམ་ལ་འཇུག་པའི་
སྐབས་ཡིན་ན།

Говоря и думая так, мы смотрим в присущее естественное лицо осознания и пустоты, которое свободно от любых умопостроений в трех временах. Пребывая в этом состоянии, мы тренируемся, проходя по путям основной части практики, а также стадиям развития и завершения.

Когда наступит время вернуться к повседневной деятельности, произносим:

དོ། རིག་འཛིན་སྒྲིབ་མའི་དགྱིལ་འཁོར་བསྐྱབས་པའི་མཁུས་པའོ།

Хо Благодаря осуществлению мандалы Видьядхара Гуру

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་མེད་པའོ།

Пусть я и все без исключения бесчисленные живые существа

སྐྱེན་ལས་རྣམ་བཞི་རྒྱན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་།

Спонтанно исполним четыре вида деяний

འོད་གསལ་ལ་ཚེས་སྐྱེད་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་འོག་པའོ།

И освободимся в лучающей ясности пространства Дхармакаи.

ཙུ་བརྒྱུད་སྒྲིབ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སྤྱིང་ལ་ཞུགས་པའོ།

Пусть благословения коренного Гуру и Гуру линии преемственности войдут в мое сердце,

ཡིད་མ་མཐའ་འགྲོལ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་པའོ།

Йидамы и дакини сопровождают меня как тень тело,

ཚེས་སྐྱོང་སྐྱེད་མམ་བར་ཚད་ཀུན་བསལ་ནས་མེད་པའོ།

Защитники Дхармы и Охранители устраняют все препятствия,

མཚོགས་སྐྱེད་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཞུས་འོག་པའོ།

И будет удача в достижении высших и обычных сиддхи!

ཅེས་དགོ་བའི་ཙུ་བ་བྱུང་རྒྱུ་སྤྱིང་པོར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོད་ཞིན་སྐྱོན་ལམ་རྣམ་པར་དག་པས་རྒྱས་གདབ་པ་

དང། ལྷོ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱི་ལེ་གྲི་སྒྲིབ་འགོ་མདོར་བསྐྱུས་བརྟུགས་མོ། ལྷོ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱི་ལེ་གྲི་སྒྲིབ་འགོ་མདོར་བསྐྱུས་བརྟུགས་མོ། ལྷོ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱི་ལེ་གྲི་སྒྲིབ་འགོ་མདོར་བསྐྱུས་བརྟུགས་མོ། ལྷོ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱི་ལེ་གྲི་སྒྲིབ་འགོ་མདོར་བསྐྱུས་བརྟུགས་མོ།

Полностью посвящаем корни добродетели высшему просветлению. Завершаем практику совершенными и чистыми устремлениями и тренируемся проводить время в перерывах между сессиями практики в соответствии с Дхармой.

[Все что написано по-тибетски составил Карма Урьген (Тулку Ургьен Ринпоче) на основе терма Тукдруб Барчей Кунсел для начинающих, сократив предварительные практики до минимума. В квадратных скобках [] даны разъяснения практики, составленные на основе книг: “Предварительные практики”, “Руководство по тридцатипятидневному ритриту” и устных наставлений, полученных учениками Чоки Нима Ринпоче в Непале и на Московском ритрите в 2002 г.]

Пятичастное освящение

ལྷོ་ རྩིན་རྒྱབ་སྤྱི་ཚོགས་ལ་ལྷ།

ДЖИНЛАБ

Пятичастное освящение

བསང་ཆུ། རྫོང་རྩིལ། ལུས་ལ། མེང་བ། ར་འོ།

(Освящения): очищающей воды, ваджры и колокольчика, килаи, четок и барабанчика.

དང་མོ་ནི། ཇུ་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་ལྷོ་ཚོགས་ལ་ལྷ།

ཨོ་ཏཱ་ཨ་ལྷོ་བ་རྩྭ་པུ།

རང་ཉིད་སྒྲིང་བཞུགས་གཅིག་གིས་པར་རྩྭ་ཉི་ལུ་ག་པར་རྩྭ་དང་ཐོད་ཁྲོག་འཛིན་པའི་སྐྱར་གྱུར།

In one moment, I become Padma Heruka, holding lotus and bowl from skull with blood.

དེའི་ལྷགས་ཀ་ནས་འུ་ཡོ་ཤོ་འཛོམས་པས་མ་དག་པའི་དངོས་འཛིན་ཐམས་ཅད་
བསྐྱོད་པའི་སྐྱར་ལ།

From its heart center radiates RAM YAM KAM, sizzling, scattering and washing away impurity clinging to the reality of existence.

ཏོང་པའི་རང་ལས་བསང་ཆུའི་སྤྱིང་བུ་མ་སྐྱུ་མཐུལ་ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་རྩྭ་ཡིག་
དམར་པོ།

From emptiness, on the cleansing water appears the mandala Ma Surya (solar disk). The sun is found in the red syllable HUM.

སྐྱེ་ར་ཁ་པུ། བེ་རྩྭ་ར་ཁ་རྩྭ།

འཛོམས་ལྷོ་ཡོངས་སྐྱུ་གྲུར་པ་ལས།

From irradiation and gathering (light),

ཨོ་པར་མ་རྩྭ་གོ་རྩི་ལོ་རྩི་རྩྭ་པུ།

ཁྲོ་མོ་དབང་ལྷག་མ་དམར་མོ་རྩི་བུ་དང་རྩྭ་དམར་འཛིན་པའི་སྐྱར་གྱུར།

(Hum) becomes, in red Krodhivari, holding bell and vajra with blood.

བསམ་ཞིང་རྩྭ་རྩྭ་གཅིག་པའི་ལྷག་སྐྱེ་བའོ།

Representing this, touch with single vajra-wisdom.

ཨོ་མ་རྩྭ་གོ་རྩི་ལྷོ་ལྷོ་སྐྱེ་བུ་དྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ།

ཞེས་བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱ་ལྷོ་རྩྭ་རྩྭ་བརྒྱབས་ལ།

Thus repeating 108 times, sanctifying:

ཁྱོ་མོ་དབང་ལྷུག་མའི་རང་བཞིན་ཚུའི་རྒྱལ་མ་རབ་ཏུ་གྱུར

Это становится мельчайшими частицами воды, природой Кродхшивари.

བར་བསམ། *Так представляй*

ཨོ་མ་རུ་གྲོ་རྩི་འོ་རྩི་སམ་དུ་བྱུ་བུ་རྩི་ཡ་རྩི་ཕྱེ།

ཅེས་བདག་གནས་ཨོ་བྱེད་ཐམས་ཅད་ལ་བསང་གཏོར་བྱ་ཞིང་ཐོག་མཐའ་ཀྱུན་ཏུ་བསང་གཏོར་གྱི་བྱ་བ་
ཐམས་ཅད་འདྲིས་བྱོལ།

Так окропляя водой, очисти себя, место и все ритуальные предметы. Всегда выполняй эти действия очищения окроплением в начале и конце.

།གཉིས་པ་རྩོར་དེལ་ནི། *Второе: ваджера и колокольчик*

རྩི་ལས་ཡེ་འེས་རྩི་རྩི་དང་ཅེ།

Из ХУНГ — ваджера изначального Знания,

ཨུལ་སམ་སྟོང་ཉིང་སྒྲ་སྒྲོགས་དྲིལ་ཅེ།

И из А — колокольчик, издающий звуки пустоты,

ཐབས་འཕམ་གཉིས་མཚོན་ལག་ཏུ་བབྱང་ཅེ།

Берутся в руки, символизируя метод и мудрость.

ཨོ་བརྩོ་བྱ་རྩི་ཨུལ་རྩི་རྩི་གསོར་ཞིང་དེལ་སྒྲ་དགོལ། *Взмахни ваджрой и позвони в колокольчик.*

གསུམ་པ་ལྷུར་པ་ནི། *Третье — килая*

ཨོ་བརྩོ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་རྩི་ཕྱེ།

ལྷུར་བྱ་སྐམ་མཚོན་སྐྱར་གྱུར་པའི་ཅེ།

Из Тела Высочайшего Сына Килаи

གནས་གསུམ་ཨོ་ཨུལ་རྩི་འོད་གྱིས་ཅེ།

Из трёх мест — ОМ А ХУНГ — свет

རྩི་རྩི་གསུམ་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅེ།

трех ваджр приносит благословения,

བགོགས་དང་དམ་སྒྲིལ་ལོག་འདྲེན་རྣམས་ཅེ།

чтобы (килая) была наделена силой подавить

འདུལ་བའི་རྣམ་པ་ལྷན་པར་གྱུར་ཅེ།

Все препятствия, нарушителей самаи и сбивающих с пути.

Пятичастное освящение

ཨོ་བཟླ་ཀླི་ལི་ཀླི་ལམ་ཡ་སྐྱེ་ཨ་བོ་སྐྱེ་བའི་རྩེ་པོ་ལྷོ་པལ་ལྷོ་

ཞིས་པ་མུར་བྱ་བསྐྱེ་ལ། *Покатай пурбу.*

བཞི་པ་སྒྲིབ་བའི་ལག་གཞིན་དུ་བཀོད་ལ། *Четвертое: Возьми четки в левую руку*

ཨ་ཙྰ་རྩྱ་རྩྱ་བའི་ལག་ནས་རྩྱ་ཡིག་ལྷོ་

А ЧАНДРА Пять слогов ТРАМ, пребывающих на лунном диске,

འོད་འཕྲོས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

Посылают лучи ко всем Буддам

གསུང་གི་རྩྱ་རྩྱའི་བྱིན་རླབས་བསྐྱེ་བཤམ་ལྷོ་

и собирают благословения Ваджрной речи,

ཨོན་ཏན་ལྡན་པའི་ཕྱིར་བར་གྱུར་

Превращаясь в четки, наделенные Достоинствами.

རྩྱ་རྩྱམས་སྐྱབས་དམ་བསྐྱེ་ལ་བ་དང་

Да будут они взывать к самой всех божеств,

རྩྱ་པ་བསྐྱེ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

И рецитация мантр к состоянию всех Будд.

གསུང་དབྱངས་མི་ཐད་འགྲུབ་པར་འོག་

К нескончаемой благозвучной речи да приведет!

རྩྱ་གང་སྐྱབ་ཀྱི་སྲིད་པོ་བསྐྱེ། *Рецитируй мантры божества, которое ты практикуешь.*

མྱ་པ་རྩྱ། *Пятое: дамару [барабанчик]*

ཉི་མ་ལ་གནས་རྩྱ་ཡིག་གིས་

Слог ХУНГ на солнечном диске

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་བྱིན་རླབས་བསྐྱེ་བཤམ་ལྷོ་

Собирает благословения всех будд,

རྩྱ་མིད་ཚོས་ཀྱི་སྐྱ་སྐྱོག་པའི་

Становясь барабанчиком, издающим звуки нерожденной Дхармы

ཨོ་ཤེས་རང་བཞིན་རྩྱ་ལྷོ་

И природы изначального знания.

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་དབང་བསྐྱེ་བའི་

Подчиняет дакини и мамо,

སྤྲུལ་སྤུངས་བསྐྱེད་པའི་ལས་གྲུབ་གྱུར།

И, взывая к их самаям, побуждает к исполнению действий.

བརྗོད་ཅེ་མ་ར་ཅེ་མ་ར་ཡ་རྩྱ། ཞེས་རྒྱ་བར་རྩ་བ་རྩུང་ཞིང་མོ་མོ་རྒྱ་ཚེར་གྱ། *Бей в барабан, дамару и ролмо долго и сильно.*

གཏོར་མ་གཏོར་བ་ནི། *Подношение торма:*

གཏོར་མ་རྩ་ཡོ་ཁྱོ་གིས་བསྐྱེད་གཏོར་བ་གྲུལ།

Сожги, рассей и омой торма посредством РАМ ЯМ КАМ.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྤྱོད་ལས་རིན་པོ་ཚེའི་སྟོང་ཡང་ཤིང་།

རྒྱ་ཚེ་བའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་ཁ་དོག་དྲི་རོ་བྱས་པ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

Из состояния пустоты, ДХРУНГ становится обширным драгоценным сосудом. Внутри — торма, наделенное совершенными цветом, ароматом и вкусом.

ཨོ་ཨུ་རྩྱ་གིས་བྱིན་གྱིས་རྣམས། *Освятити это посредством ОМ А ХУНГ.*

Пригласи посредством:

བྱུ་མི་པ་ཉི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བརྗོད་ས་ལྷ་རྩེ་ས་སྤྱན་དངས།

ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐོས་ལ། *Посвятити, сказав трижды:*

བྱུ་མི་པ་ཉི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོ་ཀཱ་རོ་སྤྱ་ཁྱོ་ས་བ་རྣ་རྣ་རྩྱ་རྩྱ་ཨོ་ཨུ་རྩྱ་བྱུ་མི་པ་ཉི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོ་ཨུ་རྩྱ་པའ་སྤྱན།

།གང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་གྲ།

Кто бы ни пребывал на этом месте, дэвы, наги,

།གཞོན་སྤྱིན་སྤྱིན་པོ་འཕ་གཞན་དག་ལ།

Якши, ракишасы или какие-либо другие.

།དགྱིལ་འཁོར་དོན་དུ་ས་སྟོབས་འདི།

Это место использовать для мандалы

།བདག་ལྟ་སྤྱིད་གྱིས་སྤྱུལ་དུ་གསོལ།

Я хочу и прошу у вас, поэтому, пожалуйста, предоставьте.

།ལན་གསུམ་གསོལ་ནས་གནས་པ་བྱིན་པར་བསམ།

Повтори трижды прошение и представь, что место предоставлено.

བྱ་བེལ་བེལ་འབྱོར་རྩི་རྩི་པ་ཏ་ཏ་།

(с мантрой появляется мандала-отражение перед практикующим)

བདག་ནི་རྩ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ལས་།

Из меня, коренной мандалы,

ཡི་ཤེས་དགྲིལ་འཁོར་གཉིས་པ་དབྱེ་།

Возникает вторая мандала мудрости

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བརྒྱགས་པ་ཡི་།

И остаётся в небе передо мной.

གཉིས་ཀའི་ཐུགས་སློབ་ཡི་གའི་མཐར་།

Вокруг семенных слогов, в сердцах обоих (мандал),

སྒྲགས་སྤྱིང་སྒྲུང་བཅས་འཁོར་བ་ལས་།

Вращаются звучащие гирлянды мантр,

འོད་ཟེར་དཔག་ལས་འཕྲོ་བར་གྱུར་།

Излучая бесчисленные лучи света.

ཅེས་ཏེ་ཁང་དགྲི། རྩི་རྩི་སྤྱིང་པོ་བྱང་རྩལ་ཤེས་སོགས་ཀྱི་ཏེ་བསྐྱེད། རྩི་བོར་རིགས་བདག་སོགས་བརྒྱས་པ་
དམིགས་དང་བཅས་སྐྱེ་གསུམ་དང་། རྩི་དྲིལ། ལས་སྤོར་རྣམས་རིམ་པར་རིུང་བཏང་བའི་བརྒྱས་པ་
བྱང་ཅི་རིགས་པའི་རྗེས། དབྱངས་གསལ་དང་རྟེན་སྤྱིང་ལན་གསུམ། ཨོ་ཨུ་རྩི་རྩི་མཚོན་འདོད་ཡོན་
སོགས་ཀྱི་མཚོན། རྩི་རྩི་ རོ་བོ་འོད་གསལ་སོགས་ཀྱིས་བསྟོད། བར་ཆད་ལམ་ཤེལ་གྱི་གསོལ་འདེབས་
བྱ། ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ལན་གསུམ་གྱི་མཐར།

Таким образом открой дворец рецитации. Затем прочти призывание для рецитации, начиная с «ХУНГ ХРИ Нингпо джангчуб сем...» и так далее. [Здесь читается основной текст Тринлей Нингпо на стр. 74] Начиная с «Чивор рикдаг...,- Свет излучается из сердечного центра Будды Амитабхи наверху...» и так далее, рецитируй подходящее количество раз с визуализациями для рецитации, постепенно уменьшая число от трёхсот для каждой из трёх кай, до ста - для объединённой, и затем до двадцати одного раза для активности. В конце трижды повтори гласные, согласные (Али Кали) и Суть Взаимозависимости. Сделай подношения с «ОМ А ХУНГ Чичо доён ...- Я подношу тебе как внешние подношения...» и так далее, и восхваления с «ХУНГ ХРИ Нгово осэл ..., - Из сущности...». Прочти молитву Барче Ламсэл и затем трижды повтори Стослоговую (мантру). В конце скажи:

ཨོ་ཨུ་རྩི་རྩི་རྩི་ བརྗེས་མ་ཡ་ཀུ་ཡ་སྐྱེ་ཅི་རྩི་བྱ་ཏེ་ཀུ་སྐྱ་སྐྱ་བ་ཨུ་རྩི་ཀོ་ཏུ་རྩི་།

ཨོཾ ་འིན་རྟེན་ནམ་པར་དག་པ་ཡིཾ

Om Bожества, держащие силу мудрости осознания,

ཡིཾའེས་ཤིག་རྩལ་འཚང་བའི་ལྷཾ

Совершенно и полностью чистые,

གདོད་ནས་རང་དང་ལྷན་ཅིག་སྐྱེསཾ

Изначально присущи мне

རྩོཾཇཾབཞིཾཡིཾདབྱིངས་སྐྱེཾགསཾ

И совершенны, как природа четырёх ваджр.

དམ་ཚིག་ཡིཾའེས་དབྱིར་མེད་པརཾ

С удивительными благословениями и посвящениями

བྱང་རྩལ་སེམས་སྐྱེཾརོ་གཅིག་པའིཾ

Одного вкуса с бодхичиттой,

དབང་བསྐྱར་གྱིན་སྐྱབས་ལྷད་པོ་ཆེཾ

Нераздельные самая и мудрость

སྐྱེ་བཞིའི་རོ་བོར་ལྷན་གྱིས་གྲུབཾ

Спонтанно присутствуют, как сущность четырёх кай.

ཨོཾ་བཏཱ་མ་མ་ཡ་རྩྱ་སྤྱོདཾ ་ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀཱཱེ་ཅེ་རྩྱ་རྩྱ་ན་བཏཱ་རྩྱ་བ་རྩྱཾ

ཞེས་ཤིག་པའི་མེད་ཀྱི་དོར་བས་བདག་ཉིད་འཇུག་ཅིང་དམ་ཡིཾ་དབྱིར་མེད་དུ་བྱ། དམ་ཅན་སྐྱི་གཏོར།
བཀའ་སྲུང་ཆེ་རིང་མཚེད་ལུ་དང་གཏོར་སྲུང་རླུང་བཙུན་མའི་གཏོར་འབྲུལ་སྐྱོར་བ་འགས་རྒྱས་བསྐྱས་
གང་ཤིགས། གཏོར་སྲུང་སྐྱི་གཏོར། གཞི་བདག་གཏོག་མ་རྣམས་རྒྱས་བསྐྱས་གང་ཤིགས་གྱི་རྩེ་ཚོགས་
ལ་འཇུག། ་༥ ་བསྐྱ་ན་ཇོ་ཁང་དབྱི་བ་སོགས་མི་དཔེས་པས། གཞུང་ལྟར་བསྐྱས་པའི་རྩེས་དབྲངས་
གསལ་རྟེན་སྤོང་མཚོད་བསྟོད། བར་ཚད་ལམ་སེལ་གྱི་གསེལ་འདྲེན་པས། ཡིག་བརྒྱ་ལན་གསལ།
མཚོག་སྤྱིར་གསལ་མཚོད་པའི་གཏོར་བསྐྱོ་བསྐྱས་པ། རྩྱ་ཡོ་ལོ། ཨོཾ་ལྷཾ་རྩྱཾ། ལྷཾ་མ་ཡིཾ་དམ་སོགས་དང་།
ལྷགས་སྐྱབ་བཀའ་གཏོར་སྲུང་མའི་གཏོར་བསྐྱོ་བསྐྱས་པ། རྩྱ་ཡོ་ལོ། སེམས་རྩྱཾ་རྩྱཾ་རྩྱཾ་
སོགས་ནས། དངོས་གྲུབ་སྟོལ་མ་ བཟ། དེ་ནས་ཚོགས་ལ་འཇུག་པོ། ་༥ ་དེ་ནས་རྩེ་སྐྱེ་གཏོར་ལག་གི་སྐྱོང་
དུ། ཨོཾ་ལྷཾ་རྩྱཾ་ ལྷཾ་མཚོད་དོད་ཡོན་སོགས་གྱིས་མཚོད། ལྷཾ་རྩྱཾ་ རོ་བོ་འདྲེན་གསལ་སོགས་གྱིས་བསྟོད།
རྩྱཾ་རྩྱཾ་ སྤོང་པོ་བྱང་རྩལ་སེམས་སོགས་གྱི་མཐར་ཐོད་མིང་ཅན་གྱི་ཇོ་དང་། ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀཱཱེ་ཅེ་རྩྱ་རྩྱ་ན་བཏཱ་
མ་མ་ཡ་རྩྱ་སྤྱོདཾ ཞེས་པས་དངོས་གྲུབ་བྲང་།

*Бросая так цветок осознания, иницируй себя и нераздельно соедини существ
самая и мудрость. Выполни обширно или сжато, в зависимости от того, что
уместнее, общие подношения торма держателям обетов, подношение торма*

ལྷ། །ཐུགས་སྐྱབ་ལས་བྱང་བསྐྱས་པ་མིན་ལས་སྤྱིང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་སྤྱར་འདབས་བཞུགས་སོ།

ཅེས་དང་། ཡིག་བརྒྱུ་ལན་གསུམ་གྱི་མཐའ། ཨ་ཨ་ཨ། ཞེས་བཞེད་པས་འོངས་པ་བཤགས། མདུན་
བསྐྱེད་གྱི་ཉེན་ཡོད་ན།

Повтори трижды Стослоговую и А А А в конце. Если используешь опору для визуализации, попроси божеств оставаться постоянно:

ཨོ། འདིར་ནི་ཉེན་དང་སྣོན་ཅིག་ཏུ། །

OM Оставайтесь неотделимо от этого образа,

འཁོར་བ་སྡིད་དུ་བཞུགས་ནས་གྲང་། །

Пока существует самсара,

ནད་མིང་ཆེ་དང་དབང་སྤུག་དང་། །

Полностью даруйте мне всё самое возвышенное и прекрасное,

མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་བསྐྱལ་དུ་གསོལ། །

Равно как и хорошее здоровье, долголетие и могущество.

ཨོ་སྲ་ལྟ་ཉེའུ་བཟོ་ཡི་སྤྱ་དུ།

ཅེས་བརྟན་བཞུགས་ཟུ། བདག་ཉིད་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་འཁོར་ལོར་གསལ་བ།

Визуализируя себя в круге мандалы, произнеси:

འོྱ་འོྱ་འོྱ་ཞེས་བཞེད་པས།

སྤྱང་ཆ་ལྟའི་འཁོར་ལོར་གསལ་བ་གྱི་དབྱིངས་སུ་ཐིམ།

Проявленный аспект божеств растворяется в пространстве ясного света.

ཡུ་ཡུ་ཡུ།

སྤྱར་ཡང་རང་དང་སྤྱང་ཆ་ཐམས་ཅད་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་འཁོར་ལོརི་སྤྱ་གསུང་

ཐུགས་གྱི་ཡི་ཤེས་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པའི་རང་བཞིན་དུ་སྤྱར་བར་བསོལ་ལ།

Снова я и всё явленное становимся природой мудрости,

наделённой всеми аспектами тела, речи и ума круга мандалы.

ཙོ། རིག་འཛིན་སྤྱ་མའི་དགྱིལ་འཁོར་མོགས་བསྐྱོན་ཤེས་བཞེད་གྱིས་མཐོང་བརྒྱན་པས་དགེ་ལེགས་གྱི་

སྤྱང་བ་མཚོག་ཏུ་རྒྱས་པར་བྱའོ།

Начни с «Хо Ригдзин ламе кыл кхор...- Силой достижения мандалы видьядхара

гуру... » и так далее. Совершенно распространяй свет благой доброты, украсив

посвящением, устремлением и провозглашая благоприятствование.

[*Текст Тринлей Нингпо на стр. 83*]

།ཞེས་པའང་མཛུ་གོ་ལས་སོ།།
Это было написано Манджуэхошей (Джамъянгом Кхенце Ванпо Первым.)

ལྷོ་སྐྱེ་མའི་སྤྱུག་སྐྱེ་བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་ལས་མེད་སྤོན་ལས་སྤྱིང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་བཞུགས་སོཾ།

**ЙОГА ТРИНЛЕЙ НИНГПО
«ЙОГА СУЩНОСТИ БЛАГИХ ДЕЯНИЙ»**

Из садханы Гуру, рассеивающей всех препятствия

ལྷོ་སྐྱེ་མ་སྐྱེ་གསུམ་ལྟ་ལ་འདུང་དེ་ཉིད་སྐྱབ་པའི་སྤྱིང་པོ་ནིཾ།
དབེན་པར་བདེ་བའི་སྐྱན་ལ་འདུག་སྐྱོར་དངོས་རྗེས་ཀྱིས་ཉམས་སྲུབ་སྐྱོང་མ་མེད་པཾ།

*Простираюсь перед божеством Трикая Гуру
(Падмасамбхава, Авалокитешвара, Амитаюс).
Чтобы достигнуть сущности Трикая Гуру,
Сядь на удобное сиденье в безлюдном месте
И практикуй подготовительную, основную часть и заключение.
Самая.*

དང་པོ་སྐྱོར་བའི་ལས་རིམ་ནིཾ།

Предварительная часть

ན་མོཾ། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀྱན་མོཾ།

Я и все живые существа принимаем Прибежище

སྐྱབས་ཀྱི་མཚོག་གྲུར་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུབ་མཚོཾ།

в тех, кто является высшим Прибежищем.

སྐྱོན་དང་འཇུག་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནསཾ།

Развивая бодхичитту мотивации и применения,

སྐྱོབ་གསུམ་སྐྱེ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བཞིཾ།

Я достигну уровня Трикая Гуру.

ཟུར་འདྲེབས་ ... (приготовив торма, зовём гостей для устранения препятствий).

[Далее подношение торма на стр 53]

ཧྱཱི་ཧྱཱི་མུང་ཤའི་

གཉེས་སྣང་འཇུག་པའི་གདོན་བགོགས་འབྱུང་པོ་ཀྱན་མོཾ།

Все демоны, препятствия, злые духи, обманутые двойственностью,

གཏོར་མ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སྲུང་དངསཾ།

Насладитесь этим торма и разойдитесь по своим местам.

གཉེས་མིད་ཡི་ཤེས་ལྟ་སྤྲུགས་ཚོས་སྐྱའི་རང་མོཾ།

В мудрости недвойственности божества, мантры и Дхармакаи

མཚོམས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་རང་བཞིན་ལྟུན་གྱིས་གྲུབཾ།

Граница мандала – это естественное самосовершенство.

ལྷོ་གླུ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

[В пустоте проявляется неразрушимый шатёр величиной со вселенную.]

ལྷོ་གླུ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

[Белый, красный и синий света изо лба, горла, сердца призывает божеств.]

སྐྱབ་བཞུགས་སྐྱབ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

Собрание Триады Гуру божеств, проявись из пространства!

གཞན་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

Благословите это место посвящениями и сиддхами.

སྐྱབ་བཞུགས་སྐྱབ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

Благословите, чтобы явленное и существующее спонтанно предстало

ཀྱན་མའལ་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

Мудрой океаноподобных подношений Самантабхадры.

ལྷོ་གླུ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

ལྷོ་གླུ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

གཞན་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

Йога основной части

ལྷོ་གླུ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

А Дхармакая, пространство таковости, состояние лучащейся ясности.

ལྷོ་གླུ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

Самбохагакая, непрерывная энергия всеосвещающего сострадания.

སྐྱབ་བཞུགས་སྐྱབ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

Нирманакая, причинное самадхи белого (слога) ХРИ,

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་སྤྱོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་སྤྱང་བཅུད།

Который излучает свет, очищая существ от представления о реальности мира.

ལྷོ་གླུ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

Постепенно возникают элементы посреди ваджрной защитной сферы:

སྐྱབ་བཞུགས་སྐྱབ་མའི་སྤྱུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་མའལ་སྤྱིང་པོའི་རྣམ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

Из ДХРУНГ возникает драгоценный дворец с совершенными качествами.

[Посреди ваджрного шатра тёмно-синий треугольник вершиной вниз, – символ элемента пространства; на нём зелёный двойной ваджра – «ветер»; белый круг, или полукруг – «вода»; жёлтый квадрат – «земля»; гора Сумеру, над ней

пылающий красный треугольник вершиной вверх, – «огонь». На квадратном плато горы расположены восемь великих кладбищ, в центре – 1000-лепестковый лотос, на огромной тычинке которого лежит золотой двойной ваджра, в центре ваджра – ДХРУНГ, превращающийся в дворец. Посреди дворца восьмиугольная драгоценность, на ней 4-лепестковый лотос, в нём 8 львов держат лotosовый трон с ложем из солнца и луны. Сзади возвышается лotosовое дерево.]

ལྷོ་བར་སིང་ཁྲི་པར་ཉི་ལྷའི་སྒྲིང་།

В центре на львином троне, лотосе, солнце и луне

རང་མིག་བདེ་ག་ཞེགས་ཀུན་འདུས་པར་འབྲུང་།

Моё самоосознание – Падмасамбхава, воплощение всех Сугат.

དཀར་དམར་མདངས་ལྡན་ནི་འཇུག་ཁྲོས་པའི་ཉམས་།

Белый, с красным сиянием, мирный с чуть гневной улыбкой,

པད་ལྷ་གསང་མོད་ཚོས་གོས་བེར་སྤྱམ་གསོལ་།

В лotosовой короне, тайной и дхармовых одеждах, мантши, парчовом плаще.

སྤྱག་གཤམས་རྩོ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་སྲུམ་བསྐྱམས་།

В правой руке – (золотой пятиконечный) ваджра, в левой – капала с вазой.

གསང་བའི་ལུམ་མཚོག་སྐྱས་ཚུལ་ཁ་ཏུ་འཁྲུང་།

Высшая тайная супруга скрыта в форме трезубца в изгибе локтя.

ཞབས་གཉིས་མོལ་སྟབས་འོད་ལྡེའི་གྲོང་ན་འགྲིང་།

Он восседает в пятицветной сфере света, его ноги в игривой царской позе.

སྤྱི་བོར་འོངས་སྐྱ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་དཀར་།

Надо мной (на лotosовом дереве) Самбхогакая – белый владыка Ченрезиг,

སྤྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་ཞེལ་སྤོང་པད་དཀར་འཛོན་།

С четырьмя руками, хрустальными четками, белым лotosом, сложенными ладонями.

དེ་ཡི་སྤྱི་བོར་ཚོས་སྐྱ་སྐྱུང་མཐའ་ཡས་།

Над ним Дхармакая – Амитабха [Амитаюс].

དམར་པོ་མཉམ་གཞག་བདུད་རྩིའི་ཚོ་སྲུམ་བསྐྱམས་།

Красный, в позе равенности, в руках капала с вазой долгой жизни.

[Далее в описаниях форм на первом месте то, что данная форма держит в правой руке, затем – в левой, потом – остальное]

ཕྱི་མོལ་འདབ་བཞི་པར་ཉི་གོ་སར་ལ།

На тычинках четырехлепесткового лотоса [на лotosах и лунах]:

འཕྲ་དུ་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་སྐྱེ་མདོག་དཀར་མེ་མེ།

На востоке – белый ГЪЯЛВЕЙ ДУНГДЗИН [Пема Гьяло, красное сияние, меч, крюк, кладбищенские атрибуты],

ལྷོ་ཅུ་སྐྱེ་བའི་སིང་གི་དཀར་གསལ་མདངས་མེ།

На юге – излучающе-белый МАВЕЙ СЕНГЕ [лотос с текстом Праджняпарамиты, символизирующим все Сутры, лотос с текстом Ваджракилаи – символом Тантр],

རྒྱབ་དུ་སྐྱེས་མཚོག་ཚུལ་བཟང་སྐྱེ་མདོག་སེར་མེ།

На западе – жёлтый КЪЕЧОК ЦУЛСАНГ [ваджра и знамя у сердца, круглая шкатулка],

བྱང་དུ་བདུད་གྱི་གཤེད་ཆེན་དཀར་སྐྱེག་མདངས་མེ།

На Севере – [белый] с коричневым сиянием ДУКЬИ ШЕЧЕН [килая, килая].

དེ་ཡི་སྐྱེ་མེ་མེ་ཆེན་ལྷན་བསྐྱེད་ལེ།

Снаружи, на 8-гранной драгоценности [лотосах и солнцах] их окружают:

འཕྲ་དུ་འཛམ་གླིང་རྒྱན་མཚོག་སྐྱེ་མདོག་མཐིང་མེ།

На востоке – синий ДЗАМЛИНГ ГЪЕНЧОК [Вишуддха Херука, килая, килая, кинжал за поясом, огромный плащ],

ལྷོ་ཅུ་པརྒྱ་འབྲུང་གནས་མཐིང་གསལ་མདངས་མེ།

На юге – сияюще-синий ПЕМА ДЖУНГНЕЙ [ваджра, колокольчик, с Белой Принцессой /дигуг, капала/],

རྒྱབ་དུ་བྱང་པར་འཕགས་པའི་མེག་འཛིན་དཀར་མེ།

На западе – [брильянтового]-белый КЪЕПАР ПХАКПЕЙ РИГДЗИН [ваджрой указывает путь, кхатванга – посох],

བྱང་དུ་རྒྱ་འཕུལ་མཐུ་ཆེན་དམར་སྐྱེག་མདངས་མེ།

На севере – коричневый с красным сиянием ДЗУТРУЛ ТХУЧЕН [ваджра, килая, форма Дордже Дроло, на тигрице, одежды монаха и кладбищенские атрибуты, Царь Гневных Божеств],

འཕྲ་ལྷོ་རེག་འཛིན་རྩོ་རྩོ་དུག་ཚུལ་དམར་མེ།

На юго-востоке – красный РИГДЗИН ДОРДЖЕ ДРАГЦАЛ [ваджра, скорпион, Гуру Драгпо, с тёмно-синей Ваджраварахи (дигуг, капала) кладбищенские атрибуты),

ལྷོ་རྒྱལ་སྐལ་ལྷན་འདྲེན་མཛེད་མཐིང་ནག་འབར་མེ་

На юго-западе – пылающий тёмно-синий КАЛДЕН ДРЕНДЗЕЙ [ваджра, капала, кладбищенские атрибуты, Чемчог Херука, 10 атрибутов славы, с небесноликой Дхатишваря],

རྒྱལ་བྱང་རྒྱ་ཐོང་མིང་སྐྱབ་ནག་བརྗེད་མེ་

На северо-западе – величественный темно-коричневый РАКША Тотренг [ваджра, капала, кладбищенские атрибуты, огненные развевающиеся волосы, с Пылающим Синим Светом /дигуг, капала/],

བྱང་ཤར་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་དམར་གསལ་མདངས་མེ་

На северо-востоке – брильянтово-красный ДЕЧЕН ГЪЯЛПО [ваджра, колокольчик, гневная улыбка, четыре клыка, с супругой тёмно-красного цвета /дамару, капала/].

ཀུན་གྲང་གང་འདུལ་རྒྱན་དང་ཆ་ལུགས་རྗོགས་མེ་

Все они совершенно украшены присущими орнаментами и украшениями.

སྐྱོ་བཞིར་དཔའ་བོ་ཤིགས་བཞི་ཡུམ་དང་བཅས་མེ་

В четырех вратах – четыре семейства даков с супругами,

བར་མཚམས་རྩ་གསུམ་ཚོས་སྐྱང་སྐྱོན་ལྟར་གཉིབས་མེ་

И в пространстве между ними – три корня и дхармапалы, собравшиеся подобно облакам.

སྐྱང་སྐྱོང་བྱང་འཇུག་ཡི་ཤེས་སྐྱུ་མའི་སྐྱེ་

В единстве явленности и пустоты – иллюзорных Телах Знания

རྩོ་རྩེ་གསུམ་གྱི་རོ་བོར་ལྷན་གྲུབ་ཅིང་མེ་

Они самосовершенны как сущность трех ваджр,

ཡི་ཤེས་ཤིགས་ལྗེས་དབང་མཚོག་རྗོགས་པར་གྱུར་མེ་

И обладают высшими посвящениями пяти семейств Изначального Знания.

ཨོ་ཨུ་རྩི་ལྷོ་

ཨོ་རྩི་རྩི་རྩི་ཨུ་ ཨོ་རྩི་ཤི་རྩི་རྩི་

[У божеств во лбу, горле и сердце появляются белый ОМ, красный А, синий ХУНГ, или Вайрочана на белом колесе, Амитабха на красном лотосе, Акиобхья в центре синего ваджра].

རྩོམ་སྒྲིག་པ།

ཡུལ་གྱི་མིང་ནི་སྣོ་རྒྱབ་རྩ་ཡབ་སྤྱིང་།

Из земли Чамара на Юго-Западе,

སྤྱི་ལོ་པའི་ཞིང་མཚོག་པར་དྲུ་བ་ནས་མེད་།

Из высшего владения Нирманакаи, Лotosовой Сети,

སྤྱི་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་སྤོང་རྩལ་།

Неотделимый от Трёх Кай – Оргьен Тотренг Цал,

རབ་འབྲུམ་སྤྱི་གསུམ་སྤྱི་མཚོའི་འཁོར་དང་བཅས་མེད་།

С океаноподобным собранием бесчисленных божеств трёх корней,

མོས་པའི་གནས་འདྲིར་གདུང་བས་སྤྱི་ལོ་འདྲིན་ནོ།

Я зову тебя с преданностью в это место.

སྐྱབས་རྩེ་སྐྱབས་དམ་དབང་གིས་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

Прийди, благодаря мощи твоего обета сострадания,

བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་མཚོག་སྐྱབ་དངོས་གྲུབ་སྤོང་།

Устрани все препятствия и одари высшими и обычными сиддхами.

ཨོ་ཨུ་རྩོ་བརྩ་གྲུ་ཅུ་པར་ཐོད་སྤོང་རྩལ་བརྩོ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སྤྱི་པ་ལ་རྩོ་ཨུ་

རྩོ་རྩོ་བ་ཚོ་ས་མ་ཡ་ཏིལ་ལུན་།

རྩོ་རྩོ་སྤྱི་འགགས་འབྲུར་མེད་སྤོང་ལས་ཐམས་ཅད་རྩོགས་།

Без возрастания, убывания и изменения, ты совершенен во всех деяниях.

རང་བྱུང་སྐྱབས་རྩེས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་སྤོང་།

Твоё самовозникшее сострадание освобождает всех существ.

ཨོ་ད་བཞིན་མོར་ལྟར་དངོས་གྲུབ་ཚར་འབྲེལ་པའི་།

Как всеисполняющая драгоценность, ты проливаешь дождь сиддхи.

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབ་འཚལ་འོ།

Глава Собрания Видьядхар, я простираюсь перед тобой.

ཨོ་ཏི་པུ་ཚོ་སྤྱི་རྩོ་ཚོ་།

ཨོ་ཨུ་རྩོ་སྤྱི་མཚོད་འདོད་ཨོན་སྤྱི་མཚོ་སྤོང་ལྟར་གཏིབས་།

Внешние подношения: океан желанных объектов подобный грядам облаков,

ནང་མཚོད་སྣེན་པའ་གཏོར་ཚོགས་བསམ་མི་བྱང་།

Внутренние – непостижимый мир амриты, ракты и торма,

གསང་མཚོད་བདེ་སྟོང་བྱང་འཇུག་ཡི་ཤེས་དབྱིངས་།

Тайные – пространство Знания единства блаженства и пустоты,

འབྲུལ་ལོ་བཞེས་ནས་མཚོག་སྣེན་དངོས་གྲུབ་སྟོབ་།

Прими их и одари вышними и обычными сиддхами.

ཨོ་བཏྟོ་ཨུརྟུ་ཡུཾ་ཡུཾ་ཏུ་ཤི་ཨུ་ལོ་གི་གཞུ་ནི་མི་དུ་འབྲུ་སྐབ་པ་ཏུ་
རྟུ་བ་ལོ་ཏུ་མ་རྟུ་ཡུ་ཏུ་ཨུ་ཏུ་།

སྟོ་སྟོ་ རོ་བོ་ལོད་གསལ་ཚེས་སྐྱའི་ངང་ཉིད་ལས་།

Из сущности лучащейся ясности состояния Дхармакаи

རང་བཞིན་བདེ་སྟོང་ལོངས་སྟོད་རྗེ་གསལ་སྐྱར་འར་།

Проявляется природа пустотного блаженства Самбхогакаи,

སྐྱབས་རྗེ་གང་འདུལ་སྐྱལ་སྐྱས་འགོ་དོན་མཛད་།

Сострадание, всеусмиряющая Нирманакая, приносит пользу существам,

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་འཚལ་བསྟོད་།

Я простираюсь и восхваляю собрание божеств мандалы.

ཟུར་འདེབས་དེ་ནས་རྗེ་གི་རིམ་པ་ནི་། *[Далее проявление мандалы на стр 56]*

Теперь переходим к фазе рецептици

སྟོ་སྟོ་ ХУНГ ХРИ

སྟོང་པོ་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་དུ་།

В сущности мандалы Бодхичитты

ཡི་ཤེས་སྐྱུ་མར་རོལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་།

Собрание Божеств забавляется волшебством Изначального Знания.

མི་འདའ་རྗེ་རྗེའི་དམ་ཚིག་རྗེས་དགོངས་ལེ་མི་འདའ་རྗེ་རྗེའི་དམ་ཚིག་རྗེས་
དགོངས་ལེ་།

Не устранныясь, помните вашу непреложную ваджрную самую,

སྟོན་རྣམས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྐྱལ་དུ་གསོལ་།

И одарите благословениями, посвящениями и сиддхами.

ཞེས་བསྐྱལ་ཉིང་འཛིན་ཅེ་གཅིག་པས་།

Так умоляй. Затем произноси с однонаправленным сосредоточением:

སྐྱི་བོར་རིགས་བདག་སྐྱེས་ཀ་ནས་།

Из сердца Главы Семейства (Амитабхи) надо мной

འོད་འཕྲོས་འཁོར་འདས་ཚེ་བཅུད་བསྐྱེས་།

Излучается свет, собирая сок жизни самсары и нирваны.

ཕུག་གི་སྐྱེས་པའི་ནང་དུ་སྐྱེས་།

Затем, возвращаясь, растворяется в сосуде долгой жизни.

དེ་ལས་བདུད་རྩིའི་རྒྱན་བབས་པ་།

Сосуд переполняется, поток амриты изливается вниз,

བདག་གི་ཚངས་པའི་སྒོ་ནས་ཞུགས་།

И входит в меня через врата брахмы,

ལུས་གང་ནད་གདོན་སྦྲིག་སྦྲིབ་དག་།

Наполняя моё тело и вычищая болезни, злодеяния и омрачения,

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཐོབ་པར་བསམ་།

И я обретаю два вида сиддх.

ཨོ་ཨེ་ལཱ་ར་ཏི་ཛེ་བརྗི་ཡི་སྐྱེས་།

འབྲོའདུལ་འཕགས་པའི་སྐྱེས་ཀ་ནས་།

Из сердца Благородного Укротителя существ

འོད་འཕྲོས་རིགས་དུག་ཁམས་ཀྱན་ཁྲུབ་།

Излучается свет, пронизывая все царства шести классов существ,

སོ་སོའི་ཉོན་མོངས་དུག་སྐྱུངས་ནས་།

Очищая каждую из шести страстей и

སྐྱེས་མེ་ཚེན་པོའི་སྐྱེས་ཅུ་བསམ་།

Превращая существ в Великострадательного.

ཨོ་མ་ཏི་པ་རྗེ་རྒྱ་རྗེ་།

གཞན་དོན་མིན་ལས་མཁའ་ཁྲུབ་པོ་།

Это была всепроникающая деятельность для пользы других.

རང་ཉིད་རིགས་འདུས་སྐྱེས་པ་ཡི་།

Я – Гуру, воплощающий все семейства [Будд].

ཐུགས་ཀར་སྒྲ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་སྟེང་།

В моём сердце на белой мандале луны -

གསེར་གྱི་རྩྭ་མེ་ལྷ་པའི་།

Пятиконечный золотой ваджра.

སྟེ་བར་རྩི་མཐར་སྒྲགས་གྱིས་བསྐྱོར་།

В его центре [белый] ХРИ, окружённый мантрой, [белой]

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་འཕགས་པ་མཚོན་།

Из этого излучается свет, делая подношения Благородным.

གྱིན་སྐབས་དངོས་གྲུབ་ངང་ལ་བྱིམ་།

Возвращаясь, (свет) собирает благословения и сиддхи.

སྐར་འཕྲོས་ཕྱི་སྟོན་དག་པའི་ཞིང་།

Излучаясь вновь, делает внешний мир чистой землёй,

ནང་བཅུད་འགོ་ཀུན་ལྷ་ཡི་སྐྱེ་།

А содержимое – живых существ – божествами,

སྐར་གྲགས་རྩྭ་མེའི་སྒྲགས་གྱི་དབྱངས་།

Все звуки – пением ваджрных мантр,

དྲན་རྩིག་འོད་གསལ་ཡི་ཤེས་ངང་།

Все мысли – лучистой ясностью состояния Знания.

གཉིས་མེད་དགྲིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་བསམ་།

Всё – единая мандала недвойственности.

ཨོ་ཨུ་རྩི་བཟླ་གུ་རུ་པརྒྱ་མིགྱི་རྩི་།

ཞེས་པས་བདག་གཞན་གཉིས་མེད་པེ་ བསྐྱོད་རྩོགས་སྤང་འཇུག་བསྐྱས་པའོ་ ས་མ་ཡེ་

Таким образом, без разделения на себя и других, начитывай в единстве стадий Развития и Завершения. Самая.

དེ་ལྟར་བསྐྱོན་ས་སྟོན་སོང་ནས་། སྐྱབ་དང་བདེ་ཚེན་བསྐྱས་ས་ཞི་།

Так заканчивается рецитация приближения.

Теперь подошли к рецитации совершенства и великого блаженства:

བདག་དང་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་གྱི་།

Из меня и [остальных] божеств мандалы

སྦྱེས་ལས་སྦྱེས་འཕྲོས་འཛིག་ཉིན་གང་།

Излучаются [подобные нам] тела, заполняя вселенную.

གསུང་གི་ཇི་པ་དབྱངས་སྒྲགས་སྒྲོགས་པོ།

Наша речь – песнь рецитации – гремит звуками мантр.

ཐུགས་ནི་འགྲུར་མེད་འོད་གསལ་ངང་།

Наши умы – неизменное состояние лучащейся ясности.

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོན་པས་མཉམ་པོ།

Победоносным всех времён и направлений совершены подношения,

ཁམས་གསུམ་འགྲོ་བའི་དོན་གཉིས་བསྐྱབས།

И двойная цель существ в трёх мирах достигнута.

ཐམས་ཅད་ཕྱག་རྒྱའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཆེ།

Все – мандала Махамудры,

བསམ་གྱིས་མི་ཐུབ་ཡོངས་རྗེགས་བསམ།

Непостижимая и полностью совершенная.

ཨོ་ཨུ་རྩི་བཟླ་གུ་ཅུ་པརྩ་ཐོད་ཐིང་ཅུལ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སྐྱོ་ས་ལ་རྩི་ཨུ་།

སྐབས་སྤྱུང་བྱི་ཉལ་སྐྱོན་ རིས་འགའ་རྩི་གི་སྤྱུང་བྱི་ཉལ་ལོན། ཁྱད་པར་རྩུང་དང་སྤྱིར་ནས་གྲང་བདེ་ཆེན་རྩོམ་པ་བྱེ་ ས་མ་ཡ།

Иногда «вскарabкивайся на лошадь» мелодии, иногда пой песню Хунг. Особенно усердствуй в ваджрной рецитации великого блаженства, соединяя её с дыханием. Самая.

དེ་ནས་ལས་གྱི་སྐྱོར་བཞི། ཇེམལ་ཤིང་པོ་ལོ་ལྷོ་ལོ་ལོ། ཇེམལ་ཤིང་པོ་ལོ་ལྷོ་ལོ་ལོ།

རང་གི་ཐུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

Свет излучается из моего сердца,

དཔལ་པོ་རིགས་བཞིའི་ཐུགས་རྒྱན་བསྐྱེད།

Взывая к умам четырёх семейств даков,

སྤྱུལ་པ་ཡང་སྤྱུལ་འཛིག་ཉིན་ཐོབ།

Которые наполняют вселенную проявлениями и повторными проявлениями,

མིན་ལས་རྣམ་བཞི་སྤྱུར་གཏུག་བསམ།

И четыре деяния исполняются спонтанно.

ད་ལྟོ་སྐྱོ་མཉམ་སྦྱེས་པར་ཚད་ཀྱན་སྤྱིང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་བཞུགས་པོ།

ཞིས་བརྒྱས་སོ་སོའི་ཁ་བསྐྱར་ནི། ཞལ་གདམས་སྤྱིང་བྱང་བཞིན་དུ་སྐྱར། ས་མ་ཡེ། ལྷ་ལྷ་ལྷ།

Так начитывай. Применяй, меняя сосредоточение, как описано в Шелдам Ньингдожанг. Самая. Печать. Печать. Печать.

[Далее следует мантра санскритских гласных и согласных на стр 85 и далее по порядку практики на стр 62]

ཐུན་མཚམས་ཚོགས་གྱི་མཚོང་པ་ནི།

Теперь пришли к подношению пиришества между занятиями:

ར་ཡ་ཁ་བདག་ཉིད་ལྟར་གསལ་ལྟ་བུ་གསལ་གཏེ་ས་བོན་ལས་མ།

Из семенного слога в моём сердце, у ясно проявленного божества,

ར་ཡ་ཁ་བའོམས་ཚོགས་རྗེས་དངོས་འཛིན་སྐྱུང་ས།

Исходят Рам Ям Кхам, очищая цепляния за реальность веществ пиришества.

འབྲུ་གསུམ་འོད་གྱིས་ཡི་ཤེས་བདུད་ཚིར་བསྐྱར།

Свет из трёх слогов (Ом А Хунг) превращает подносимое в поток нектара,

འདོད་ཡོན་མཚོང་སྤྱིན་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར།

Который становится облаком подношений желанных объектов, заполняющим небо.

ཨོ་ཨུཾ་ཱཾ་ [3 раза] ཱཾ་ཱཾ་ཱཾ་

བཞིངས་ཤིག་སྐྱ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་མ།

Океаноподобное собрание Победоносных Трёх Тел, проявивсь

འོད་གསལ་སྤྱོད་དང་བྲལ་བའི་ངང་ཉིད་ལས་མ།

Из самой сущности лучащейся ясности вне усложнений,

བདག་ཅག་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་པ་སྐྱུང་སྐྱད་དུ།

Чтобы мы собрали накопления и очистили омрачения,

ཡི་ཤེས་སྐྱ་མར་མོལ་བཞིན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

Приди, добавляясь волшебством Изначального Знания.

བཛྲ་ས་མ་ཡེ་ཨེ་ཨེ།

ཨོ་ཨུཾ་ཱཾ་ ཚོགས་གྱི་ངོ་བོ་ཡི་ཤེས་བདུད་ཚིར་སྤྱིན།

Сущность подношения – это облака нектара мудрости,

རྣམ་པ་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོས་ནམ་མཁའ་གང་མ།

В форме богинь, с желанными объектами, заполняющими небо.

ཐག་མིད་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་འོངས་སྤྱོད་འདིས།

Этим богатством необусловленного великого блаженства

ཕྱི་ལྷོ་མའི་སྐྱབས་སྐྱོབ་བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་ལས་མཚན་གྱི་མཚན་མེད་པའི་རྣམ་འབྲེལ་བཞུགས་པེ།

Насладись, собрание божеств мандалы трех корней!

ས་རྩ་ག་ཏ་ཅ་ཀྱ་ཤུ་ཇ་རྩོ།

[Здесь может читаться Восполняющая Песнь бирюзовой палаты стр. 181]

རྩོ། ཐོག་མེད་བསགས་པའི་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྟར་དང་།

Пусть все злодеяния, омрачения, проступки и падения, собранные с безначальных времён,

ལྟར་པར་རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚོག་ལས་མཚན་གྱི་མཚན་མེད་པའི་རྣམ་འབྲེལ་བཞུགས་པེ།

И, в особенности, сокрушение и нарушение корней и ветвей самой

ལྟར་པར་རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚོག་ལས་མཚན་གྱི་མཚན་མེད་པའི་རྣམ་འབྲེལ་བཞུགས་པེ།

Будут признаны и исправлены

ལྟར་པར་རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚོག་ལས་མཚན་གྱི་མཚན་མེད་པའི་རྣམ་འབྲེལ་བཞུགས་པེ།

Поднесением пиществ желанных объектов!

ས་མ་ཡེ་ཤུ་ལྷོ་ལྷོ། *[стослоговая мантра]*

[Здесь читается подношение освобождения стр. 87 или мантра

НРИ ТРИ БЕДЗАР АНГКУША ДЗА ДЗА ХУНГ БАМ ХО]

རྩོ། དཔལ་ཚེན་སྐྱབས་སྐྱོབ་པའི་རྣམ་འབྲེལ་བཞུགས་པེ།

Ваджрные Посланники, появляющиеся из сердца Палчен Херуки,

གཟུང་འཛིན་བདུད་བགོགས་ཚོགས་རྣམས་བཀུག་ཅིང་བསྐྱེམས་པེ།

Собирают и растворяют всех демонов, препятствия, цепляния за внутреннее и внешнее.

འོད་གསལ་དབྱིངས་སྐྱེ་བསྐྱེད་པའི་འཕྲུག་རྣམས་པེ།

Мясо, кровь и кости, освобождённых в пространство лучащейся ясности,

ཕྱི་ལྷོ་མའི་སྐྱབས་སྐྱོབ་བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་ལས་མཚན་གྱི་མཚན་མེད་པའི་རྣམ་འབྲེལ་བཞུགས་པེ།

Я подношу собранию божеств мандалы трёх корней!

ས་རྩ་ག་ཏ་ཅ་ཀྱ་ཤུ་ཇ་རྩོ། ཏ་ཏ་རྩོ་རྩོ་རྩོ་རྩོ་པེ།

[Здесь начинается наслаждение пиществом. Затем подношение остатков:]

རྩོ། དཔལ་གྱི་བཀུག་ཉན་པོ་ཉེ་ཚོགས་པེ།

Собрание слуг и множества посланников Палчена,

ལྟར་པར་རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚོག་ལས་མཚན་གྱི་མཚན་མེད་པའི་རྣམ་འབྲེལ་བཞུགས་པེ།

Прошу насладиться этими остатками.

སྐྱོན་ཚོགས་ལྟར་པར་བཅས་པ་བཞུགས་པེ།

Согласно вашими обещаниям, данным в прошлом,

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་མཐུན་རྐྱེན་སྤེལ་ཤིང་།

Отводите все препятствия и умножайте благоприятные условия.

མ་མ་རྫོ་རྫོ་བ་ལི་ཏ་ལཱ་ཅིེ་།

།།མཚོད་།། བསྟོད་།། རྗེས་སྤྱོད་མཚོད་བསྟོད་དངོས་གྲུབ་གསལ་ལེ་། རོངས་པ་བ་འགས་ཤིང་ཡེ་ཤེས་
གྱི་ལེའོར་ལོ་རྫོ་ཞེས་དབྱིངས་སུ་བསྟུང་། ཡན་གྱིས་རྣམ་གསལ་སྟོན་པ་བསྟུང་། དགོ་བ་བསྟོ་ཞིང་སྟོན་
ལམ་གང་བཤེས་།

Сделай подношения и восхваления, исповедуй свои недостатки и попроси сиддхи. [Здесь читаются подношения стр. 73, обращение к мандале божеств стр 74 и принятие сиддхи стр. 61.] Произнося (трижды) ХУНГ, раствори мандалу мудрости в изначальном пространстве. Посредством (троекратного произнесения) ЦХЕТ вновь проявись как божество. Посвяти заслуги и сделай благопожелания. [Здесь читается исправление ошибок из дополнений к Тринлей Нингпо со слов "ом ригзин..." до конца стр. 59-61.]

ཅིེ་ རིག་འཛིན་སྤྱོད་མཚོད་དགྱིལ་ལེའོར་བསྟུང་བས་པའི་མཐུས་ཤིང་།

Благодаря реализации мандалы Видьядхары Гуру

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་ལ་།

Пусть я и все без исключения бесчисленные живые существа

སྤྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྟན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་།

Спонтанно исполняют четыре деяния и

འོད་གསལ་ལཚོས་སྤྱིའི་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་འོག་ཤིང་།

освободятся в лучащейся ясности пространства Дхармакаи.

ཅུ་བརྒྱུད་སྤྱོད་མཚོད་བྱིན་སྤྲོས་སྤྱིང་ལ་ཞུགས་ཤིང་།

Пусть благословения гуру и линии приемственности войдут в моё сердце,

ཡེ་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་ཤིང་།

Пусть йидамы и дакини сопутствуют мне, как тень следует за телом,

ཚོས་སྟོང་སྤྱང་མས་བར་ཚད་ཀུན་བསལ་ནས་།

Пусть Дхармапалы и охранители расчистят все препятствия,

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀུ་ཞེས་འོག་ཤིང་།

и всё благоприятствует достижению высших и мирских сиддх.

ཐུན་མཚམས་ཀུན་ཏུ་བསོད་ནམས་དང་། ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་གོང་དུ་སྟེལ་ཤིང་། རྒྱུད་པར་སྤྱོད་མཚོད་མཚོས་
གྲུབ་དང་། དབྱིངས་རིག་དབྱིར་མེད་ལམ་དུ་ཁྱེར་ཤིང་། ས་མ་ཡེ་།

Между сессиями постоянно преумножай два накопления: заслуг и мудрости. Особенно

усердствуй в молитвах к Гуру и единении осознания и пространства. Самаяя.

ཐབ་པའི་ནང་ནས་ཡང་བཅུད་དང་མེད་ །བྱ་སྒྲུ་ཁྱིམ་བདེ་བྱིན་སྦྱབས་སྦྱར་ །བར་ཚད་སེལ་ཞིང་ཉམས་ །རྟོགས་འཕེལ་ །འགྲོ་འདུལ་མིན་ལས་མེད་འཁྲུག་འགྲུར་ །ས་མ་ཡེ་ །རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།

Эта квинтэссенция мудрости легко делается, удобна в исполнении и быстра на благословения, отведет препятствия, умножит переживания и реализацию, и распространит деяния, укроающие существ. Самаяя. Печать. Печать. Печать.

ཁོ་བོ་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཚེན་སྤྱིང་པས་སྒྲུ་ཉེན་ཁ་ལ་རོང་སྤོའི་དཔལ་ཚེན་པོའི་ནབས་འོག་ནས་ས་སྤྱིལ་ །དབྱུག་པ་སྒྲུ་བའི་ཚེས་བཅུར་སྦྱར་དངས། །འོ་བརྒྱད་གསང་རྒྱས་གདབ་སྟེ། །སྤར་ཞིང་ཡོས་སྤྱིན་དུག་སྒྲུ་ །བའི་ཚེས་བཅུར་གནས་དུས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་སྦྱར་སྦྱུང་ཚོགས་པ་བཅས་ཡི་ཞེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་གསང་བའི་ །བརྗེས་ལས་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་ཡི་གེ་པ་ནི་མཚོ་སྤྱིས་སྒྲུ་མ་དགུས་པའི་འབངས་མཁྱེན་བརྟེན་དབང་ །པོས་མཚན་པའོ། །ཁམ་དུ་ཀུལ་ཏྲུ་བ་ཏུ།།

Я, Чокгьюр Дечен Лингпа, взял это из-под ног Палчен Херуки в Даньи Кхала Ронг-Го в 10-й день 9-го месяца в год Земной Обезьяны (7.11.1848). Держа в секрете 8 лет, на 10-й день 10-го месяца под созвездием Картика в год Деревянного Зайца (19.11.1855), сопровождаемый совершенными условиями места и времени, письма, которые я перевел с тайного языка джянана-дакинъ, были записаны Кхъенце Вангпо, исполненным радостью слугой Лотосорожденного Гуру. Пусть все будут счастливы

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་སྤོལ་ལེ་

Внешние препятствия расsey внешне.

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ལེ་

Внутренние препятствия расsey внутренне.

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སྤོལ་ལེ་

Тайные препятствия расsey в пространстве.

གུས་པས་སྐྱབ་འཚལ་སྐྱབས་སྤོལ་ལེ་

С преданностью склоняюсь и принимаю Прибежище.

ཨོ་ཨུ་རྩྭ་བཏྲ་གུ་ཅུ་པརྩ་མི་རྩྭ་རྩྭ་

ཨོ་ཨུ་རྩྭ་བཏྲ་གུ་ཅུ་པརྩ་མི་རྩྭ་མེད་རྩལ་བཏྲ་ས་ལ་ཡ་ཇོ་སི་རྩྭ་པ་ལ་རྩྭ་ཨུ་

། ། ལ་ས་ཐིག་སྤྱིང་སྒོར་ལས། རྩོམ་གཞིན་རྒྱ་སྐྱབས་བཅུ་གཅིག་པའི་སྐྱབས་ཐབས་བརྟུགས་སོ།

ПРАКТИКА ОДИНОЧНОГО ВАДЖРАКИЛАЙИ
из цикла “сангтиг нингпо”

ན་མོ་བརྗོད་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ལ། དཔལ་ཚེན་རྩོམ་གཞིན་རྒྱ་ཡི་སྤྱིན་ལས་སྤྱིང་པོར་བསྐྱབས་པ་ནི་སྐྱབས་ལྷུང་ཐབས་ཅན་མདུན་དུ་བསྐོས།

Для деяний великого славного Ваджракумары, собранных в сущностной практике, созерцай все объекты Прибежища перед собой.

སྐྱ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་རྣམས་དང།

Гуру и три драгоценности,

རྩེ་མུ་ཀ་དང་མཁའ་འགྲོ་མ།

Херуки и дакини,

སྐྱབས་ལྷུང་སྐྱོ་མཚོ་བྱིད་རྣམས་ལ།

Во всем океане объектов Прибежища

བྱང་རྩུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

Я принимаю Прибежище вплоть до просветления. (3 раза)

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་སྤྱིར།

На благо всех живых существ

རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་འདོད་ལ།

Я намерен достичь совершенного состояния будды.

བར་དུ་གཅོད་པའི་བདུད་འདུལ་སྤྱིར།

Чтобы подчинить мар, создающих препятствия,

དཔལ་ཚེན་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱ།

Я достигну уровня великославного. (3 раза)

རྩོམ་གཞིན་སྐྱོ་མཚོ་སྤྲང་གཅོད།

Ваджрный гнев прорывает ненависть.

མཚོན་ཚེན་སྤྱོན་པོ་འབར་བ་ནི།

Ярко пылающий синий свет

ནམ་མཁའི་དགྱིལ་ནས་ཐིགས་པ་ཤར།

Проявляется в виде капли посреди пространства.

རྩྭ་གོ་འོད་ཟེར་སྤྱོགས་བཅུར་འཕྲོས།

Слог ХУНГ испускает лучи света в десяти направлениях,

སྐྱབ་སྒྲིབ་སྐྱབ་སྐྱབ་ཞིབ་ཞིབ་ལས་སྐྱབ་མེ།

Превращая всё проявляющееся и существующее в мир килаи.

མཐིང་ནག་མེ་ཡི་གྲོང་དགྲིལ་དུ།

Посреди пространства тёмно-синего е,

བྲག་ཚེན་པད་ཉི་ལྷ་ཚེན་སྟེང་།

Поверх скалы, лотоса, солнца и махадевы

རྩྭ་ཡིག་ཡོངས་སུ་གྲུང་པ་ལས་མེ།

Слог ХУНГ превращается

རྩྭ་མཐིང་ནག་རྩྭ་གིས་མཚན་མེ།

В тёмно-синий ваджр, помеченный слогом ХУНГ.

འོད་ཟེར་མཚོག་རྒྱ་འབར་བ་ལས་མེ།

Из ослепительно пылающих лучей света,

དང་ཉིད་རྩྭ་ཚེས་དབྱིངས་ལས་མེ།

Из ваджрного пространства дхармадхату

འབར་བའི་ཁྲོ་བོ་མི་བཟང་པོ།

Появляется невыносимо-пылающий Гневный,

མཐིང་ནག་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པོ།

Тёмно-синего цвета с тремя лицами и шестью руками.

གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་དབུས་མཐིང་ཞལ་།

Правое лицо белое, левое – красное и центральное – синее.

དྲག་པོའི་སྐྱབ་དབུ་སྐྱོགས་བཅུར་བབྲད་མེ།

Девять гневных глаз свирепо глядят в десяти направлениях.

ཞལ་གདངས་ལྷགས་འདྲིལ་མཚེ་གཅིགས་ཤིང་།

Рот его открыт, язык закатан, клыки обнажены,

ལྷ་རྩྭ་ཡི་སྐྱ་ཚེན་སྐྱོག་མེ།

Раздается его гневный призыв «аралли».

སྐྱ་རྩྭ་མ་མེ་སྐྱར་འབར་མེ།

Брови и борода пылают огнём,

དབུ་སྐྱ་སྐྱིན་འབྲིལ་སྐྱ་གསེབ་རྒྱ།

Волосы вздыблены

རྩྭ་མེ་སྐྱེད་པས་མཚན་པ་ཡི།

И стянуты в пучок полуваджром.

ལྷོ་བར་སྐྱ་མ་མི་བསྐྱོད་པེ།

В сердцеvine (полуваджра) – гуру Акиобхья.

གཡས་པ་དང་པོས་རྩེ་དགུ་དང་།

В верхней правой руке – девятиконечный ваджра,

བར་བས་རྩེ་ལྔ་ཕྱོགས་བརྩུར་གཟེར་།

В средней – пятиконечный ваджра, направленный в десяти направлениях.

གཡོན་པ་དང་པོས་མི་སྐྱོད་དང་།

В верхней левой руке – бушующее пламя,

བར་པས་ཁ་ཏྲུ་རྩེ་གསུམ་འཛིན་།

В средней – трёхконечный трезубец.

ཐ་མས་རི་རབ་སྐྱུར་བྱ་བསྐྱེལ་།

В нижних руках он перекачивает сумеру–килаю,

རྩོ་རྩེ་རིན་ཆེན་གཤོག་པ་གདེངས་།

Его крылья – ваджерное и драгоценное – распростёрты.

སྐྱར་ཆེན་ཞིང་སྐྱགས་སྐྱོད་དུ་གསོལ་།

У него накидка из кожи слона и человека,

སྐྱག་གི་པགས་པའི་འཕ་ཐབས་མཛོད་།

На нём юбка из шкуры тигра.

ཐོད་མྱེང་ཚར་གསུམ་དོ་འལ་དང་།

Его украшают три гирлянды из человеческих голов

ཐོད་སྐྱམ་རྣམས་ཀྱིས་དབྱ་བརྒྱན་ཅིང་།

И короны из высушенных черепов

རིན་པོ་ཆེ་ཡི་རྩེ་སྐྱུར་དང་།

С навершиями из драгоценностей.

སྐྱེལ་རིགས་ལྔ་ཡི་རྩེན་པོས་བརྒྱན་།

Украшен венками из пяти классов змей,

ཁག་ཞག་ཐལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་བྱགས་།

Измазан кровью, жиром и пеплом.

རྩལ་པའི་རྒྱན་དུག་ལ་སོགས་པའི་།

Шесть костяных украшений на его теле.

དཔལ་གྱི་ཆས་བཅུ་སྐྱེ་ལ་རྩོགས་མེད་ལ།

Десятикратный славный наряд полностью совершенен на его теле.

ཞབས་བཞི་རོལ་པའི་སྐྱབས་གྱིས་འགྲིང་མེད་ལ།

Четыре ноги находятся в танцующей позе.

དེ་ཡི་པང་དུ་སྐྱོར་བའི་ལྷ་མེད་ལ།

В его объятиях супруга –

འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདྲིབས་མཐིང་ནག་འབར་མེད་ལ།

Тёмно-синяя пылающая Кхорло Гьендеб.

གཡས་པས་ལྷ་ཉལ་ལ་ཡབ་མཇུག་ལ་འཁྲུང་མེད་ལ།

Правой рукой с цветком утпала обнимает супруга.

གཡོན་པས་ཐོད་ཐག་ཡབ་ལ་སྒྲོབ་མེད་ལ།

Левой протягивает ему капалу с кровью.

ལང་ཚོ་རྒྱས་པའི་འགྲུང་བག་ཅན་མེད་ལ།

Она выглядит цветущей девушкой

ཕྱག་རྒྱ་ལྷ་ཡི་རྒྱན་འཆང་ནིང་མེད་ལ།

И украшена орнаментами пяти мудр.

གཡོན་བསྐྱམ་ཡབ་གྱི་སྐྱོད་ལ་འཁྲིལ་མེད་ལ།

Левая нога ее изогнута, обнимая талию супруга,

གཡས་བརྒྱང་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྐྱོར་མེད་ལ།

Правая вытянута; они пребывают в союзе великого блаженства.

སྐྱེ་བོར་ཨོ་རྩྱ་རྩྱ་རྩྱ་ལྷ་མེད་ལ།

На макушке его головы Ом, ХУНГ, ТРАМ, ШРИ А,

ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་བདག་ཉིད་ཅན་མེད་ལ།

Обладающие природой пяти мудростей.

གནས་གསུམ་ཨོ་ལྷ་རྩྱ་གིས་མཚན་མེད་ལ།

Три места отмечены слогами Ом, А, ХУНГ, —

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་མེད་ལ།

Благословениями тела, речи и ума.

ཡབ་གྱི་གསང་གནས་རྩྱ་ཡིག་ལས་མེད་ལ།

Из слога ХУНГ в тайном месте Ваджракилаи

རྩོམ་མཁོན་ལྷོ་བར་རྩྭ་གིས་མཚན་ཅིང་།

Появляется ваджра, помеченный в центре слогом ХУНГ.

ཡུམ་གྱི་མཁའ་འགས་ལ་ཕྱོག་ལས་ཅིང་།

Из слога ПАМ в тайном месте супруги

པར་རྒྱ་ཉི་མ་ལྷོ་གིས་མཚན་ཅིང་།

Появляется солнце на лотосе, помеченное слогом АМ;

བདེ་བ་ཚེན་པོའི་དབྱིངས་སུ་རྩེ་ལ་།

Они играют в пространстве великого блаженства.

བ་སྐྱ་རྩོམ་མཁོན་ལྷོ་བར་རྩྭ་།

Волосы на теле – полуваджры,

སྐྱ་ཚོགས་རྩོམ་མཁོན་གྱི་ཐོབ་པ་གསོལ་།

Его доспехи – из двойных ваджр.

ཕུར་བུའི་ཚྭ་ཚྭ་སྐར་ལྟར་འབྲུག་པས་།

Как искры из него вылетают килаи ца-ца.

སྐྱབས་ཀར་འོད་གྱི་གྲུང་གྱི་མཁའ་དབྱུང་།

В его сердечном центре посреди купола света,

པར་རྒྱ་ཉི་མའི་གདན་སྟེང་དུ་།

Поверх сидения из лотоса, солнца и луны, —

ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་རྩོམ་མཁོན་སེམས་།

Божество мудрости, Ваджрасаттвы.

དཀར་གསལ་ལ་རྩོམ་མཁོན་དྲིལ་བུ་རྩོམ་།

Белый, сияющий, держит ваджру и колокольчик,

སྐྱེམས་མ་གྱི་ཐོབ་པ་འཛིན་དང་འབྲུག་པས་།

И обнимает Ньемма, держащую дигуг и капалу.

སྐྱིལ་གྲུང་བཅུགས་པའི་སྐྱོག་གི་གོར་།

В его сфере жизни,

རིན་ཚེན་ཆ་བརྒྱད་ཉི་མའི་སྟེང་།

Поверх восьмигранной драгоценности, солнца и луны,

རྩོམ་མཁོན་པོའི་ལྷོ་བར་ལ་།

(Стоит) синий ваджра.

ཉི་མའི་སྒྲིང་དུ་རྩྱའམ་བེང་གེ།

В его центре, на солнце (стоит) тёмно-синий ХУНГ,

མཐའ་བསྐྱོར་འབྲུ་དགུ་རང་སྐྱར་བཅས་ཅེ།

Окружённый девятью самозвучащими слогами.

དེ་ལས་འོད་ཟེར་རབ་འཕྲོས་པས་ཅེ།

Из них исходят бесконечные лучи света

སྐྱོགས་བརྩའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཅེ།

В десяти направлениях, делая подношения

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ལ་མཉེས་མཚོན་སྦྲུལ་ཅེ།

Телу, речи и уму всех победоносных.

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་རྣམས་ཅེ།

Все благословения тела, речи и ума

ཨོ་དཀར་ཨུ་ཅེ་མར་རྩྱའམ་བེང་ནི་ཅེ།

В виде белых Ом, красных А и синих ХУНГ

དཔག་ཏུ་མིད་པ་སྐྱུན་དངས་ཏི་ཅེ།

Призваны в бесчисленных количествах.

རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པ་ཡིས་ཅེ།

Они растворяются в моих трёх местах,

དབང་བསྐྱར་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ཅེ།

И я обретаю посвящения, благословения и достижения.

བདེ་གཤེགས་སྐྱ་མ་མཉེས་པར་བྱས་ཅེ།

Сугаты (будды) и гуру – ублажены,

མཚོན་དང་ལུམ་དུལ་ཉམས་ཆག་བསྐྱངས་ཅེ།

Нарушения самой в отношении братьев и сестёр в дхарме устранены.

མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་འཁོན་པ་སྐྱངས་ཅེ།

Недовольство дакинь и дхармапал прекращено,

དྲིགས་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ལ་བརྩུང་ཅེ།

Задействованы все активности дрегна.

བདུད་དང་དམ་སྲི་ཐལ་བར་བསྐྱག་ཅེ།

Мары и нарушители самой превращены в прах.

འགྲོ་བའི་སྒོ་གསུམ་སྒྲིབ་པ་སྐྱེངས།

Omрачения трёх врат всех существ устранены.

སྐྱེང་བ་ཐམས་ཅད་སྣ་ཡི་སྐྱེ།

Все видимое – это тела божеств,

གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་སྣ་གས་གྲི་སྐྱེ།

Все звуки – это звучание мантр.

དབྱེ་རྟོག་ཡི་ཞེས་རོལ་པར་བསྐྱོམ།

Все мысли созерцаются как игра мудрости.

རང་གི་སེམས་ཉིད་འདི་དག་ནི། རོ་ཇི་གཞིན་ཅུ་ཉིད་ཏུ་བལྟ།

Считайте сущность вашего ума самим Ваджера Кумарой.

ཨོ་བཟླ་གྲོ་ལི་གྲོ་ལ་ཡ་སྐྱེ་བེ་གྲུན་བོ་རྩྭ་པའུ།

ཅེས་བསྐྱབས་ཐུན་མཚམས་གཏོར་མ་འབྲུལ། སྐྱབས་སུ་དཔལ་གྱི་གཏོར་མ་ནི། ལྷ་ཏུ་བསྐྱོམས་ལ་
དབང་སྐྱེངས་ཏེ། དེ་ཡང་དང་པོའི་མོ་རྟོག་འབྲུལ།

Так рецитируй. В перерывах между занятиями подноси торма. Временами представляй торма в виде божества и получай посвящения. Сначала поднеси цветок.

སྐྱ་མ་དཔལ་ཚེན་ཉི་ཅུ་ཀ།

Гуру – славный херука,

རོ་ཇི་གཞིན་ཅུ་ཡབ་ཡུམ་གྱིས།

Ваджера Кумара с супругой,

བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ནས་གྲུང།

Пожалуйста, благословите меня

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དབང་མཚོག་སྐྱེལ།

И дайте высшее посвящение тела, речи и ума.

ཞེས་གསོལ་རང་ཉིད་སྣ་ཏུ་བསྐྱོམ།

так обращайся, визуализируя себя божеством.

གཏོར་མའི་སྣ་ཡི་གནས་གསུམ་ནས།

Из трёх мест божества-торма,

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་འཕྲོས།

Выходят три луча света – белый, красный и синий.

རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པ་ཡིས་ཤིག་།

Растворяясь в моих трёх местах.

སྐྱོ་གསུམ་སྐྱིབ་པ་མ་ལུས་སྐྱུངས་ཤིག་།

Посредством этого все без исключения омрачения трёх врат очищаются,

སྐྱོ་གསུང་ཐུགས་གྲི་དབང་ཐོབ་བསམ་ཤིག་།

И я получаю посвящения тела, речи и ума.

རྩྭ་གཏོར་མཉེན་མཐིང་ནག་གུ་གསུམ་འབར་བའི་དབྱིངས་ཤིག་།

Сосуд торма – это пылающее пространство тёмно-синего треугольника.

གཏོར་མཉེན་རོ་བོ་དཔལ་ཚེན་ཉི་ཅུ་ཀ་ཤིག་།

Сущность торма – великий славный херука,

བཙམ་ལྷན་རྩི་ཤི་གཞིན་ནུ་ཁོ་བོའི་རྒྱལ་ཤིག་།

Бхагаван Ваджра Кумара, гневный царь,

ལུས་མཚོག་སྐྱོལ་མ་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ་ཤིག་།

Высшая супруга, освободительница Диптачакрама,

བདུད་འདུལ་ཁོ་བཅུ་ཡབ་ལུས་སྐྱ་ཐབས་དང་ཤིག་།

Покорители мар, десять танцующих гневных вместе с супругами.

སྐྱས་མཚོག་སྐྱོ་སྐྱོང་སྐྱུང་མཉེན་ཚོགས་རྣམས་གྲིས་ཤིག་།

Высшие сыны и все охранители врат и защитники,

དུས་འདིར་ཐུགས་དམ་གཞན་པའི་སྐྱོ་སྐྱིས་ལ་ཤིག་།

В этот момент откройте врата вашей могущественной самайи,

གཟི་བཞིན་སྐྱ་ཡི་དབང་མཚོག་ལུས་ལ་སྐྱོལ་ཤིག་།

И даруйте моему телу высшее посвящение Тела.

ལུས་གྲི་ནད་གདོན་སྐྱིག་སྐྱིབ་བར་ཚད་སོལ་ཤིག་།

Устраните все болезни, препятствия и омрачения,

འཇམ་ལུས་རྩོམ་སྐྱ་རྩུ་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཤིག་།

Пусть я достигну нерушимого радужного тела.

ཚོངས་དབྱངས་གསུང་གི་དབང་མཚོག་རག་ལ་སྐྱོལ་ཤིག་།

Даруйте моей речи высшее посвящение Речи Брахмы,

རག་སྐྱིབ་རག་མཚན་དེག་སྐྱུགས་བསལ་བ་དང་ཤིག་།

Устраните омрачения моей речи, заикание и немому,

དྲག་སྐྱགས་མཐུ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དྲུ་གསོལ་མེད།

Одарите достижением мощи гневных мантр.

སྒྲོམ་བྲལ་ཐུགས་གྱི་དབང་མཚོ་ག་སེམས་ལ་སྒྲུལ་མེད།

Наделитете мой ум высшим посвящением Ума простоты,

ཡིད་སྒྲིབ་སྒྲོལ་འབོགས་བརྒྱལ་ནད་ནི་བ་དང་།

Усмирите омрачения ума, безумие, паралич и болезни

བདེ་ཆེན་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དྲུ་གསོལ་མེད།

И даруйте достижение ума великого блаженства.

གཞན་ཡང་བྱད་ཁ་ཚོད་གཏོང་བ་སྒོག་པ་དང་།

Помимо этого, отвратите колдовство и злые чары,

གདུག་ཅིང་སྤང་སེམས་ལྡན་པ་ཚར་ཚོད་ལེད།

Уничтожьте порочность и недоброжелательность

ཚོ་བམོད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་པར་མཛད་དྲུ་གསོལ་མེད།

И увеличьте продолжительность жизни, заслуги, славу и богатство.

སྐྱགས་མཐུར་ *в конце главной мантры добавь:*

ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀ་ཅིནྱ་སྐྱ་སྐྱི་པ་ལ་ཨ་མྱི་ཤི་རྩུ་རྩོ་།

ཞེས་པས་དབང་གཏོང་འཇུག་ཅི།

таким образом получай посвящение. Теперь подношение торма:

ར་ཡ་ཁ་གཤིས་གཏོང་མ་བཤིགས་གཏོང་བ་ཀུས་མེད།

Слогами РАМ, ЯМ, КХАМ торма поджигается, разбрасывается и смывается.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྩུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྟེང་།

Из пустоты, поверх ветра, огня и подставки из черепов

སྐྱུ་ལས་སྐྱུ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེའི་ནང་།

Из слога ДХРУНГ появляется громадная капала,

གོ་ཀུ་ད་ཉ་ན་ལས་ཤལ་ལྗང་།

И внутри нее из ГО, КУ, ДА, ХА, НА появляются пять видов мяса;

བི་ལྷ་མ་ར་ལྷ་ལས་བདུད་ཅི་ལྗང་།

Из БИ, МУ, МА, РА, ШУ появляются пять нектаров.

ཁ་ཚོད་ཉི་མ་སྐྱ་བ་རྩེ་རྩེས་མཚན་།

Крышка котла – это солнце и луна с ваджрой.

མི་རླུང་སྐྱོར་བས་བདུད་ཅི་ལྷུ་ཞིང་ཁོ་ལེ།

От раздуваемого ветром огня нектар плавится и кипит,

རླངས་པས་འཁོར་འདས་དྲངས་མ་བཅུད་ནམས་འདུས།

Пар собирает всю сущность самсары и нирваны,

རིགས་ལྡེ་ཡབ་ལྷམ་སྐྱར་གྲུང་བདེ་ཆེན་སྐྱོར།

Становясь пятью яб-юм, соединёнными в великом блаженстве.

ཁ་ཚོད་བཅས་པ་བྱང་ཚུབ་སེམས་སུ་ལྷུ།

Вместе с крышкой они плавятся в бодхичитту.

དམ་ཚིག་ཡི་ཤེས་བདུད་ཅིར་གཉིས་མེད་འདུས།

В нектаре самая и джняна смешаны нераздельно.

འདོད་ཡོན་མཚོད་སྒྲིན་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྲུང།

Облака подносимых желанных объектов заполняют небо.

ཨོ་ཨུ་རྩྱེ་རྩོ།

ལག་པ་གཡས་ཕྱར་གཡོན་གདངས་ཤིང་། མཐིབ་མཚུབ་སྐྱེལ་བའི་ཕྱག་རྒྱས་བརྒྱབ།

Поднимите левую, затем правую руки и соедините в мудре благословения.

རྩྱེ་ ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྱང་ནས།

Из дворца дхармадхату

བཙོམ་ལྡན་རྩི་རྩི་གསལ་ཞེན་ལྷུ་དང་།

(Появляется) бхагаван Ваджра Кумара

སྐྱང་མ་དམ་ཅན་འཁོར་དང་བཅས།

В окружении защитников и держателей обетов.

སྒྲིད་པའི་ཕྱར་ལྷུ་སྐྱབ་པ་དང་།

Чтобы достичь килаи существования

དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་བའི་ཕྱིར།

И даровать посвящения и достижения,

ཡི་ཤེས་ཁྲོ་བོ་ག་ཤིགས་སུ་གསོལ།

Прийди, гневная мудрость!

ཡི་ཤེས་ཁྲོ་བོ་ག་ཤིགས་ནས་གྲུང།

Гневная мудрость, придя,

རྟོགས་དང་མཚན་མ་བསྟན་པ་དང་།

Прояви символы и знамена,

ཀློང་ལ་ཡིད་དོན་གྲུབ་སྟོབས།

Даруй достижение килаи!

བཏྲ་ས་ལུ་ཨོྃ འཇམ་མཁའ་མཚོ།

ཨོྃ ལྷ་མོད་མཚོག་གི་མཚོད་པ་དམ་པ་ནི།

Это величайшее и непревзойдённое священное подношение

ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་འཕྲོལ།

Излучает лучи света пяти мудростей.

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་ཏེ།

Оно в совершенстве украшено объектами желаний пяти чувств.

སྐྱབས་དམ་བཞིན་དུ་ཅི་བདེར་བཞིས་སྲུ་སོལ།

Согласно своей сердечной самайе, прими его, как тебе угодно.

ཨོྃ་གྱི་བཏྲ་ཀླུ་ར་རྟུ་ཕ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ལྟོས་ལྷ་ཡི་ཞུ་ལོ་གི་གཏུ་ཐི་སྲིད་ཡུ་

གཤམ་ལྟེ་རྩྭ་ཡི་སྐྱ་རྩ་། མ་རྩ་པར་ལུ་ཨོྃ་ལྷེ་ཏ་ཁ་ཤི་ཁྲ་རི། མ་རྩ་རྟུ་ཁ་ཤི་ཁྲ་རི།

ཨོྃ་བཏྲ་ཀླུ་ཡི་ཀློང་ལ་ཡི་ཤེས་པ་རི་ལྷ་ར་ལྟོས་པའི་ལྷ་རྩྭ་། མ་མ་སྐྱ་སྐྱི་ལྷེ་ལྷ་ཡི་རྩྭ་།

ཨོྃ་བཏྲ་ཀླུ་ཡི་ཀློང་ལ་ཡི་རྟུ་ཕ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ལྟོས་པའི་ཏ་ཁ་ཁ་སྐྲ་རི་ཁྲ་རི།

ཨོྃ་ ཐབས་ཀྱིས་སྒྲོད་པའི་འགྲོ་དོན་དུ།

Искусно действуя на благо существ,

སྐྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེས་གང་འདུལ་བཤ།

Любовью и состраданием ты усмирятьеши нуждающихся в усмирении

སངས་རྒྱས་སྲིབ་ལས་ཚོགས་མཛད་པའི།

И доводишь до завершения деяния будд.

སུར་པ་སྦྱིབ་ལས་ལྷ་ལ་སྐྱབས་འཚེལ་པསྟོད།

Я простираюсь и восхваляю божеств деяний килаи.

ཨོྃ་ མ་བཙམས་སྟོས་མཐོང་དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱིངས་ལས།

Из неизмышленного и несозданного пространства такowości

བདེ་ཚེན་ལྟུན་གྲུབ་འབར་བའི་སྐྱར་བཞིངས་པ།

В пылающей форме спонтанно совершенного великого блаженства

བཅོམ་ལྷན་དཔལ་ཆེན་རྡོ་རྗེ་གཞིན་ཅུ་དང་།

Появляется Бхагаван великославный Ваджра Кумара и

ཡུམ་མཚོག་སྒྲིབ་མ་འཁོར་ལོ་རྒྱལ་འདེབས་མེ།

Его высшая супруга, спасительница Кхорло Гьендебма,

རྡོ་རྗེ་ཕུར་སུའི་རིག་པ་འཛིན་ལྷན་དང་།

Держатели Знания Ваджракилайи,

ཁྱི་བུ་ཡབ་ཡུམ་ཟ་སྲིད་གསོད་གྲིད་ཚོགས་མེ།

Десять гневных вместе с супругами, собрания пожирателей и убийц,

སྐལ་མཚོག་ཉིར་གཅིག་ཁྲོ་མོ་སྐོ་མ་བཞི་མེ།

Двадцать один высший сын и четыре гневные привратницы,

འབྲུག་བདག་ཉིད་ས་བདག་སྐྱེས་སུའི་ཚོགས་མེ།

Собрание Собакоголовых, Владык, местных охранителей и великих существ.

ཕུར་པའི་སྐྱེང་མ་དམ་ཅན་སྐྱེ་མཚོར་བཅས་མེ།

Вместе с океаном защитников и охранителей килаи

མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་གནས་འདེར་སྐྱུར་བཞིངས་ལེ།

Они появляются в этом месте из непроявленного пространства.

དམ་རྩལ་སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང་།

Примите вещества самайи внешнего, внутреннего и тайного подношений,

བདུད་རྩི་རྒྱ་གཏོར་མའི་མཚོད་པ་བསཞིས་མེ།

Подношения нектара, rakta и торма.

བདག་ཅག་དཔོན་སྐོ་བ་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་ལྷན་མེ།

Всем нам – мастерам и ученикам, покровителям и подопечным вместе с нашим окружением –

སྐོ་གསུམ་འཕྲོ་བའི་སྐྱོད་བཅས་པ་སྐྱེང་བ་དང་།

Даруйте защиту трёх врат и наших богатств.

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ་མེ།

Даруйте сиддхи Тела, Речи и Ума.

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་།

Усмирите все болезни и препятствия

ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་རྒྱས་པ་དང་།

И увеличьте срок жизни, заслуги, славу и богатство.

ཁམས་གསུམ་སྲིད་གསུམ་དབང་དུ་སྤྱད་པ་དང་།

Подчините три мира и три существования.

དབྱ་བགོགས་ཐལ་བར་བརྟལ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་།

Превратите в прах препятствия и врагов.

སྤྱད་ཁ་ཕུར་ཁ་ཐམས་ཅད་བསྐྱོག་དུ་གསོལ་།

Отвратите всё колдовство и злые чары.

བཀུ་ཤི་བདེ་ལེགས་འབྱུང་བར་མཛོད་དུ་གསོལ་།

Проявите благоприятное и удачу!

ཞེས་བཅོལ་ཡི་ཤེས་རང་ལ་བསྐྱེམ་། འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་ག་ཤེགས་། འདིས་ནི་བར་ཚད་
ཐམས་ཅད་ཞི་། བསམ་པ་ཐམས་ཅད་འདི་ཡིས་འགྲུབ་། དེ་ཕྱིར་འདེལ་ཚུན་པར་གྱིས་། ཐབ་
མོའི་གང་མས་པ་འདི་ཉིད་ཀྱང་། མ་འོངས་དོན་དུ་གཏོར་དུ་སྤྲེས་། ལས་ཅན་ཞིག་དང་འབྲང་པར་
ཤོག་། ས་མ་ལ་རྒྱ་རྒྱ་། སྤྱལ་པའི་གཏོར་ཚེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་སྤྱིང་པས་ཚུ་འདྲ་རིན་ཚེན་བྲག་
ནས་སྐྱལ་དྲངས་ཏེ་ཡང་ཁོད་ཀྱན་བཟང་བདེ་ཚེན་འོད་གསལ་སྤྱིང་དུ་གཏོན་ལ་ཕབ་པའི་ཡིག་གིས་པར་
གར་གྱི་དབང་སྤྲུག་གིས་བསྐྱིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།།

༥། །གསང་ཐིག་སྐོར་གསུམ་ལས། རྩོམ་གཞིན་ཉུ་ཚུག་རྒྱ་གཅིག་པའི་ཚོགས་མཚོད་ཕྱིན་ལས་
བཅུད་ཐིག་ཅེས་བྲ་བ་བཞུགས་སོ། །

ИЗ ТРОЙНОГО ЦИКЛА САНГИГ ДЖАМГОН КОНГТРУЛ ЛОДРО
ТАЕ

«сущностная активность для накопления подношения
одионочной формы Ваджра Кумара»

༡༡། །ལྷུབ་མཚོག་ཀུན་གྱི་ཐུགས་དམ་སྟོ། །བདུད་འདུལ་ཁོ་བོ་ཚེན་པོ་ལ། །ལུས་པས་ཕུག་བྲས་ཚོགས་
མཚོད་ཚུལ། །ཉུང་དུར་གྱི་ལ་དགོ་ལེགས་སྟོལ། །ལྟ་འདེལ་ཚོགས་ཚོད་འབྲལ་བར་འདོད་ཅིང་ཕྱིན་
ལས་རྒྱས་པ་སྐྱོས་མི་ལྟོགས་པ་དག་གིས། །དཔལ་གཏོར་སྤྲན་རྟེན་ཕྱི་མཚོད་ཚོགས་གྱི་རྣམ་ཅི་འབྱོར་
བ་ཤམས་ལ། །གཏོར་གཞུང་གི་བདག་བསྐྱིད་བརྟམས་པ་ཅི་འབྲུབ་བྲས་ནས་མཐར་དབང་ལེན་འབྲུབ་མིན་
གང་བདེས་ཚོག་ །དེ་ནས་གཏོར་མ་བྲན་ལ་གཏོར་འབྲལ་ཕྱིན་བཅོལ་བཅས་བྲུབ་པ་དང་། །ཚོགས་རྣམས་
རྩེ་ཚང་མར་མཚོད་གྱིས་སྤྱངས་ལ།།

*Я смиренно выражаю почтение йидаму непревзойденного совершенства, - великому
Гневному, покорителю демонов. Пусть написание этого краткого пособия по
подношению цога послужит проявлению добродетели.*

Гневная мудрость, придя,

རྟོགས་དང་མཚན་མ་བསྟན་པ་དང་།

Прояви знаки и знаменья,

གྱི་ལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སློལ་།

Одари совершенством килаи!

བརྟོ་ས་མ་ངོ་།

མཚོད་པ་ནི། Подношение

རྩྭ་ལེ་ཤེས་ལྡེ་ཡི་ཚོ་འཕྲུལ་ལས།

ХУНГ из волшебного проявления пяти мудростей,

འདོད་ཡོན་མཚོད་སྟོན་བསམ་མི་བྲལ།

Чтобы достичь совершенства в накоплении заслуг и мудрости,

བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་།

Непостижимое облако всего наиболее желаемого

།དགྲིལ་འཁོར་ལྗང་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབྲུལ།

Я подношу собранию божеств мандалы.

ག་ཅ་ཅ་ཀ་ཤུ་ཨ་ཏོ་།

སྐབས་འདིར་སྟོང་བ་སྟོན་ན། если хотите, прочтите молитву осуществления.

རྩྭ་ལེ་ཤེས་མཚོག་གི་མཚོད་པ་དམ་པ་ནི།

Это величайшее и непревзойдённое священное подношение

ཡི་ཤེས་ལྡེ་ཡི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་འཕྲེ།

Излучает лучи света пяти мудростей.

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྡེ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་ཏེ།

Оно в совершенстве украшено объектами желаний пяти чувств.

ཐུགས་དམ་བཞིན་དུ་ཅི་བདེར་བཞེས་སུ་སོལ།

Согласно своей сердечной саматей, прими его, как тебе угодно.

ཨོ་ཤྱི་བརྟོ་གུ་ལུ་ར་རྣམ་པ་ལ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ཤུའི་རྩྭ་ལེ་ཤེས་ལྡེ་ཡི་ཚོ་འཕྲུལ་ལས་གཞུང་གི་མཚོད་པ་

འབྲུལ་པའི་རྩྭ་ལེ་ཤེས་རྩྭ་ལེ་ཤེས་མཚོག་གི་མཚོད་པ་དམ་པ་ནི། མ་རྒྱུ་ལྡེ་ཡི་ཚོ་འཕྲུལ་ལས་གཞུང་གི་

ཨོ་བརྟོ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ཨོའི་དྲོ་བ་ལོ་གི་རྩྭ་ལེ་ཤེས་རྩྭ་ལེ་ཤེས་

མ་མ་སྐྱ་ལྡེ་ཡི་ཚོ་འཕྲུལ་ལས་རྩྭ་ལེ་ཤེས་རྩྭ་ལེ་ཤེས་།

བདུད་ཚི་ར་གླ་གཏོར་མའི་མཚོད་པ་བསའི་སེམ་མཁོ་

Подношения нектара, ракта и торма.

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་རྣམས་མཁོ་

Всем нам – мастерам и ученикам, покровителям и подопечным вместе с нашим окружением –

སློབ་གསུམ་ལོངས་སློབ་བཅས་པ་སྦྲུང་བ་དང་མཚོ་

Даруйте защиту трёх врат и наших богатств.

སྦྲུང་གསུང་སྐབས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྲུལ་དུ་གསོལ་མཁོ་

Даруйте сиддхи Тела, Речи и Ума.

ནད་གདོན་བར་ཚད་ཐམས་ཅད་ནི་བ་དང་མཚོ་

Усмирите все болезни и препятствия

ཚོ་བམོད་དཔལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་རྒྱས་པ་དང་མཚོ་

И увеличьте срок жизни, заслуги, славу и богатство.

ཁམས་གསུམ་སྲིད་གསུམ་དབང་དུ་སྦྲུང་བ་དང་མཚོ་

Подчините три мира и три существования.

དབྲུ་བགོགས་ཐལ་བར་བརྒྱག་པའི་ཕྱིན་ལས་མཚོད་མཚོ་

Превратите в прах препятствия и врагов.

བྱུང་ཁ་ཕུར་ཁ་ཐམས་ཅད་བསྐྱོག་དུ་གསོལ་མཁོ་

Отвратите всё колдовство и злые чары.

བགྲའི་བདེ་ལེགས་འབྱུང་བར་མཚོད་དུ་གསོལ་མཁོ་

Проявите благоприятное и удачу.

ཚར་ཁངས་ལྷ་སྤེལ་དུ་འདུ་སྐབས་སློབ་བའདི་མ་བྲུས་ཀྱང་ཚོག་

(Если мы делаем предельно сжатую практику, например, завершая определенное количество цоков, то эту молитву можно опустить).

།བཤགས་པ་ནི། །покаяние

སྐྱེ་སྐོང་སྤུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་མཚོ་

С безначальных времен вплоть до этого момента

མ་རིག་ལྷས་དང་ངག་སེམས་ཀྱིས་མཚོ་

Из-за того, что тело, речь и ум погрязли в неведении,

བག་མེད་སློབ་པས་དམ་འགལ་བ་མཚོ་

Я был небрежен и нарушал самаи,

། །གསང་ཐིག་སློང་གསུམ་ལས། རྩི་བཞེད་ལྟུག་ཀློག་ཏེ་ཡེ་མཚན་གསུམ་མཚོད་མིན་ལས་བརྒྱུད་ཐིག་ཏེས་བྱེད་པ་བརྟུགས་སོ།

ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བསྐྱང་ནིང་བཤམས།

И я полностью раскаиваюсь перед кругом пиришественного собрания.

ས་མ་ཡ་ཤུ་རྩེ་ཙེ།

བསྐྱེད་བཞི། *освобождающая активность*

རྩེ་མེད་གཉིས་འཛིན་དབྱང་བགོགས།

Неведение двойственного восприятия — препятствия и врагов

རྣམ་ཐར་གསུམ་གྱི་ཨོ་དབྱིངས་སུ།

В пространстве тройного освобождения слога e

ཡི་ཤེས་སུར་ཡེ་མཚོན་གྱིས་བསྐྱེད།

Я освобождаю оружием мудрости килаи

རྣེ་ཚོགས་རྣམས་གྱི་ཞལ་དུ་བསྟུན།

И подношу это к устам собравшихся божеств.

མ་རྩ་རྩ་མུ་ར་ཡ་མུ་ས་རྒྱ་གི་བེ་རི་ཏེ་ཁ་རྩ་སྲེ་རི།

གལ་ཏེ་ཡུན་སྨྱུང་དུས་ཚར་གཏམ་བསག་དགོས་འབྱུང་ན།

для накопления определенного количества добродетельных активностей, если время ограничено, читайте ганапуджу следующим образом:

ཨོ་ཨུ་རྩེ་།

ཨོ་བཇླ་གི་ཡི་གེ་ལ་ཡ་སཔ་རི་ལྷ་ར་མ་རྩ་ག་ཎ་ཅ་གྱ་སྲུ་རྩ་ཁ་ཁ་སྲེ་རི་སྲེ་རི།

རྩེ་དཔལ་ཚེན་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་གྱིས།

Великославный вместе с окружением,

མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞིས་ཤིག།

Прими этот океан подношений,

ཉམས་ཆགས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བཤམས།

Я раскаиваюсь без исключения в океане нарушенных самай,

སྦྱགས་དམ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བསྐྱང།

Исполни океан своих обетов без исключения,

དངོས་བྱུང་རྒྱ་མཚོ་སྲུ་ལ་དུ་གསོལ།

Пожалуйста, одари океаном достижений,

མིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་སྐྱེད།

Выполни без исключения океан благой деятельности.

ཞེས་པ་ལ་གྲངས་རྒྱང་རོ། །དེན་ནས་བརྟའི་འབྲུལ་ལེན་བཅས་ཚོགས་ལ་རོལ།

[Здесь начинается наслаждение пиршеством]

ལྷག་མཆོ། འཕྲོ་མཆོ། འཕྲོ་མཆོ། འཕྲོ་མཆོ། འཕྲོ་མཆོ།

ཨོལ་ཨོལ་རྩོ། དབལ་གྱི་བཀའ་ཉན་དམ་ཚིག་ཅན།

Послушные держатели обета славного,

ལྷག་མཆོ་གཏོར་མ་འདྲི་བཞེས་ལེ།

Примите это подношение торма остатков,

སྤོན་ཚེ་དཔལ་གྱི་བཀའ་ལྲུང་བཞེས།

И как вам в прошлом приказал Славный,

བཅོམ་པའི་ཕྱིན་ལས་འབྲུབ་པར་མཛོད།

Исполните деяния, которые вы должны осуществить.

ལྷ་རྩོ་ལྷ་བའི་ཉ་ཁྲ་རི།

དེས་ཚོགས་གྱི་སྤོན་ལས་གྲུབ་ཅེར། རྗེས་མཚོན་བསྟོད་ནི།

Таким образом осуществляя активность ганапуджи. Потом повтори подношения и восхваления:

རྩོ། ལྷ་མཆོད་མཚོག་གི་མཚོན་པ་དམ་པ་ནི།

Это величайшее и непревзойдённое священное подношение

ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་འཕྲོ།

Излучает лучи света пяти мудростей.

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་ནི།

Оно в совершенстве украшено объектами желаний пяти чувств.

ལྷགས་དམ་བཞེན་དུ་ཅི་བདེར་བཞེས་སྲུ་སོལ།

Согласно своей сердечной саматей, прими его, как тебе угодно.

ཨོལ་ལྷི་བརྗོད་ཀྱ་ལྷ་ར་རྣམ་པ་ལ་ས་པ་འི་སྲུ་ར་པུ་སྤྱི་རྩོ་བའི་ལྷ་ལོ་གི་གཞུང་ནི་བའི་དུ་

འབྲུ་ལྷ་ཉི་རྩོ་སྲུ་རྩོ།

མ་རྩུ་པ་ཉུ་ཨོལ་སྤོན་པའི་ཉ་ཁྲ་ཁ་རྩོ་ཁྲ་རྩོ།

རྩོ། ཐབས་གྱིས་སྤྱོད་པའི་འགྲོ་དོན་དུ།

Искусно действуя на благо существ,

བྱམས་དང་སྤྱིར་རྗེས་གང་འདུལ་བ།

Любовью и состраданием ты умиряешь нуждающихся в умирении

གཙོ་གཙོ་སྣུ་སྣུ་ལྟུ་ལྟུ་

ཞེས་མགོན་ཐབས་འཛིན་ཏེན་པ་ག་ཤེས་པ།

позволь удалиться мирским гостям.

[теперь следует короткое завершение садханы в соответствии с наставлениями Тулку Ургьен Ринпоче:]

རྩོེ་ མི་གནས་ཡི་ཤེས་དགྲིལ་འཁོར་དེུ་

В мандале не двойственной мудрости

སྣུ་གསུང་སྣུ་གསུང་སྣུ་སྣུ་གསུང་ལ་

От достижения спонтанного совершенства как тела, речи и ума

རྩོེ་ཏེ་གཞིན་རྣེ་གོ་འཕང་ཐོབེ་

И достижения состояния Ваджра Кумары

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་དཔལ་དུ་ཤོགེ་

Пусть будет великое благо всем существам!

རྩོེ་ རིག་འཛིན་རྩལ་འཚང་གྲིན་རྣུབས་ཀུན་གྱི་བདགེ་

Могущественный видьядхара – владыка всех благословений,

སྣུ་ད་པའི་སྣུ་སྣུ་དངོས་སྣུ་གསུང་གྱི་གཏེརེ་

Существование килаи – это сокровищница всех совершенств,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་སྣུ་མ་གྲོགས་སྣུ་ལས་ཅནེ་

Мамо и дакини – скоры на действия,

སྣུ་ད་པའི་དགྲིལ་འཁོར་སྣུ་ཡི་བཀའ་ཤེས་ཤོགེ་

Да будут благоприятствовать божества мандалы килаи.

ཅེས་བསྐྱོན་དང་ཤེས་པ་བརྗོད་པས་དགེ་ལེགས་སྣུ་གྲོེ། །དཔལ་ཚེན་དགྲིས་པའི་ཉི་འོད་གྲིས། །ལྟུ་
མིན་སྣུ་ཚོགས་པ་བཟང་ལ་ནས། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་གྲུབ་གཉིས་གྱི། །དགེ་མཚན་རྣུས་པའི་
དབལ་དུ་ཤོག །ཅེས་པའང་ཉི་བར་གནས་ཀྱི་རྩོེ་འཕེལ་ནས་དོན་དུ་གཏེར་བའི་ངོར། །འཆི་མིང་
བསྟན་གཉིས་ལུང་དུང་གྲིང་པ་རྩལ་གྲིས་གཏེར་གཞུང་རྣམས་གྱི་དགོངས་པ་བསྐྱབས་པ་དགེ་ལེགས་
འཕེལ།།

Так создавай добродетель посредством посвящения заслуг и произнесения пожеланий благоприятного .Услаждающие лучи славного Ваджра Кумары Полностью очистили накопившуюся тьму асуров, Так пусть благоприятные знаки достижения распространяются.»

По настоятельным просьбам Карма Норпела, это написал Чиме Тенньи Юнедрунг Лингпа Цал (Джамгон Конгтрул Лодро Тае), обобщив смысл коренного текста. Пусть возростёт добродетель!

༥ །གདམས་ཐབ་བི་བྱམ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཅིས་བྱས་བརྒྱགས་སོ།

༦༩ །གདམས་ཐབ་བི་བྱམ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཅིས་བྱས་བརྒྱགས་སོ།། །།

**ИСПОЛНЕНИЕ ВСЕХ ЖЕЛАНИЙ
САДХАНА ДАКИНИ САНГВА ЙЕШЕ**

из сущностного руководства «полная ваза глубочайших наставлений»

།སྒྲུང་སེམས་དབང་སྡུང་བདེ་ཆེན་གྱི། །ཡི་ཤེས་སྨྱིད་མཛད་དེར་བརྟུང་ནས། །ཐབ་རྒྱའི་གདམས་པའི་
སྨིང་དྲིལ་ལ། །འབྲུག་འདོད་རྣམས་གྱི་དཔྱིད་འདིའོ། །རྒྱ་ཀི་འབྲུམ་གྱི་ཡང་སྨིང་གདམས་རག་ཐབ་རྒྱ་
ཆེག་དྲིལ་འདི་ཉིང་ཉམས་སུ་ལེན་པ་ལ་གསལ། །སྒྲོར་བ། །དངོས་གཤེ། །རྗེས་གྱི་བྱ་བའི། །དང་པོ་ནི།
།བཀའ་ཤེས་པའི་གནས་སུ་ཡར་མར་གྱི་ཆོས་བཅུ་ལྟ་བུར། །འཛོམ་ན་སྐྱེ་ཉིན་བཀའ་པའི་མདུན་ཏུ་མཁའ་
འགྲོའི་གཏོར་མ་གཙོ་འཁོར་ལྷ་པ་ཐེབས་ཀྱས་བསྐྲར་བ་ལ་རྒྱན་ད་དར་གདུགས་དམར་པོས་སྒྲིས་ཤིང་།
།འཕྱི་རྒྱུ་འཁོར་སོགས་ཁ་ཐབ་བཟང་རྒྱ་སྒྲུངས་པའི་གཡམས་གཡོན་ཏུ་སྒྲན་ཟ། །མདུན་ཏུ་སྦྱི་མཚོད་
ཕྱིང་ཚར། །འབྲུལ་གཏོར་ཆོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་སོགས་པམ་ཤམ། །སྒྲབ་པ་པོ་ཁ་རུབ་ཏུ་སྦྱིགས་པས་འཁོད།

Преклоняюсь перед владыкой мудрости великого блаженства, притягивающей ум и реализацию. Здесь я собрал воедино многочисленные наставления для удобства тех, кто хочет практиковать. Практика, содержащая многочисленные наставления, – квинтэссенция ста тысяч Дакин, состоит из 3 частей — предварительная часть; основная часть; заключительная часть.

Предварительная часть

Во-первых, в благоприятном месте, на 10 день убывающей луны перед изображением божества установите торма, состоящую из 5 частей, включающих основную фигуру и окружение в виде шариков, украшенную также красным шелковым паланкином и орнаментами.

Собери множество хорошей пищи, в том числе фрукты, мясо и вино. По правую и левую сторону от торма помести амриту и ракту, а перед ней - внешние подношения, подносимые торма, предметы Цога и прочее. Сядь лицом на запад.

Молитва к Линии

*Великая Мать Дхармакайи, за пределами всех умопостроений,
Царица пяти семейств Самбхогакайи,
Сангва Йеше, явленная Нирманакая,
Я умоляю тебя, даруй самовозникающую мудрость!
Владыка тайн и Лейки Вангмо,
Падмасамбхава и супруга долгой жизни Мандарава,
Йеше Цогьял, принц и супруга,
Я умоляю Вас, даруйте самовозникающую мудрость!
Держатели сокровищницы линии передач –*

Садхана Дакини Сангва Йеше

Чокгьюр Дечен Лингпа, Кхенце Вангпо и Лодро Тайе,
Два сына благородной семьи и мастера линии,
Я умоляю вас, даруйте самовозникающую мудрость!
Внутри внешней и внутренней ваджрной мандалы мира и существ
Танцует Джняна дакини, великое блаженство ведения-пустоты,
Пусть же в этом теле и в этой жизни
Я осуществляю полное совершенство в форме Сангва Йеше.

ཁདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱེ་མ་དང་།

В небе передо мной – Гуру,

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགོ་དབྱེར་མིང་ལ།

неотделимый от Джняна дакини,

སྐྱེ་བམ་ལུལ་ཀུན་འདུམ་སྐྱེ་བམ་གསལ།

Ясная форма, объединяющая все объекты Прибежища.

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགོ་སྐྱེ་བམ་སུ་བསྐྱེད་ཅེ་

В Джняна дакини я принимаю Прибежище

སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་བམ་ཐོབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ་ ལན་གསལ།

И зарождаю Бодхиचितту, чтобы быстро стать Буддой! [повтори трижды]

ཨོ་ཨྷ་རྩྭ་ལྷོ་ ཁམས་གསལ་སྐྱོད་བརྒྱད་དཔལ་འབྱོར་དང་

ОМ А ХУНГ Три сферы, мир и существ, славу и процветание,

བདག་ལུས་ལོངས་སྐྱོད་དགོ་ཚོགས་ཀུན་

Тело, богатство наслаждения и всю мою добродетель

སྤྲུགས་མེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལ་

Я подношу владыкам сострадания.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་

Примите их и даруйте свои благословения.

ཨོ་སཐ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་རྒྱ་མཚལ་སྐྱེ་དེ་

ཞེས་བྱི་ནང་གསང་བའི་མཚལ་འབྲུལ། так подноси внешнюю, внутреннюю и тайную мандалы.

གྱི་གྱི་སྐྱེ་མ་མཁའ་འགོ་མར་

О, Гуру Дакини,

སྐྱིད་ནས་གུས་པས་གསོལ་བ་འདིབས་

С сердечной преданностью молюсь тебе!

བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིང་བར་ཆེད་སོལ།

Даруй благословения и уничтожь препятствия,

དབང་བཞི་སྐྱར་ཅིག་དངོས་གྲུབ་སློལ།

Дай четыре посвящениями и даруй сиддхи!

ཨོ་ཨུ་རྩྱཱ་མ་རྩ་གུ་རྩ་ཀུ་རྩ་སྐྱ་རྩ།

ཞེས་བྲངས་གང་རྣམས་བསགས། (произнеси ее сколько сможешь)

སྐྱ་མ་མཁའ་འགྲོའི་གནས་བཞི་ནས།

Из четырех мест Гуру Дакини

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་ལྗང་འཕྲོས།

Исходят белые, красные, синие и зеленые лучи света.

རང་གི་གནས་བཞིར་ཐེམ་པ་ཡིས།

Растворяясь в моих четырех местах,

སྐྱོབ་བཞི་དག་ནས་དབང་བཞི་ཐོབ།

Они очищают четыре омрачения и наделяют четырьмя посвящениями.

སྐྱ་མ་རང་ཐེམ་དབྱེར་མེད་པར།

Гуру и я сливаемся нераздельно,

བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་ངང་དུ་གྱུར།

Становясь лучащейся ясностью великого блаженства.

ཅེས་པ་རྣམས་ནི་སློན་འགྲོ་ཚེགས་བསགས་ཀྱི་རིམ་པའོ།

Это были предварительные этапы для собрания накоплений.

Основная часть

ཤག་ཉེས་པ་ལ། བགགས་བསྐྱད་པ་ནི།

Во-вторых, для устранения препятствующих сил, произнеси:

རྗེ། སེམས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པ་ལ།

В полностью чистой природе ума

འཇུག་པའི་བགགས་ཚེགས་མིང་ཡང་མེད།

Нет даже названия «препятствия» или «омрачения».

ཚེས་རྣམས་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་དབྱིངས།

В пространстве пробужденного ума все явления —

རྩི་རྩེའི་སྤང་འཁོར་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

Это спонтанно совершенная ваджрная защитная сфера.

བཛྲ་རྒྱ་རྒྱ་རྩྭ་

འབྲེལ་བའི་མཚན་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་།

Ниспадение благословений и освящение подношений:

སྣོད་རྒྱ་མཚན་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་།

Весь Сосуд (Вселенная) – это мир Дакини,

བཟུང་རྒྱ་མཚན་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་།

Всё содержимое (существа) – формы Джняна дакини,

རྩྭ་རྒྱ་མཚན་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་།

Всё подносимое – это нектар Знания великого блаженства,

ཕྱི་ནང་གསང་མཚན་རྒྱ་མཚན་ལོ་བཟང་།

Внешние, внутренние и тайные подношения заполняют небо.

ཨོ་སྒྲ་ལྷ་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་། ལན་གསུམ།

ལྷ་བསྐྱེད་པ་ལོ། *Стадия зарождения божества*

རྩྭ་རྒྱ་མཚན་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་།

བྱང་ཆུབ་སེམས་ལས་བྱུང་བ་ལོ།

Возникая из бодхичитты — пробужденного ума,

སྣང་སྣོད་ལས་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་།

Явленное и существующее – это сфера проявления Дакини.

རྩྭ་རྒྱ་མཚན་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་།

Внутри ваджрной защитной сферы

ཚེས་ལྷུང་གྲུ་གསུམ་ལས་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་།

Посреди пылающего треугольника – источника дхарм,

ཕ་རྒྱ་ཉི་མ་བཟང་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་།

Поверх сидения из лотоса, солнца и гниющего трупа (ребенка)

གསང་བ་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་ལོ་བཟང་།

(Я становлюсь) Дакини Сангва Йеше.

དམར་གསལ་ལྗང་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ལྡན་།

Сияюще-красная, с одним лицом и двумя руками

སླེ་ཤི་གཅོད་པའི་གྱི་བྱ་ག་གདངས་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

Я занову дигук, пресекающий рождение и смерть,

འཁོར་བ་སློང་མཛོད་ཐོད་ཁྲག་བསྐྱམས་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

И держу полную крови капалу, опустошающую Самсару.

སྐྱུན་གསུམ་ཆགས་པའི་ལྟ་སྟངས་ཅན་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

Три моих глаза страстно глядят.

ལང་ཚོ་རྒྱས་པ་བཅུ་དྲུག་ཚུལ་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

Цветущая шестнадцатилетняя девушка

བུ་མ་འབྲུང་ཞིང་སྒྲ་ག་རྒྱས་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

С набухшей грудью и раскрытым лоном.

སྐྱུན་མཚམས་དགའ་འཁྲིལ་དམར་པོ་འཁོར་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

Между моими бровями вращается красное колесо радости,

དབྱ་སྒྲ་གནག་སྐྱུམ་རྒྱབ་ཏུ་འཛིངས་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

Черные блестящие волосы собраны сзади,

ཐོད་སྐྱམ་ལྗང་ཡིས་དབྱ་བརྒྱན་ཅིང་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

Голова увенчана короной из пяти сухих черепов,

རུས་པའི་རྒྱན་དྲུག་མཛོས་པར་བྱས་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

На теле шесть костяных украшений.

ཞབས་གཉིས་བརྒྱང་བསྐྱམ་གར་གྱིས་བཞིངས་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

Две ноги — в позе танца, одна вытянута, другая подогнута.

དཔའ་པོ་ཁ་ཏུ་ག་འཁྲིལ་ཞིང་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

Я обнимаю Дака-катвангу,

འོད་ཟེར་དམར་པོ་མཐའ་ཡས་འབར་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

И полыхаю бесконечными лучами красного света.

ཕྱོགས་བཞིར་པར་འདབ་བཞིའི་སྟེང་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

В четырех направлениях поверх четырехлепестковых лотосов

རང་འདྲའི་རིགས་གྱི་མཐའ་འགྲོ་བཞི་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

Дакини четырех семейств подобные мне,

མཐིང་མིར་དཀར་ལྗང་མདངས་འོད་འཚོར་མེད་ལོ་བུ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

Сверкающих оттенков синего, желтого, белого и зеленого цвета,

རིགས་གྱི་ཕུག་མཚན་གྱི་ཐོད་བསྐྱེས་པ་མེད་པའོ།

Держат капалы и дигуги с атрибутами семейств.

གནས་ལུང་མཁའ་འགྲོ་འབྱུང་གྱིས་བསྐྱོར་པའོ།

В окружении из сотен тысяч Дакинь священных мест,

ཡི་ཤེས་ལྗང་དང་སྐྱོ་གསུང་ཐུགས་པའོ།

С пятью Знаниями и Телом, Речью и Умом,

རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་མཉམ་པར་སྐྱོར་པའོ།

Мы равны всем Победоносным.

རྫོ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཨོ་ཨོ། ཨོ་ཨོ་རྩྱུ་རྩྱུ་

ཡི་ཤེས་པ་དང་སྐྱོ་གསུང་མཚན་ཐོད་བསྐྱེས་བྱ་བ་ནི།

Призывание джнянасанаттвы, слияние, подношение и восхваление:

རྫོ་རྩྱུ་རྩྱུ་བ་མེད་པ་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་པའོ།

Из нерожденного пространства явлений,

འགགས་མེད་འོངས་སྐྱའི་ཞིང་ཁམས་ནས་པའོ།

Из беспрепятственной сферы Самбхогакайи,

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་དང་བཅས་པའོ།

Джняна дакини со свитой,

གནས་འདྲིའི་སྐྱེ་འདྲིའི་ག་ཤེས་སྣ་གསོལ་པའོ།

Я призываю тебя в это место, приходи!

བརྗོད་སྐྱོ་རྩྱུ་རྩྱུ་ ཨོ་ཨོ་རྩྱུ་རྩྱུ་ རྫོ་རྩྱུ་བ་རྩྱུ་ ཉེར་ལྷན་པའོ།
ན་མོ་སྐྱེ་སྐྱེ་ག་ཡ་རྩྱུ་

རྫོ་རྩྱུ་རྩྱུ་བ་ཅུང་ཡབ་ལྷན་སྐྱོར་བ་ལས་པའོ།

Из соединения Отца и Матери, сосуд и содержимое

འདོད་ཡོན་རྣམ་ལྷན་གྱིས་བྱུང་པའོ།

Спонтанно проявляются как пять чувственных удовольствий.

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་སྐྱོར་བ་ཡིས་པའོ།

Соединение метода и мудрости

གསང་བའི་མཚན་སྐྱེ་བ་ལྷན་མཁའ་གང་པའོ།

Заполняет небо облаками тайных подношений.

གསལ་སྟོང་དབྱེར་མེད་མོ་གཅིག་པའི་མེ་མོ།

Единый вкус нераздельности пустотной ясности —

ཡང་གསང་མཚོད་པ་སྐྱ་ན་མེད་མོ།

Это непревзойденное сверхтайное подношение.

གཉིས་མེད་མཉམ་པར་འབྲུལ་ལགས་ན་མོ།

(Всё это) подношу в недвойственной равностности,

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རྒྱན་དུ་རྩིས་མོ།

Насладитесь (этим как) украшением великого блаженства.

མ་རྒྱ་སྐུ་ཁ་ཤུ་རྩི་རྩོ།

རྗེ་སྟོང་ཉིད་ངང་ལས་ཚེས་གྱི་སྐྱེ།

ХРИ Состояние пустоты — Дхармакая;

འོད་གསལ་བདེ་ཆེན་འོངས་སྟོང་རྩོགས་མོ།

Самбхогакая – лучистая ясность великого блаженства;

ཐུགས་རྗེ་སྐྱ་ཚོགས་སྐྱེ་འཕྲུལ་འཆང་མོ།

Сострадание, облекающееся во множество магических форм;

མཁལ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་མོ།

Я восхваляю и простираюсь пред собранием Дакинй.

བརྒྱས་པ་ལ་བསྐྱེན་སྐྱབ་ལས་གསུམ་གྱི་དང་པོ་བསྐྱེན་པ་ནི། གསལ་བརྟན་དག་དྲན་ངང་སྐྱག་པམ།

Рецитация имеет три части — приближение, достижение и (применение) активности. Для приближения, в состоянии ясности, стабильности и с памятованием чистого (символизма), произнеси:

ཐུགས་ཀར་ཉི་སྟེང་རྗེ་ཡིག་ལེ།

В моем сердце поверх солнца – слог Хри.

སྐྱགས་ཕྱིང་གཡོན་དུ་འཁོར་བ་ལས།

Вокруг вращается мантра против часовой стрелки,

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་མཚོད་མོ།

Испуская лучи, делающие подношение Всем Победоносным.

སྟིན་རྣམས་དངོས་གྲུབ་ཚུར་བསྐྱས་ཐིམ།

(Лучи), собрав благословения и сиддхи, растворяются (в сердце),

མཁལ་སྐབ་འགྲོ་བའི་སྐྱིབ་པ་སྐྱངས།

Очищают омрачения существ, заполняющих пространство,

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ས་ལ་བཀོད་ཅེག་།

Которые оказываются в состоянии Джняна дакини.

འོད་ཟེར་ཐམས་ཅད་ཚུར་འདུས་པས་ཅེག་།

Все лучи света возвращаются назад,

བདག་གི་སྐྱིབ་སྦྱངས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཅེག་།

Очищая мои омрачения и принося благословения,

དངོས་གྲུབ་རྣམས་གྱི་སྡོད་ཏུ་སྦྱར་ཅེག་།

И я становлюсь сосудом для всех достижений.

ཨོ་རྩུ་མ་གྱ་ཡི་ན་མེ་སྦྲ་རྩེ་།

ཞེས་གྲངས་ཏུས་རྟགས་གྱི་མེམ་པ་གང་ཅང་མཐར་མ་སོན་བར་ཏུ་བརྒྱ། གཉིས་པ་སྦྱབ་པ་ནི།

Рецитуруй, пока не завершишь определенное количество мантр, или до появления знака. Во-вторых, для рецитации достижения произнеси:

སྤགས་ཀར་འོད་གྱི་གྲུབ་སྤྱིམ་དབུས་ཅེག་།

Посреди купола света в моем сердце

ཐིག་ལེ་འགྲུར་མེད་གར་གྱི་དབང་ཅེག་།

Неизменное бинду — Гаргьи Вангчук (владыка танца).

དམར་གསལ་པརྩ་ཚེ་སུམ་འཛིན་ཅེག་།

Сияюще красный, он держит лотос и сосуд долгой жизни,

དབྱིངས་སྦྱག་ལུམ་དང་གཉིས་མེད་འཁྲིལ་ཅེག་།

Вне двойственности обнимает Мать — Дхатвишвари.

མཉམ་སྦྱོར་གྲང་ཚུབ་སེམས་སྦྱིན་ལས་ཅེག་།

Из потока бодхичитты блаженного соединения

སྤགས་གྱི་སྤང་བ་ནར་གྱིས་གྲུང་ཅེག་།

Появляется непрерывная гирлянда мантры.

སྦྱ་ཡི་ནང་བརྒྱད་འངས་ནས་ཐོན་ཅེག་།

Проходя через моё тело, она выходит из носа,

ཁ་ལྗོད་པའ་བོ་ཡབ་ཏུ་སྦྱར་ཅེག་།

И кхатванга превращается в дака-Отца.

འངས་ནས་ཞུགས་ཤིང་མགྱོན་པ་ནས་ཅེག་།

Заходя в нос и проходя через горло

རྩོ་རྩོ་རྩོ་རྩོ་རྩོ་ལས་མེད།

До кончика ваджрной драгоценности,

འགལ་མེད་འཁོར་ལོ་བཞིན་རྒྱ་འཁོར་མེད།

(girlyanda mantry) вращается подобно огненному колесу.

པརྒྱ་ནས་བརྒྱད་སྒྲིང་གར་བེམ་མེད།

Проходя через лотос, она растворяется в сердце.

བྱང་རྒྱབ་སེམས་གྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་མེད།

Лучи света Бодхичитты

སྒྲིང་བཅུད་དགྱིལ་འཁོར་གསལ་ལ་བར་བྱས་མེད།

Превращают сосуд и содержимое в мандалу.

ནམ་མཁའི་མཁའ་མཉམ་ལྗོ་ཚོགས་གྱི་མེད།

У бескрайнего, как небо, собрания божеств

གནས་གསུམ་ལས་མི་འོད་ཟེར་བྱང་མེད།

Из трёх мест исходят лучи света,

བདག་ལ་བེམ་པས་བདེ་ཚེན་སྐར་མེད།

Растворяясь во мне, они разжигают великое блаженство,

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཐོབ་པར་གྱུར་མེད།

И я обретаю два вида достижений.

ཨོ་རྩོ་མ་གྲུ་ཡི་ན་མེད་སྐྱོ་རྩོ་མེད།

ཞེས་བསྐྱེམ་ལ་བརྒྱ་གསུམ་པ་ལས་སྒྲོར་ནི། བསྐྱེན་སྐྱབ་མཐར་ཕྱིན་པ་ན།

Так созерцай. В-третьих, для применения активности после завершения рецитации приближения и достижения (читай):

ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའི་ཐུགས་སྒོག་ལས་མེད།

Из сердечного центра джнянасаттвы

འོད་འཕྲོས་འཁོར་གྱི་ལྗོ་མོ་ཡིས་མེད།

Исходит свет, и богини окружения

རང་འདྲ་རྒྱ་མ་སྒྲོས་ནས་སྐྱོ་མེད།

Излучают свои бесчисленные проявления,

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་སྐྱབ་པར་གྱུར་མེད།

Выполняя четыре вида деяний.

རྗེ་མ་ཏ་རི་ནི་ས་ཨོ་བྲུ་རྗེ་རྗེ་རྗེ་

ཞིས་བསྐྱེན་སྐྱབ་ཀྱི་བཅུ་ཙམ་བསྐྱེད་ཀྱི་སྐྱེད་པར་ལས་སྐྱོར་ནི་གཞུང་ཏུ་ཤེས་པར་བྱའོ། ལུན་མཚམས་སྐྱེད་ཏུ་
ཚོགས་སྐྱོར་ལྟར་འབྲུལ་བའམ། ཅུང་ཟད་སྐྱོར་ན། འབྲུལ་གཏོར་དང་སྐྱེན་རྟེན་བའམ།

Recitируй одну десятую часть количества мантр приближения и достижения. Особая деятельность должна быть изучена из коренного текста. В перерывах между сессиями подноси «тысячу слов» обычным способом. Если хотите немного (расширить), то установите подношения торма, амриты, ракты.

རྩི་ཡོ་ཁྱོ་གིས་བསང་། ཨོ་ཨུ་རྗེ་རྗེ་ ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱབ་།

བསྐྱེན་སྐྱབས་མཐར། *к концу мантры приближения добавьте:*

མ་ཏ་པ་ཏུ་ཨོ་སྐྱི་ཏ་ར་གླ་བ་ལོ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་རྒྱ་ནི།

ལན་གསུམ་གྱིས་འབྲུལ་ལོ། *повтори трижды, так поднося*

རྗེ་ བཙེམ་ལྟན་རྩི་རྩི་མཁའ་འགོ་མ་མ་

Бхагавати Ваджра Дакини,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡི་ཤེས་ལྷ་

С просветлёнными Телом, Речью, Умом и пятью Знаниями,

ཡོངས་རྩིགས་མཁའ་འགོ་ཀུན་གྱི་གཙོ་

Полностью совершенная Глава всех Дакинь,

འཁོར་ལོས་བསྐྱར་བ་སྐྱོབས་ཚེན་མོ་

Могущественная Владычица мира,

དངོས་གྲུབ་མིན་ལས་ཀུན་གྱི་བདག་

Ты хозяйка всех сиддхи и деяний.

ཚོས་དབྱིངས་འོག་མིན་མཁའ་སྐྱོད་ཞིང་

Ты постоянно пребываешь в чистых мирах Дхармадхату Акхаништха

ཨོ་རྒྱན་གནས་སྐྱེ་ཏུ་བཞུགས་

И в земле Удияны.

ཞིང་དང་སྐྱེ་ཡི་བཀོད་པའི་ཚོགས་

Каждый твой мир и проявление украшены

རི་རི་ལ་ཡང་མཁའ་འགོ་འབྲུམ་

Сотнями тысяч дакинь.

གར་གྱི་རྣམ་འགྲུར་བསམ་ལས་འདས་ཅེ།

Превосходит разум твое проявление танца

འགྲུར་བ་མེད་པའི་མཁའ་འགྲོ་འབྲུམ་ཅེ།

В виде сотен тысяч неизменных Дакинй.

གསུང་དབྱངས་ནམ་མཁའ་ཁྲུབ་པ་ལེ།

Твоему мелодичному голосу, наполняющему небесное пространство,

ཚངས་པའི་གླུ་ལེན་མཁའ་འགྲོ་འབྲུམ་ཅེ།

Вторит пение сотен тысяч Дакинй с голосами Брахмы.

རྟོག་མེད་རྣམ་ཐར་གསུམ་དབྱིངས་ལས་ཅེ།

Из пространства тройного освобождения вне понятий

སྤྲགས་རྩི་རོལ་བའི་མཁའ་འགྲོ་འབྲུམ་ཅེ།

Сотни тысяч дакинй игры сострадания (проявляются).

རྒྱན་དང་ཡོན་ཏན་ལོངས་སྤྱོད་ལས་ཅེ།

Из наслаждения богатством достоинств и украшений

བསམ་མི་ཁྲུབ་པའི་མཁའ་འགྲོ་འབྲུམ་ཅེ།

(Появляются) сотни тысяч дакинй, запредельных понимаю.

འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་ཕྱིན་ལས་བཞི་ཅེ།

Четыре деяния на благо существ

ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་མཁའ་འགྲོ་འབྲུམ་ཅེ།

Сотни тысяч дакинй спонтанно осуществляют.

ཡི་ཤེས་དང་ནི་ལས་ལ་གྲུབ་ཅེ།

Дакини мудрости и активности

འཁོར་གྱི་མཁའ་འགྲོ་བྱི་བ་འབྲུམ་ཅེ།

Сотнями миллионов тебя окружают.

ཀུན་གྲུང་བདུད་རྩི་རྒྱ་དང་ཅེ།

Всем вам я делаю подношения амриты, ракты и

འདོད་ཡོན་གཏོར་མའི་མཚོད་པ་བཞིས་ཅེ།

Торма чувственных удовольствий.

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་སོལ་ཅེ།

Рассейте внешние, внутренние и тайные препятствия!

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

Даруйте обычные и высшие достижения!

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷུང་དུ་སྒྲུབས།

Четыре деяния быстро осуществите!

ཞེས་ཅང་ཉེའུ་སོགས་ཟོལ་མོའི་སྐྱ་དང་བཅས་རྣམ་མཁར་འབྲུལ་ལོ། གསུམ་པ་ཇིས་གྲི་རིམ་པ་ལ་
ཚོགས་བྱིན་རྒྱབས་ནི།

Поднесите все это, сопровождая музыкой дамару и прочим. Третье – стадия завершения. Освятите предметы Цога:

རྗེ་དབྱིངས་གྲི་བརྒྱ་ཡངས་པ་རུ།

Безграничная капала пространства

རིག་པ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིས་བཀང་།

Заполнена нектаром мудрости осознания.

གུང་རྒྱབ་སེམས་གྲི་མཚོད་སྒྲིན་འཁྲིགས།

Облака подношений Бодхичитты, собираясь,

བདེ་ཚེན་ཚོགས་གྲི་ལོངས་སྒྲོད་གུར།

Становятся наслаждением пирищества великого блаженства

ཨོ་ཨྲ་རྗེ་གསུམ་ཚོགས་ཞིང་སྐྱུན་འདྲན་པ་ནི། འགྲོ་ལོ་སྐོལ་གྱི་སྐོལ་གྱི་སྐོལ།

རྗེ་ཉི་ཤུ་རྩ་བ་ཞེའི་གནས་མཚོག་དང་།

Из двадцати четырех высших мест

དུར་ཁྲོད་ཚེན་པོའི་གནས་བརྒྱད་ནས།

И из восьми кладбищенских земель

མ་ཚོགས་མཁའ་འགོ་སྐྱུན་འདྲན་གྲིས།

Я приглашаю вас, собрание Матерей – Дакинь!

བདེ་ཚེན་གར་ཐབས་ཤེགས་སེམས་ཤེགས།

Кружась и покачиваясь в танце великого блаженства,

རུས་རྒྱན་གཡེར་ཁ་ཁྲོ་ལོ་ལོ།

Звеня костяными колокольчиками и украшениями,

ཅང་ཉེའུ་ཟོལ་མོ་དེ་རི་རི།

Рокоча цимбалами и дамару,

རྣལ་འབྱོར་པོ་མོའི་འདུ་བ་ལ།

В это собрание йогинов и йогинь.

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཤེགས་ཕྱིན་གསོལ།

Прошу, придите прямо сейчас!

བརྗོད་མཚན་བསྟོན་པ། БЕДЗАР САМА ДЗА

མཚོན་བཤགས་བསྐྱེད་བསྐྱབ་ནི།

Подношение, раскаяние и освобождение:

རྗེ་ལྷོ་འདོད་ཡོན་མི་ཡི་མཚོན་པ་འདི་ལ།

Это внешнее подношение чувственных удовольствий

མཁལ་འགྲོའི་སྐྱེ་ལ་མཉེས་མཚོན་འབྲུལ།

Подношу, убажая Тело Дакинь!

བདེ་ཆེན་སྦྱོར་བའི་མཚོན་པ་འདི་ལ།

Это подношение единства великого блаженства

མཁལ་འགྲོའི་གསུང་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ།

Я подношу Речи Дакинь!

བདེ་སྦྱོར་དབྱེར་མེད་མཚོན་པ་འདི་ལ།

Это подношение неразделимых блаженства и пустоты

མཁལ་འགྲོའི་ཐུགས་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ།

Я подношу Уму Дакинь!

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་གླིང་དུ་བསྐྱར་པ།

Восстанавливаю (самаи) в пространстве великого блаженства,

གཉེས་ཕྱིན་པའི་དབྱིངས་སུ་བཤགས་པ།

Раскаиваюсь в пространстве недвойственности,

དུག་གསུམ་རང་གྲོལ་རང་དུ་བསྐྱེད་པ།

Освобождаю три яда в состоянии самоосвобождения,

མཚོན་དང་ཐུན་མོན་དངོས་གྲུབ་སྦྱོར་པ།

Даруйте высшие и обычные сиддхи!

གཤམ་ཅུ་གྲུ་ཕུ་ཇཱ་ཉེ་ལ། མ་མ་ཡུ་ཤེལ་ལྷོ་ལ། མ་ཏྲུ་ཅུ་དུ་ལུ་རལ་པན་ལ། ལ་ལ་ལུ་ཉེ་ལ།

གཙོ་བོར་གསང་བའི་སྦྱོར་པ་དང་འཐོལ་བའི་འདོད་ཡོན་སྡུ་ལ་རོལ་ཏེ་བདེ་ཆེན་གྱི་ཉམས་སྦྱར། བཟལ་བའི་དམ་ཚིག་གྲུང་ནང་གི་སྒྲིག་སྒྲུག་ཏུ་རོལ། ལྷག་མ་བསྐྱབ།

Зажги переживание великого блаженства, наслаждаясь удовольствиями пяти чувств, в особенности сочетая с тайным поведением. Соблюдай самую принятия пища, наслаждаясь путем внутреннего опускания и сгорания.

མཚོད་དང་ཉིང་འཛིན་ཕྱིན་ལས་སོགས་མཚོ།

Во всех (допущенных) ошибках и неточностях

ཚུལ་བཞིན་མ་བཟུང་ཚོངས་པ་ཀུན་མཚོ།

В подношениях, сосредоточении, деяниях и прочем

འོད་གསལ་ལ་གཞུག་མའི་ངང་དུ་བཞགས་མཚོ།

Я раскаиваюсь в состоянии лучистой ясности природы.

ཨ་ཨ་ཨ་མཚོ།

ཚོགས་མགོན་སོགས་ཉེན་འོད་ན་བཟུན་བཞུགས་སྐྱི་ལྟར་གྱ། མིང་ན་གཤེགས་སུ་གསོལ། བདག་
བསྐྱེད་བསྐྱེད་བསྐྱེད་སྐྱིན་ཤེས་བརྗོད་དང་བཅས་པ་ནི།

Если у вас есть алтарь, то совершите ритуал – просьбу остаться в виде объектов алтаря для гостей Цога общим способом.

Если нет, то попросите их удалиться.

Потом «растворение» и «появление заново» вместе с посвящением заслуг, пожеланиями и строками благопрയാтствования;

མཁའ་ལ་འཇའ་ཡལ་ཇི་བཞིན་ཏུ།

Подобно радуге, исчезающей в небе,

ལྷན་གྲུབ་སྣང་བ་དབྱིངས་སུ་གཟིམ་མཚོ།

Самосовершенное проявление растворяется в пространстве.

ཀ་དག་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱི་ངང་མཚོ།

В состоянии изначально чистой таковости

བཅོས་བསྐྱེད་ཇི་དོགས་མིང་པར་བཞགས་མཚོ།

Пребываю без искажений, исправлений, надежд и страхов.

ཨ་ཨ་ཨ་མཚོ།

རྩོ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

В мандале Джьяна дакини

གསང་བའི་དོན་ལ་སྐྱེད་པ་རྣམས་མཚོ།

Все сокровенные действия

འདུས་མ་བྱས་པའི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེད་མཚོ།

Я посвящаю внутри несотворенного пространства.

སྐྱིབ་གཉིས་ཀུན་བྱང་ཡི་ཤེས་འཕེལ་མཚོ།

Пусть очистятся полностью два омрачения и возрастет Знание,

བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བ་དང་།

Пусть выйдем мы победителями из сражения с четырьмя марами

སངས་རྒྱས་ལྷུང་དུ་ཐོབ་པར་འོག།

И быстро достигнем состояния Будды!

Произнеся это, можете приступать к повседневным действиям. Это является последовательными шагами Пути стадий развития и рецитации. Если вы желаете тренироваться в стадии завершения с признаками и без, их следует изучить из коренного текста терма.

«Посредством этой совершенной садханы, в которой немного слов, глубокий смысл и присутствуют все необходимые части, пусть все существа пройдут по превосходному пути в чистые земли и достигнут господства над всеми явлениями».

Эта практика была извлечена из коренного текста терма и составлена в садхану, как необходимая для меня самого и для других Чимей Тенгью Юнгдрунг Лингпа Цал (Джамгон Лодро Тайе). Пусть возрастет добродетель!

ཅེས་བཅོད་ལ་རྒྱན་གྱི་སྒྲོང་ལམ་བྱའོ། །དེ་དག་ནི་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ལ་བརྟེན་པའི་ལས་རིམ་ཡིན་ལ།
མཚན་བཅས་དང་མཚན་མེད་གྱི་རྣམས་རིམ་བསྐྱོམ་པར་འདོད་ན་གཏིར་གཞུང་དུ་ཞེས་པར་བྱའོ།

ПОДНОШЕНИЯ ТРЕМ КОРНЯМ

ར་ཡ་ཁ། །ཨོ་ཨུ་རྩྱ། །ལན་གསུམ།

རྩྱ། །སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་རྣམས། །

ХУНГ Ламы, Идамы, Дакини и Дармапалы,

འདྲིར་གཤེགས་དགྲེས་པའི་གདན་ལ་བརྒྱལ་སྐྱ་གསོལ། །

придите сюда и располагайтесь на этом радостном месте.

བྱིན་རྣམས་གྲོང་ཡངས་ཚུ་བརྒྱད་སྐྱ་མ་དང་། །

Обширное пространство благословения - коренной лама и ламы линии преемственности,

དངོས་བྱུབ་སྐྱིན་འཁྲིགས་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ། །

собравшиеся облака достижений Идамы - мирные и гневные божества.

དགོས་འདོད་ཆར་འབབས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

ниспадающий дождь желаний - собрание Виров и Дакини,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་མིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

མཁའ་ལྷར་ཁྲབ་པའི་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་གྱི་བདག །

Всеобъемлющий, подобно небу, владыкя собрания Легден,

ཡི་ཤེས་མགོན་པོ་ལྷག་བཞི་ལྷག་དུག་པ། །

Джняна Махакалы - Четырехрукый, Шестирукый,

ཞལ་བཞེས་ཞིང་སྐྱུ་གསུང་སྤྱགས་ཡོན་ཏན། །

Четырехликий, Манинг и супруги Махакалы тела, речи, ума, качеств и

མིན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ལྷམ་འཁོར་དང་བཅས། །

активности вместе с окружением,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་མིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

མཐུ་སྐྱོབས་དུས་མཐའི་རྒྱང་དང་བསྐྱལ་པའི་མི། །

Мощные, как ветер конца времени и огонь кальпы,

རྩྱ་མེད་ཅན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ། །

обладающий ваджерным плащом лхамо и богиня Рангжунгма,

འདོད་ཁམས་དབང་ལྷག་ལྷ་མོ་དུད་མོལ་མ། །

владычица камадхату - Лхамо Дудсолма,

སྐྱབས་སྐྱོང་ཨེ་ཀ་རྩེ་ཉི་སྒོ་ག་སྐྱབ་མ། །

охранительница мантры Экаджати, Согдрубма,

འཁོར་པ་དམར་ནག་ལས་བྱིད་དྲེགས་པའི་ཚོགས། །

Маруце и собрание выполняющих активность Дрегна,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение терма и выполните порученную активность!

སྲིད་པའི་རྩུང་ཞགས་དབང་ལྷུག་ལྷ་ཚེན་ཡབ། །

Супруг Махадэва с арканом из мирового ветра

ལྷུ་མ་དེ་བི་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

вместе с супругой Умадэви, собрание Дакини,

ལྷ་སྒྲིབ་ཀུན་གྱི་དམག་དཔུང་སྒྲིབ་ལྟར་སྐྱད། །

армия всех демонов, собранная подобно облакам,

དྲང་སྒོར་ཚེན་པོ་གནའ་མཚོག་རྩུ་རྩུ་ལ། །

Махарishi Зачог Рахула,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение терма и выполните порученную активность!

གཏུམ་ཚེན་རམས་པའི་ང་འོ་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོགས། །

Звучащие подобно грому очень свирепым, яростным голосом

ཞིང་སྒྲོར་མིང་གཏིང་གཏོང་ཅན་ཡབ་དང་ཡུམ། །

охранители земли - Львиноголовые супруги,

རྒྱལ་ཚེན་རྩམ་མང་ཐོས་སྐྱུ་ཏུ་སྒྲོབ་ཅན། །

великий царь Вайшравана, обладатель синей лошади,

དུར་ཁྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ངས་རྣམ་མ། །

Владыка и Владычица кладбищ, Нгенуйма,

ལས་གྱི་གཞིན་ཇི་དམ་ཅན་དོ་ཇི་ལེགས། །

Карма Ямараджа и Дамчен Дорджезегна,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение терма и выполните порученную активность!

ཕྱིན་ལས་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་མིང་སྒྲོག་ལྟར་འབྲུགས། །

С быстротой молнии беспрепятственно осуществляющие активность и дающие сиддхи -

ཚེ་རིང་མཆེད་ལྷ་ཨ་ཕྱི་གཡུ་སྒྲོན་མ། །

пять сестёр Церинг и бабушка Юдронма,

ཁ་རག་ཁྱུང་བཙུན་ལ་སོགས་བརྟན་མའི་ཚོགས། །

Kharaгкхьюнгулма и другие, собрание Тенма,

གཞོན་སྒྲིན་ཉང་སྒྲོན་བེག་ཚེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག །

Нёджин, Шанглон, Бегце, Ганеша,

ཇོ་མ་ལྷ་རིགས་ལྷ་རྟ་བདག་ཀྱ་བེ་ར། །

пять семейств Дзамбалы, Владыка лошадей Кубера,

ཀྱན་འཁྲིལ་མཆེད་གསུམ་ལ་སོགས་ཚོར་བདག་རྣམས། །

три сестры Кункхил и другие владыки богатства,

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

དྲག་སྐྱགས་མཐུ་རྩལ་ཐོག་སེར་བཞིན་དུ་འབེབས། །

Налетающие подобно буре с мощью энергии гневной мантры, -

རྟ་ནག་དྲིགས་པ་འབྲུལ་མོ་ཆེ། །

Танаг, Дрегпа, Пишачи, Камоче,

སྒྲིང་པོན་སུམ་རྩ་སྐྱགས་བདག་བཅོལ་བརྒྱད་དང་། །

тридцать Начальников, восемнадцать Владык мантры,

འབྲུལ་ས་བདག་བདག་ཉིད་སྐྱེས་བུ་སོགས། །

Собакоголовые Щаны, Владыки земли, Дагны, Кьебу и другие,

གཟའ་གདོང་གིང་ལྷ་བདུད་འཛིན་ཚེས་ཀྱི་བདག །

пять Гингов с лицами планет, Демоны Шены, Владыки астрологии,

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

དྲག་པོའི་སྒྲིང་དུ་སྐྱུང་ལྟར་ཇག་པ་རྒྱགས། །

Насылающие на врагов разбойников, подобно ветру,

སྐྱ་གྱི་མཆེད་གསུམ་སྐྱགས་བདག་བསྐྱོལ་ཁ་དང་། །

три брата Пудри, владыка мантры Ньюкха,

ཇག་པ་མེ་ལེན་ཀྱ་བཅོན་སྐྱན་བདུན་དང་། །

Джагпа, Мелен, семь армий Нагов и Ценов,

དྲིགས་པ་སྒྲིལ་པེ་ཏར་ཅི་ལྷ་ར། །

Подношение охранителям учения и терма

пять семейств Дрегна, Пехар и Цимара,

ཐབ་གཏོར་བཀའ་ཡི་སྐྱེང་མ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

все охранители глубоких Терма и Кама,

མཚོན་གཏོར་འདི་བཞིས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

སྐྱབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་དབྱེད་གྱི་དཔལ་ལྷན་སྟེལ། །

Подобно летнему изобилию распространяющие благоприятные условия для практики -

ཐང་ལྷ་སྐྱབ་གེ་བཅོན་རྗོད་སྟོན་ར་ཆེ། །

Тангла, Драгиценго, Бомраче,

མགུར་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དགེ་བསྐྱེན་ཉེ་གཅིག་དང་། །

тринадцать Гурла, двадцать один Упасака,

ཚོས་འཁོར་སྐྱབ་གནས་དབེན་གནས་ཚོས་བཞིན་སྐྱོར་། །

охраняющие Дхарму, места поворота колеса учения, места созерцания и места уединения,

གཞུག་མར་གནས་དང་སྟོ་བྱར་ལྷགས་པ་ཡི། །

И пребывающие там постоянно, и внезапно появляющиеся -

གཞི་བདག་ཕོ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །

мужские и женские Владыки местности вместе с окружением,

མཚོན་གཏོར་འདི་བཞིས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་སྐྱེད་དཀོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

Охраняйте учение Будды, восхваляйте Три Драгоценности,

དགེ་འདུན་སྡེ་རྒྱས་རྣལ་འབྱོར་ཆེ་དཔལ་སྟེལ། །

расширяйте Сангху, увеличивайте жизнь и богатство йогоинов,

སྐྱབ་པའི་དར་ལྗོངས་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །

поднимайте знамя известности и трубите в раковину славы,

འཁོར་དང་འོངས་སྟོན་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད། །

сделайте обширным окружение и благосостояние!

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

Все действия успокаивающей, расширяющей, подчиняющей и гневной активности

འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །

без усилия спонтанно осуществите!

ཨོ་བཙུན་ཨ་མྲོ་ཡུའྲོ་ཕུའྲོ་ལྷ་ལོ་གི་གཞུང་ལྷོ་མི་བྱ་བ་དྲུག་པ་རྒྱུ་ལྷ་ལྷོ་
མ་ལྷོ་ཕུའྲོ་ཨ་མྲོ་ཏ་ར་གླེ་མ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ཏ་རྒྱུ་ལྷོ་ཏི།

ཞེས་པས་མཚོན། *Произнося - делаем подношения.*

སྐྱུན་བཅུན་མཚོན་ལྷོ་ལྷོ་ཏ་ར་བཅས་པའི་ལྷ་གས་རྩོ་རྩོ་སྐྱ་བུ་ཅན་གྱི་འོད་གྲིས་
གཏོར་མའི་བཅུད་དྲངས་ཏེ་གསོལ་བར་གྱུར།

Пять сестёр Мэнцун вместе с окружением угощаются соками терма, всасывая их светом из языков в виде ваджрных трубочек.

ཨོ་བཙུན་ལྷོ་གི་ལྷོ་ལྷོ་ཏི་བྱ་ལྷོ་མ་མ་ལྷོ་ཏི། ལྷོ་ལྷོ་ཕུའྲོ་ཕུའྲོ་གྱ་ཅན་ལྷོ་ཏི།
ཨོ་མྲོ་བྱ་ལྷོ་གི་ལྷོ་མ་ལྷོ་ཏི་མཚན་ལྷོ་ཏི།
ཨོ་བཙུན་མ་ཏི་ཏི། མ་པ་མི་ལྷོ་ར་ཨོ་ད་བ་ལོ་ཏི་ལྷོ་ཏི།

ལན་གསུམ་གྱིས་གཏོར་མ་ལྷོ། *Повторяя три раза, подносим терма.*

དཔལ་ལོང་ལས་སྐྱེས་པའི་ལྷོ་གི་འོད་བབ་ལྷོ་ག་མེ།

Рождённой в Великой сфере Дакине Вангчугме,

དབྱིངས་ཚོས་སྐྱེས་པ་དང་བྲལ་བ་ལས་མ་གཏོས་བཞིན་དུ།

не выходящей из свободного от ограничений пространства Дхармакайи;

རིག་པ་རང་སྐྱེད་འོད་སྐྱེད་ལོ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་རྣམ་པ་ལྷོ་ལོ་ཚུལ་དུ་བཞིངས་ཏི།

своим изначальным осознанием одновременно самопроявляющейся в качестве Самбхогакайи, возникающей в форме пяти Джняна дакини;

སྐྱེད་སྐྱེད་སྐྱེད་མོའི་ཚུལ་གྱིས་སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྐྱེད་པ་སྐྱེད་བར་མཚན་པ་ཚོ་ལོ་
ལྷོ་ག་མེ།

ཤེས་ཚོ་ལོ་དབང་ལྷོ་ག་མེ།

а в качестве Нирманакайи - в форме Мэнмо, осуществляющих защиту буддийского учения — владычице Ташицерингме,

མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མེ། མི་གཏོ་སྐྱེད་བཟང་མེ།

Тингшиелзангме, Миёлангангме,

ཅོད་པན་མགྲིན་བཟང་མེ། ཏལ་དཀར་འགྲོ་བཟང་མེ།

Чопендринзангме, Телкардрозангме,

ལ་རག་ལྷོ་བཅུན་མེ།

Кхарагкхьюнцунме

། ། རྒྱལ་གསལ་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་གྱི་བཀའ་གཏིར་སྤང་མའི་གཏིར་བརྩོ་བསྐྱེས་པ་བརྒྱལ་སོ།

འཁོར་སྲིད་པ་གསལ་གྱི་སྐྱེན་མོ་འབྲུམ་སྤྲག་ཡངས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ལ་

и их окружению – ста тысячам мэнмо трёх миров, обширному собранию, всем вместе

གསོལ་ལོཾ་མཚོད་དོཾ་ འབྲུལ་ལོཾ་

Воздаём молитвы! Делаем подношения! Даруем!

མཉེས་རབ་གྱི་མཚོག་ཅེ་ དགྲིས་རབ་གྱི་སྤུལ་དམ་པར་གྱུར་ཏེ་

Очень обрадовавшись и чрезвычайно развеселившись,

རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོད་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ་དགྲིས་པའི་ནལ་སློན་ཅེ་

нас, йогинюв, учителей и учеников, делающих подношения, одарите появлением своих радостных лиц,

འཇུག་པའི་མདངས་སྤྲངས་ཅེ་

одарите ослепительной улыбкой,

ལྷུས་དང་གྲིབ་མ་བཞིན་དུ་མི་གྲལ་བར་འགྲོགས་ཏེ་ཚོས་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སློང་རྒྱ་ཚེན་པོ་སྤུལ་བ་དང་ཅེ་

помогайте нам и не раставайтесь с нами, подобно тени, следующей за телом, щедро даруйте богатства в соответствии с Дхармой,

རྒྱལ་པོའི་ཚད་པའི་འཇིགས་པ་སོགས་འཕྲུལ་རྐྱེན་རན་པ་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་ཅེ་

освободите от страхов - царского наказания и других, и успокойте все негативные проявления,

ཅི་བསམ་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་ཚོས་དང་མཐུན་པར་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་ལོཾ་

в общем, даруйте исполнение всех мыслимых желаемых целей в соответствии с Дхармой!

། ། གྱི་ལེ་ཤེས་བསྐྱེད་མཛད་ཚོས་སྐྱེ་ཡུམ་ཚེན་མོཾ་

Слушайте! Порождение мудрости, великая мать Дхармакаи,

རྒྱལ་ཀྱན་དེ་ཇིའི་བཅུན་མོ་རྣལ་འབྱོར་མེ་

Йогини - ваджрная царица всех Победоносных,

ལོངས་སྐྱེ་ཤིགས་ལྷའི་ཡུམ་མཚོག་དབྱིངས་སྤྲག་ལྷེ་

Пять Дхатвишвари – высших супруг пяти семейств Самбхогакайн,

ཐག་འཐུང་དགྲིས་སྤྲི་གོ་རྩི་ཤུ་རིར་སྤྲང་ཅེ་

проявляющихся в виде веселящихся Пьющих Кровь Кродишвари;

སྐྱུལ་སྐྱུ་བདེ་ག་ཞེགས་རྩོ་རྩེ་རིན་པོ་ཆེ།

Нирманакайя - танцующие Дакини семейств Будды, Ваджры, Ратны,

པདྨ་ལས་གྲི་མཁའ་འགྲོའི་གར་མཛད་པས།

Падмы и Кармы, всевозможные по форме,

གནས་ལུལ་དྲུང་ཐོད་ཀྱན་ཏུ་སྣ་ཚོགས་གསུགས།

пребывающие повсюду - в местах, землях и кладбищах,

གངས་ཅན་སངས་རྒྱས་བསྟན་སྲུང་འཁོར་ལོའི་བདག་ཅེས་པའི་ལས།

Владыки круга охранителей Буддийского учения Тибета,

སྣང་ཅིག་སྐྱེས་མའི་ཡི་ཞེས་རྣམ་རེས་ལས།

возникшие из игривого проявления совозникающей мудрости,

དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྣོལ་སྣུན་བཅུན་མཚེད་སྡེ་ལྟེ།

дарующие лучшие достижения, пять сестёр Мэнцун,

སྐྱུལ་པ་ཡང་སྐྱུལ་ཉིང་སྐྱུལ་བསམ་མི་བྱེད།

их волшебные проявления, волшебные проявления волшебных проявлений и их повторные проявления, неподвластные уму,

སྣང་སྡིད་རྣུ་ཀེ་ཀྱན་གྲི་འཁོར་ལོས་སྐྱུར།

превращающая видимое и существующее в мандалу всех Дакини,

བསམ་ཡས་སྐྱུ་འཕྱུལ་དུ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།

собрание семи первообразимого иллюзорного проявления, -

གུས་པས་བསྟོད་དོ་འདོད་དགའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

Вас почтительно восхваляю! Даруйте все желаемые достижения!

ཅེས་བསྟོད་ཅིང་སྤྱོད་ལས་གསོལ་ལོ། །ཞེས་པའང་མཚོ་སྐྱེས་སྐྱེས་མ་དགྲིས་པའི་འབངས་མཁའི་བཅུའི་
དབང་པོས་གཏོར་གཞུང་རྩ་བ་ནས་བསྐྱེད་ཉི་བཞེད་པ་དགྲེ་ལེགས་སྐྱུ་གྲུང་ཅིག།

Произнося - восхваляем и просим осуществить деяния.

Это было выделено из коренного текста терма и кратко составлено радостным слугой лотосорожденного ламы Джамьянгом Кхенце Вангпо. Да будет это во благо!

**ЗДЕСЬ ПРЕДСТАВЛЕНО ПРОШЕНИЕ О ВЫПОЛНЕНИИ
ЖЕЛАНИЙ ПРИ ПОДНОШЕНИИ ТОРМА ЦЕРИНГМЕ**

из собрания новых терма

རྗེ། འོད་གསལ་དགྱིངས་ལས་བདེ་ཚེན་ཡི་ཤེས་མངའ་བ།

Из пространства ясного света – блеск мудрости великого блаженства –

ཤིང་སྒྲིང་ལྷ་སྐྱེས་རྒྱལ་མོ་མཚོད་ལྗང་།

пять царственных сестёр, исцеляющих богинь, хранителей сфер

འཛིན་གྱི་ཚོམ་བུ་འབྲུམ་སྡེ་འཁོར་བཅས་གྱིས།

с группами семейств ста тысяч видов вместе с окружением,

གཏོར་མ་གསེར་སྐྱེས་སྤུང་མཚོད་དགྱིས་བཞེས་ལ།

радостно приняв это подношение торма и золотого напитка,

རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་སྤང་སྐྱེས་མའི་སྐྱེ་ཚེ་སྤིངས།

охраняйте учение Победоносного, продлевайте жизнь Ламам,

འདུས་པའི་སྡེ་རྒྱས་འཕགས་པའི་ཚོར་གྱིས་སྤུག

расширяйте Сангху и сделайте её богатой драгоценностями Арьев,

རྩལ་འབྱོར་ཚོད་བང་འབྱོར་པ་སྐྱེས་གྲགས་སྤེལ།

Йогинам давайте силу долгой жизни и увеличивайте славу.

བདེ་སྤོང་ཡི་ཤེས་སྤྱིད་པའི་གྲོགས་མཛོད་ཅིག

Окажите помощь в зарождении мудрости пустоты и блаженства

གཞིས་བྱིས་ཉིན་དང་མཚན་མོ་དུས་རྒྱུ།

дома и вне, днём и ночью, всё время.

བདག་འཁོར་ཡོན་བདག་བྱམས་པའི་སྤྱགས་གྱིས་སྒྲོངས།

Защищайте с любящим сердцем меня с окружением подносящих

འཛིན་པ་དང་བར་ཚད་འཚོ་བ་ཀྱན་སེལ་སྐྱོབས།

от страхов, препятствий и от всего дурного.

བཀྱའི་བཀོད་བཀོད་ལེགས་དབྱུང་མཚོ་ལྷ་རྒྱས་མཛོད།

Счастье и благополучие расширяйте подобно летнему озеру,

རྒྱལ་ཁམས་ཀྱན་རྒྱུ་མཚོན་འབྲུགས་ཞེ།

во всём мире успокойте эпидемии, голод и войны, да будет хороший урожай

།ལོ་ལྷུགས་ལེགས་ཤིང་དགེ་པའི་ཚེས་སྟོན་འཕེལ།

и приплод скота, да преумножается благо от действий в соответствии с Дхармой.

།སྐྱེ་དགའི་མོས་སྣང་དམ་པའི་ཚེས་ལ་སྐྱུར།

Да уверют все живые существа в святую Дхарму,

།དག་པ་མཁའ་སྟོན་གནས་སུ་བསུ་སྐྱེལ་མཛོད།

Примите и проведите нас в чистую сферу Небожителей.

།ཐུགས་དམ་མ་བསྐྱེལ་བརྗེ་གདུང་མ་ཚུང་བར།

Не забывайте обязательства и не умаляйте своей любви.

།མདོར་ན་འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་འདས་པ་ཡི།

Вкратце, осуществите активность

།ལས་དང་དངོས་གྲུབ་ཇི་ལྟར་བསམ་པའི་དོན།

беспрепятственного, быстрого достижения мирских и немирских деяний,

།ཐོགས་མེད་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པའི་མིན་ལས་མཛོད།

сиддхи и любых мыслимых целей!

།ཅེས་པའང་ཀུན་མཁྱེན་འཇམ་དབྱངས་སྐྱ་མའི་བཀའ་བཞེན་པསྐྱ་གར་གྱི་དབང་ལྷུག་ཅུལ་གྱིས་མྱིས་པ་
དགེ་ལེགས་འཕེལ། མཇུག།

В соответствии с наставлением Всеведующего Ламы Джамьянга, это написал Пема Гарги Вангчуг Цал (Джамгон Конгтрул Лодро Тае). Да распространится благо!

ལྷོ་ རྒྱལ་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་གྱི་བཀའ་གཏོར་སྤང་མའི་གཏོར་བཟོ་བསྐྱེས་པ་བརྒྱལ་སོ།

ལྷོ་ རྒྱལ་ས་པ་ཆེན་པོ་གསེར་གྱི་ཞུན་མ་ཀུམ་བཟང་རྒྱལ་ས་ཏིག་གི་བཀའ་སྤང་མ་གཟུང་དམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་མཚོན་པའི་ཐབས་མི་བད་སྟོན་གི་སྤོང་བཞེས་བྱ་བ་བརྒྱལ་སོ།

НЕИСЧЕРПАЕМАЯ ГИРЛЯНДА МОЛНИИ

Метод прошения и подношений Экаджати, Рахуле и Дамчену Дордже Лекпе, охранителям чистого золота учений Великого Совершенства, Сердечной Сущности Самантабхадры.

ཁྱེད་ཀྱི་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའ་ལྷག་འཚོལ་ལོ། རྒྱལ་ས་པ་མེད་པ་མན་རག་གི་དོན་ལ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་གཞོལ་བ་དག་གིས་རྩོམ་སྤང་མ་རྣམས་ལ་སྤོང་ལས་གྱི་ར་མདའ་གསོལ་བ་ནི། མཚོན་རྗེས་འབྱོར་ན་གྱིན་རྣམས་ཚམ་གྱ།

Поклоняюсь Шри Самантабхадре!

Это наделяет всех ваджрных охранителей учения силой помогать посредством своих активностей тем, кто однонаправленно и усердно прилагает все усилия в соответствии со смыслом наставлений о простоте.

Если вы собрали предметы подношения, освятите их трижды посредством...

[Трижды повторяем Мантру Небесной Сокровищницы:]

ན་མེ་ སྐྱ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་སྟོ་སྟེ་ལྷ་སྐྱ་ཁི་བྱ་སྐྱ་ཏང་ཁྱ་ལྷ་ཏ་སྟེ་ར་ཏ་ཨི་མྱ་ག་ག་
ན་ཁྱ་སྐྱ་རྩེ།

ཨ། གདོད་ནས་སྟོང་པ་ཆེན་པོའི་ཚོའ་སྐྱལ་ལས།

Из изначального волшебного проявления великой пустоты

ཁྱེད་ཀྱི་དང་ཡི་ཤེས་དབྱིར་མེད་མ་མའི་གཙོ།

Нераздельные пространство и мудрость, Царица мамо,

ཁག་སྐྱེས་ལྷ་ལ་དུར་ཁྱོད་ཀྱན་གྱི་བདག་པོ་མཚོག།

Высочайший владыка всех мест, долин и кладбищенских земель,

ཁག་སང་ཆེན་ཐབ་མའི་ཡང་སྟོང་མཐར་ཐུག་པ།

Достигший апогея глубочайшей квинтэссенции великой тайны,-

ཐིག་རྩེ་ཨ་ཏི་རང་བཞིན་རྒྱལ་ས་པ་ཆེན།

Охранители вершины колесниц, Ати, естественного Великого Совершенства –

ཁག་ལ་ཡི་སྤང་མ་ཨི་ཀ་རྩེ་ཏི་དང་།

Экаджати, хранительница святых Слов,

ཁྱེད་ཀྱི་ཆེན་པོ་གཏུམ་ཆེན་རྩེ་ཏུ་ལ།

Великий Кьябджуг, самый свирепый Рахула,

རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་སྐྱོང་བའི་སྣ་རྩུ་ཅུལ།

И Ваджрасадху, защитник учения победоносных.

ལྷན་ཅུམ་སློབ་འགྲུ་ཇི་བཞིན་འདིར་སློབ་ལ།

Подобно вспышке молнии в густой темноте, явитесь сюда!

ཀྱུན་བཟང་རྗེར་སེམས་གསང་བའི་བདག་པོ་ནས།

Помните свои удивительные самаи, данные тайному учению

འིམ་གྱོན་སློབ་པ་བཅུ་གཉིས་ལ་སོགས་པའི།

Двенадцати Учителей и других,

འབཀའ་གསང་ལྷན་བྱང་དམ་ཚིག་དོན་ལ་སོམས།

Последовательно переданных Самантабхадрой, Ваджрасаттвой и Владыкой Тайн.

གང་སྣང་དེ་དོར་འཆར་བའི་མཚོན་པའི་སློབ།

Что бы ни появлялось перед вами, возникает как облака подношений

ཉམས་པའི་གཞུག་དོན་སློང་ནང་ཁྲོལ་བཅས།

Из плоти, крови, внутренних органов и внутренностей нарушителей,

མངོན་པར་བསྐབ་པོ་སློབ་ལས་བྱུར་དུ་སྐྱབས།

Поскольку я реально подношу вам это, быстро исполните активности.

ཚོས་ཉིད་སློང་པའི་རང་སྐྱ་སྐྱ་སྐྱོག་དེལ།

Звуками колокольчика пустого естественного звука дхарматы,

གསང་བའི་དེུ་ཅུང་མཚོན་ཚེན་རྒྱ་མ་ཅུ།

Маленького тайного барабаника, высочайшего великого дамару,

རྩོ་རྩེའི་སྐྱ་ལྗན་མི་རྐང་སླིང་བུས་བསྐྱལ།

И трубы из человеческой кости, издающей ваджрные песни, я призываю вас.

བསྐྱབ་སྣང་ཚེན་པོ་སློང་རྣམས་འདིར་དགོངས་འཛིག།

Великие охранители учений, внемлите!

ཚོས་སྐྱལ་ལག་འཆང་སློང་པའི་ཐབས་གཅིག་ལུ།

Единственный метод, который помещает дхармакаю в ладонь руки, -

འང་བཞིན་སློབ་བྲལ་ཐབ་དོན་རྩོགས་པ་ཚེ།

Это глубокая суть, Великое Совершенство, естественно свободное от усложнений.

ལྷ་བའི་ཡང་ཅེ་རྣམ་རྟོག་སྲིག་ཚོད་ཚེ།

Вершина возрений — великое Трэкчо,

འབྲོམ་པའི་མཐར་ཐུག་འོད་གསལ་ཐོད་རྒྱལ་ཚེ།

Абсолютная медитация — великий Тогал ясного света,

སྲོད་པ་སྐྱབ་བྱལ་འཛིན་མེད་བྱུང་རྒྱལ་ཚེ།

Несравненное действие — великая нефиксирующая спонтанность,

འབྲས་བུ་འགྲུར་མེད་སྐྱད་དང་ཡི་ཤེས་ཚེ།

И неизменный результат — великие каи и мудрости.

ལམ་དུ་ཞུགས་པའི་རྣམ་འགྲོར་བདག་ཅག་ལ།

Для йогинов, вступивших на этот путь,

འཚོ་བ་ཀུན་བྱལ་འདུ་འཛིན་དབེན་པ་དང་།

Свершите активности, которые освободят нас от вреда, дайте нам избежать отвлечений,

སྐྱབ་པ་མཐར་ཐུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

И позвольте достичь совершенства в практике.

ཁྱུང་པར་ཐབ་གཏིར་འདིའི་བསྟན་ཕྱོགས་དུས་ཀུན།

В особенности, свершите активности так, чтобы благодаря этому глубочайшему сокровищу,

རྟོ་བདུན་དབང་པོ་བཞིན་སྟར་སྐབ་པ་དང་།

Учение охватило все времена и направления, подобно солнцу,

དེ་བསྐྱོམ་རྣམས་ཀྱང་ལུས་རྟོན་དེ་ཉིད་དུ།

И чтобы все, кто практикует его, в этом самом теле,

ཚོས་ཉིད་བླང་མར་འཁྲོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

Достигли уровня иссякания в дхармате.

འདུད་གྱི་སྐོ་བསྐྱར་སྲིག་ཅན་གང་དག་གིས།

Освободите всех злых личностей, находящихся под влиянием Мары,

རྒྱལ་གསུང་ཚོས་འདིར་གཤེས་སྐྱར་བྱེད་པ་དང་།

Которые клеветуют или критикуют это учение, изречённое победоносными,

ལམ་གྲོལ་སྟོན་ཅིང་གསུ་ལུས་རས་ཚོད་བྱིད།

Которые претенциозны и фальшивы, или которые указывают извращённый путь,

།ཉམས་པ་བདུན་སྒྲན་ཉམས་ཀྱང་སློབ་བར་མཛོད།

Равно как и тех, кто совершил семь нарушений.

།གཞན་ཡང་རིས་མིད་བསྟན་འཛིན་ཉམས་བརྟན་ཅིང་།

Кроме того, без пристрастий, продлите жизни держателей учения

།སློབས་དང་དུས་གྱི་དགོ་འདུན་སློབ་ལས་རྒྱས།

И распространяйте активность Сангхи всегда и во всех направлениях.

།བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་སྤྱག་སྤྱགས་མཐུན་སྲིམས་གཙང་ཞིང་།

Обогащенные, благодаря гармонии и чистой дисциплине трёх упражнений,

།འགོ་ཉམས་བདེ་ལྡན་བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

Одарите всех существ счастьем, исполняя их желания и цели.

།སློབ་ལས་བཅོམ་བྱ་བཅོམ་བྱིད་བཅོམ་བའི་ཡུལ།

Изначальная чистая сущность, вне понятий

།སློབ་ལས་འདས་པ་གདོད་མའི་གཞིས་མོ་མ།

Того, кому предписаны, предписанных активностей и их объекта,

།ཡི་གོལ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་མ་བསྐྱད་པ།

Есть изначально свободный неискажённый ум победоносных.

།ད་སྟེ་ཉིད་དུ་རྟོགས་པའི་སློབ་ལས་མཛོད།

Свершите активности, чтобы мы смогли реализовать это прямо сейчас.

།ཚེས་ཐབ་པའི་སློབ་ཚེན་མན་རག་གི་སྡེ་ཨ་ཉི་ཚོགས་པ་ཚེན་པོ་གསེར་གྱི་ལྷན་མ་ལྟ་བུ་ཀུན་བཟང་ཐུགས་
ཉིག་གི་བཀའ་སྲུང་མ་གཟའ་དམ་གསུམ་ལ་གསོལ་མཚོན་ཅིག་དགོས་ཞེས་འགྲུར་མིད་འོད་གསལ་ལ་རྩོ་
རྩེས་ཡང་ཡང་བསྐྱལ་ལོར་ཀུན་བཟང་འགྲུར་མིད་ཚེ་དབང་གྲགས་པ་ལས་དོན་གྲུབ་པའི་རྩོ་རྩེས་རང་ལོ་
བརྟུ་དུག་པར་འདུས་པ་མདོའི་སློབ་སློང་དུ་གནས་སྐབས་ཚེ་བུ་ལྟན་གྱི་ཚུལ་དུ་བཀོད་པ་མི་ཇ་ཡོད།།

В ответ на многократные просьбы Норме Осэл Дордже, указывающие на острую необходимость прошения с подношением к Ма, За и Дам, охранителям учения Сердечной Сущности Самантабхадры, раздела глубочайших наставлений о великом пространстве, Великого Совершенства Ати, подобно чистому золоту, это было написано в стиле «пяти величий» Кунзангом Гьюрмэ Цевангом Дракпа Нгэдонем Друбнэ Дордже в возрасте шестнадцати лет, во время его пребывания в сфере практики Дупэдо. Виджаянту.

МАХАКАЛА ПУДЖА

ཨོ། མ་དག་སྐྱོད་བཅུད་སྟོང་པར་སྤངས།

OM Нечистый внешний мир и все существа в нём очищены в пустоте.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ཤེས་གྱིས།

Из состояния пустоты силой мудрости возникают

རླུང་མེ་ཐོད་སྦྱིད་སྟོང་ཉིད་དུ།

Ветер, огонь и череп-капала на очаге,

ཐོད་པར་ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔ།

В капале пять видов мяса и пять видов нектара.

རླུང་མེས་བསྐྱོལ་བའི་དམ་ཚོག་པའི།

Ветер и огонь доводят нектар до кипения и заставляют его

པདུད་ཅི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས།

Вспыхнуть в крайней степени, и этим свечением

ཡི་ཤེས་བདུད་ཅི་སྐྱབ་དྲངས་ནས།

Нектар приглашает мудрость.

པདྨར་མིང་ཨོ་དང་ལུ་རྩྭ་གིས།

Нераздельные, они благословляются слогами OM A XUNG,

ཐྱིན་བསྐྱབས་དྲི་རོ་རྩེ་ངས་མིང་གྱུར།

И всё приобретает несравненные вкус и запах.

ཚུ་བསྐྱུད་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་ལྔ་ཚོགས་དང་།

Вызываются коренной Лама и все ламы линии, собрание йидамов,

པདའའ་བོ་མཁའའའགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་སྐྱབ་དྲངས།

Даков, дакинъ и всех защитников, которые появляются впереди, как облако на небе.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའར་སྐྱིན་བཞིན་གཏིབས་པར་གྱུར།

Я совершаю подношения моему коренному Ламе,

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་ཚུ་བའི་སྐྱ་མ་མཚོད།

Подношу коренному Ламе - единству всех йидамов.

པད་ཀོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་ཚུ་བའི་སྐྱ་མ་མཚོད།

Я совершаю приношения моему коренному Ламе, единству Трёх Драгоценностей.

ཚེས་སྐྱོང་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྐྱ་མ་མཚོད།

Я совершаю подношения коренному Ламе, единству всех защитников.

ཁྲུང་པར་ཚེས་སྐྱོང་བའི་གྲི་ན་བཟའ་ཅན།

Я совершаю особые подношения защитнику Дхармы Бернаг Чену,

དངཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་གྲུང་རྒྱལ་མོ་ནི།

Саморождённой Владычице Палден Лхамо

འམཚེད་ལྷུ་མ་འཁོར་དང་ཅས་པ་མཚོད་པར་བཞུ།

И всем мужским и женским представителям их свиты,

རྒྱལ་པོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྒྲུབ་སྒྲགས་གྲི་བདག།

Властелину Нам Манг Тё Се и владыке мантры,

རྩོ་རྩེ་ལེགས་པ་སྒྲིན་མགོན་ལིང་སྐྱོང་དང་།

Дордже Легпе, Син Гёну, Шинг Кьонгу,

འཕཁར་ནག་རྩོ་རྩེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི།

Властелину Карнак Дордже и другим.

ཀཀ་པ་ཡི་བསྐྱེད་པ་སྐྱོང་རྣམས་ལ།

Вам, защитникам Учения Кармапы,

ཐག་མིང་འཕྲ་བདུད་རྩི་ལྷ་མཚོག་གི།

Приношу из этих совершенных свободных от скверны 5 видов мяса, 5 видов нектара,

གཏོར་མ་ཅུ་བརྒྱད་པལྱ་ཨ་མི་ཉ།

Тормы, восемь целебных корней и пять нектаров,

འཇ་གད་རྒྱའི་ཡོན་ཆབ་མཚོད་པར་བཞེས།

འཛོད་ཡོན་ལྷ་དང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང་།

Подношу то, что воспринимается пятью чувствами, и

དེ་ཁོ་ན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད།

То, что поднёс Самантабхадра.

ཁྲོད་གྲི་སྐྱོན་དག་ཡོན་ཉན་རྩོགས་པ་དེ།

Твои совершенные качества, свободные от недостатков,

གནས་ཚུལ་ཇི་བཞིན་རྩོགས་པའི་སྒྲོ་གསུམ་གྱི།

И постижение истинного состояния через трое врат (Тело Речь и Ум)

བསྐྱོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྐྱོད་པར་བསྒྱི།

Восхваляю всеми хвалами!

སྐྱོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི།

Прошу тебя выполнить мои желания:

བདག་སོགས་ཀྱན་ལ་མཚོག་དང་སྤོང་མོང་གི།

Мне и всем прошу даровать

དངོས་གྲུབ་སྐྱབ་ཐོག་འདི་ལ་སྐྱོལ་བ་དང།

Наивысшие и обычные сиддхи прямо на этом месте,

སྐྱུང་པར་ཚོ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས།

А особенно долголетие, безболезненность и благополучие!

ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐྱད་ཅིག་ཅམ་ཉིད་ལ།

Пусть моментально исполняется каждый мой замысел,

གྲུབ་ནས་ཀམ་པ་ཡི་ཞེད་པ་ཀྱན།

И тем самым, пусть все намерения Кармапы

བདག་གིས་མ་ལུས་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པ་དང།

Я без исключения быстро исполню.

ཀམ་པ་ཨི་བསྐྱབ་ལ་གཞོན་གྱིད་རྣམས།

Прошу сейчас же дать мне возможность

བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞིན་དུ་རྫོག་པ་ཡི།

Устранения всего зла, что могло бы

འབྱུང་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ།

Повредить Учению Кармапы!

དེ་ལྟར་མཚོན་བསྐྱོད་དང་པའི་དགོ་བ་དེས།

Вся заслуга, собранная таким подношением, прославлением и преданностью,

ལམ་གྱུར་འགྲོ་བ་སོམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱན།

Посвящается всем живым существам, которые были моими матерями,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་འཐོབ་ཕྱིར་བརྗོད།

Чтобы они могли достичь реализации Высшего состояния Будды.

འདི་མི་རིག་ཚེད་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་དོར། རྗོད་ཅུན་ཀམ་པ་མི་བསྐྱོད་རྗོད་པ་གསུངས་དོ།།

། །བརྗོད་མིང་དོན་གྱི་བཤམས་པ་ནི།

Абсолютное, невыразимое раскаяние

མོ། ཡི་ཤེས་སྐྱེ་མཚོག་རང་བཞིན་དགྱིལ་འཁོར་ནི།

OM Высшая Кая Изначального Знания, естественная мандала,

།སྐྱོ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྐྱོས་པ་མི་མངའ་ཡང་།

(Сияющая) подобно полной луне, неподвластная мысленным усложнениям,

།ཐུགས་རྗེས་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྐྱོ་མས་མཛད་པ།

В силу своего сострадания, которое, как солнце, освещает все без пристрастий,

།འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལ།

Прошу, приди, посмотри на меня и пребывай здесь.

།བརྗོད་མིང་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚེས་གྱི་སྐྱ།

Невыразимая мудрость — недвижимая Дхармакая.

།བདེ་ཚེན་འོངས་སྐྱོད་རྗོགས་སྐྱེ་རིགས་ལྔའི་གཙོ།

Великое Блаженство Самбхогакаи — владыки пяти семейств.

།ཐུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་སྐྱེ་ཚེ་རོལ་པའི་ལྷ།

Искусная энергия — обширная игра божеств,

།ཞི་ཁོ་སྐྱལ་པའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་འོ།

Мирных и гневных нирманакай — пред вами простираюсь!

།དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྐྱལ་པའི།

Материальные и созданные умом

།ཀླན་ཏུ་བཟང་པོ་སྐྱ་མིང་མཚོད་སྐྱིན་གྱིས།

Облака непревзойденных подношений Самантабхадры,

།མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྐྱེ་ཚེར་ཡོངས་བཞོད་དེ།

Полностью чистых, обширных, совершенно расположенных в небесном пространстве,

།སྐྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་སྐྱེ་མཚོས་མཚོད།

Океан внешних, внутренних и тайных подношений подношу!

།ཀླན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་སྐྱ་གཤམ།

В сокровенном лоне Самантабхадри (пребывают)

།སྐྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀླན།

Все без исключения бесконечные мандалы Победоносных

།འདྲུ་འབྲུལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པ།

Вне соединения и разделения, в состоянии единого вкуса.

།གཉིས་མེད་བྱང་རླབ་སེམས་གྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

Так насладитесь недвойственной Бодхичиттой!

།སེམས་གྱི་རང་བཞིན་ཆོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ།

Природа ума — бескрайнее небо Дхармадхату.

།ཆོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡི་ནས་འོད་གསལ་ཞིང།

Все явления — сфера изначальной чистоты и лучащейся ясности.

།རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྣ་བསམ་ལས་འདས་པའི།

Невыразимо и неопишимо пространство сути йоги.

།མཉམ་ཉིད་བྱང་རླབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད།

В равностной Бодхичите постоянно простираюсь.

།ཨེ་ །ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡི་ནས་བརྒྱལ་བ་ལ།

Изначальное Великое Совершенство Самантабхадры — повсюду.

།སྤྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི།

В качестве внешних, внутренних и тайных мандал

།སྤང་སྤིད་རྣམ་དག་ལྟ་དང་ལྟ་མོའི་དབྱིངས།

Явленное и существующее — абсолютно чистое пространство богов и богинь;

།འབྱུང་དང་འབྱུང་འགྱུར་ཡབ་ཡུམ་ལྟན་རྫོགས་རྣམས།

Элементы и возникающее из них — спонтанно присутствующие (божества) Яб-Юм.

།གསང་ཆེན་རབ་དགྲིས་གསུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མ།

Владычица великой тайны, обладающая формой высшего наслаждения,-

།མཁའ་དབྱིངས་གློང་ཡངས་པ་སྣོ་འབྲིལ་བ་ལས།

Из её вращающегося лотоса бескрайнего небесного пространства

།གཉིས་མེད་ཐིག་ལི་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང།།

Великое тигле недвойственности — сфера лучащейся ясности,

།མ་བཅོས་སྣོས་མེད་བྱང་རླབ་སྣིང་པོའི་སྤྱ།

Несозданная, Кая сущности Бодхичитты без усложнений

།ཅིར་ཡང་སྤང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་དུང་ལྟ།

Проявляется во всем, как вечное божество великого блаженства.

།འདྲུ་འབྲུལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར།

В этой сокровенной мандале, вне разделения и соединения,

།བདག་ཉིད་ཚེན་པོ་རིགས་ལྷ་ཡབ་ལྷམ་དང་།

Великий Владыка — пять семейств Яб-Юм и

།བྱང་ཆུབ་ལྷམ་དྲུལ་ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོའི་ཚོགས།

Бодхисаттвы с супругами, собрание Гневных богов и богинь,

།རྩོ་རྩེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྩོ་ཚོགས་གྲི་བདག

Ваджрные Богини, Глава и Владыка Собрания,

།རིགས་ལྷ་དཔལ་ཚེན་ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ལྷམ་བཅུ།

Великие Славные Пяти Семейств — десять гневных Победоносных Яб-Юм,

།གནས་དང་ལྷལ་གྲི་ཕྱག་རྒྱ་སྒོ་མ་བཞི།

Мудры священных мест и земель, Охранители четырех врат,

།ཡི་ཤེས་སྐྱལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང།

Множеств сбораний божеств — проявлений Изначального Знания,

།མ་སྐྱར་བྱམས་ཤིང་གྲིང་སྐྱར་གདུང་ལ་མོགས།

Любящие как матери и нежные как сестры,

།འཇིགས་ཉེས་སྐྱངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྩེས་གཅོད་པའི།

Разделяющие добро и зло и следящие за исполнением самой

།སྨྱི་ནང་མཁའ་འགྲོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས།

Собрание внешних и внутренних дакинь и йогинь,

།དཔལ་གྱུར་རྩོ་རྩེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ།

Ваджрные свидетели и связанные обетом, внимлите мне!

།རྩྭ་མཉམས་རྩེ་གདུང་འཚོབ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས།

ХУНГ Мы, Видьядхары, приемники Сострадательного,

།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

Зародили бодхичитту для блага живых существ.

།སྒྲ་མེད་གོ་འཕང་བགྲོད་པར་བྱ་བའི་སྨྱིར།

Чтобы достичь непревзойденного уровня,

།བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ་མོ་མོའི་འདུལ་གྲིམས་དང།

Я (принял) разнообразные правила Винайи океана Учения и

།སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྲེད་སྦྲོམ་པའི་མཚོགས།

Высшие обязательства, соединяющие меня с Телом, Речью и Умом,

།རྩོ་རྩེ་འདུལ་དཀའ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེད།

Ваджрные самаи, которыми нельзя пренебречь и которые нужно всегда соблюдать.

།སྦྱི་དང་ཁྲུད་པར་སྟུག་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས།

Обице, особые и высшие самаи,

།སྲ་སྦྱིར་མཚོས་ཤིང་གཉེད་དུ་སྦྱས་པོ་འཚེལ།

Которые я поклялся соблюдать полностью,

།ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདུལ་བར་མི་བསྐྱིད་ཅིང།

Постоянно, неустанно и неуклонно.

།དོན་ལས་གོལ་ཞིང་སྡོག་སེམས་མ་མཚིས་གྲང་།

Хотя я не отклоняюсь от цели и не изменяю намерения,

།གདོད་བྱ་ལོངས་ཡོད་སྟུག་པའི་ལི་ལོ་ཡིས།

Из-за лени, то есть желания наслаждаться прежде

།གྲོང་དུ་མ་གྲུར་རྩལ་ཤིགས་རྩུང་བ་དང།

Достижения совершенства; из-за малой и рассеивающейся энергии;

།ཤེས་བཞིན་མི་སྟུན་བག་མིད་དབང་གྲུར་ཏེ།

Не поддержания внимательности и под влиянием небрежности;

།བསྐྱོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱོན་སྦྱབ་གཡིལ་བ་སོགས།

Я не упорствовал в медитации, ленился в приближении и достижении и т. п.

།རྩ་བ་སྦྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དམ་ཚིག་ལ།

Коренные самаи Тела , Речи и Ума

།ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ནི།

сознательно и несознательно под властью неведения

།སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གྲུར་ཏེ།

нарушал, противореча наказам учителя и обетам.

།རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིང་དམ་ཚིག་ཉམ་པ་དང།

С любым йогоном, преступившим самаи,

སྐྱོད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ནིས།

Нельзя знать даже мгновение — так сказано.

ཁག་ལ་ལས་བྱུང་ནིང་དེ་ལྟར་མ་སྟོབས་ཏེ།

Но я был неспособен исходить из заповеданного.

གསང་སྟོལ་འཚོལ་བས་དབྱེ་བས་ལ་དཀའ་བ་དང།

Нарушение границ Сокровенного отличить трудно и,

མངོན་ཤིས་མེད་པས་སྟོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ།

Не обладая ясновидением, я не распознавал ошибки.

ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲིས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང།

Нарушения — смешения цога — и нарушения ритуала искупления,

ཉམས་དང་སྟོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚེས་བཤད་དང།

Нарушения — объяснения Дхармы не достойным,

ཉམས་ལ་མི་འཛོམས་ཉམས་པའི་སྟོན་ལ་སོགས།

Нарушения — не избегания запятнанных нарушениями,

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས།

Нарушения — общение с нарушителями — все эти

ཉམས་གྲིབ་སྟོན་གྲིབ་གོས་པར་བྱུང་ཏེ་འཚོལ།

Нарушения, омрачения и загрязнения, заразившие меня,

ཆོ་འདིའི་རྐྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སྐྱིབ་བྱུང་རྣམས།

Принесут несчастье в этой жизни и омрачения в будущем.

ཁབ་གནོད་འགྲོད་པའི་སེམས་གྱི་མཚོལ་ལོ་བཤགས།

В них открыто признаюсь с чувством глубокой вины и раскаяния.

བྱམས་པའི་ཐུགས་བརྩིས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་གྱུང།

Взгляните на меня с любовью, добротой и состраданием

གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མི་འགྱུར་བདག་བཞོད་དེ།

Из недействительного пространства и утвердите меня в нем неизменно.

དམིགས་མེད་བཏང་སྟོམས་ངར་ཏུ་བཞུགས་ནས་གྱུང།

Пребывая в состоянии равностности вне умопостроений,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྣལ་དུ་གསོལ།

Даруйте полную чистоту абсолютной недействительности, молю.

།དོན་དམ་དམིགས་མིང་སྒྲིབ་ལས་འདས་པ་ལ།

На абсолютном уровне, вне усложнений и умпостроений,

།རྣམ་ཏེག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ནིང།

Любые мысли — неизменное созерцание,

།ཀྱུན་ཚེབ་སྐྱེ་མ་ཅམ་གྱི་དབང་གིས་ན།

Но если на относительном уровне, лишь иллюзорно

།འོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་གཞོང་བཟོད་པར་གསོལ།

Я совершил ошибки, с глубоким раскаянием молю простить.

།ཞེས་བཤམས་པའི་རྒྱུད་རྒྱུ་མ་མིང་པའི་རྒྱལ་པོ་ལས། །ཡི་ཤེས་ལྟ་དང་འཁོན་གཅུག་བཤམས་པའི་ལུ་
བཞི་པ་ཁོལ་དུ་སྦངས་པའོ།

ལྷོ་སྤྱོད་སྐྱེ་བ་ལ་ཆུ་ཀློན་སེལ་གྱི་སྒོར་བ་བསྐྱེད་པ་གཡུ་ཞལ་མ་བཞུག་སོ།

ВОСПОЛНЯЮЩАЯ ПЕСНЬ БИРЮЗОВОЙ ПАЛАТЫ

сокращенная песнь-исправление бирюзовой палаты из Тукдруб Барче Кунсел, сердечной практики, устраняющей все препятствия

ལྷོ་སྤྱི་ཚོགས་ཁང་པར་དུ་བ་བྱིན་ཅི་ཆགས།

ХУНГ ХРИ Зал собраний Лотосовой Сети исполнен великолепия.

ཚོགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་མོ་མོ་དམ་ཅི་གཅོང།

Собравшиеся йоги и йогини обладают очень чистой самаей.

ཚོགས་གཞིང་པར་སྒྲུ་རྒྱ་རྒྱ་ཅི་ཡངས།

Лотосовый поднос для ганапуджи очень обширен.

ཚོགས་རྗེས་ཡི་ཤེས་བདུད་རྩི་བཅུད་ཅི་ཆེ།

Эти предметы собрания, нектар мудрости, обладают такой великой силой!

པར་ན་གཡོའི་སྒོ་དུ་སྤིང་ཞིའི་དཔལ་འབྱོར་གཏོབས།

Великолепие и богатство существования и покоя собраны в сосуде одушевлённого и неодушевлённого.

པར་ལུས་སྒྲུ་རྒྱར་ཕུང་ཁམས་བདུད་རྩིས་བཀང།

Бхандха моего тела наполнена нектаром скандх и элементов.

རྩུ་ཉིའི་པད་སྒྲོད་ཐིག་རྩུང་དམར་ཆེན་གཏམས།

Лотосовый сосуд дхути заполнен до краев великой рактой бинду и праны.

དབྱིངས་ཀྱི་གཞིང་པར་ཅིག་པའི་གཏོར་ཆེན་བཤམས།

Великая торма осознания располагается в подносе пространства.

སྒོམ་དུག་སྐྱབས་སྐྱེས་བཞིའི་འདོད་ཡོན་བཀྲ།

Желанные объекты четырех видений сияют внутри сферы шести светочей.

ཁྱེད་པར་ལྷ་དུ་བྱུང་བའི་དམ་ཚིག་རྗེས།

Особенно, с чудесным веществом самаи,

པར་བྱང་སྐྱེ་འཕུལ་རྒྱན་གྱི་མོ་མོ་ཡིས།

Самосушными украшениями волшебного проявления,

ཆོ་བདག་སྐྱང་བ་མཐའ་ཡས་སྐྱགས་དམ་བསྐྱང།

Да будет восполнена самайя с Владыкой Жизни Амитабхой,

སྐྱེ་ལྷའི་ཆོ་དབང་མཐར་ཕྱིན་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

Даруй сиддхи обретения жизненной силы пяти кай.

།འབྲོ་འདུལ་སྤྲུལ་ཇི་ཆེན་པོའི་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱང་།

Da будет восполнена самайя с Великим Сострадательным Укротителем Существ,

།འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྲུལ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

Даруй сиддхи сотрясения самсары до её глубин.

།དགྲིལ་འཁོར་གཙུག་མཚོག་གུ་ཚུའི་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱང་།

Da будет восполнена самайя с Гुरु – Высшим Владыкой Мандалы,

།སྣང་སྲིད་ཟིལ་གྱིས་གཞོན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

Даруй сиддхи овладения явленным и сущим.

།འབྲོ་མགོན་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་སྤྲུལ་མེ།

Da будет восполнена самайя с Владыкой Существ, Гьялвэ Дунгдзином,

།ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་འདུས་པའི་དངོས་མེ།

Даруй сиддхи овладения тремя сферами.

།པཎ་ཆེན་སྣུ་བའི་སང་གའི་སྤྲུལ་མེ།

Da будет восполнена самайя с великим пандитой, Львом Речи.

།མཁུན་གཉིས་ཡི་ཤེས་རྒྱས་པའི་དངོས་མེ།

Даруй сиддхи распространения мудрости двойного знания.

།གུ་ཚུ་སྣེས་མཚོག་ཚུལ་བཟང་སྤྲུལ་མེ།

Da будет восполнена самайя с Гुरु Къечок Цулсангом,

།འདོད་དགུ་ཆར་བཞིང་འབྲེལ་པའི་དངོས་མེ།

Даруй сиддхи снисхождения желанных вещей, подобно дождю.

།བདུད་འདུལ་འགྲན་གྱི་དོ་མེད་སྤྲུལ་མེ།

Da будет восполнена самайя с несравненным Укротителем мары,

།བར་ཆད་བདུད་དཔུང་འཛིན་པའི་དངོས་མེ།

Даруй сиддхи победы над ордами препятствующих мар.

།དཔལ་ཆེན་འཛིན་གྲོག་རྒྱན་མཚོག་སྤྲུལ་མེ།

Da будет восполнена самая с Великим Славным Дзамлингом Гъенчоком,

།དུག་ལྷ་རང་སར་གྲོལ་བའི་དངོས་མེ།

Даруй сиддхи спонтанного освобождения пяти ядов.

།ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱས་པད་འབྱུང་མེ།

Da будет исправлена самая с совершенным буддой Падмакарой,

།ལྷན་གྲུབ་བ་བཞི་ལྷན་མེ།

Даруй сиддхи четырёх типов спонтанно присутствующего освобождения.

ཐུང་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་སྤྲུགས།

Да будет исправлена самая с Особо Возвышенным Видьядхарой,

འགྲོ་འདུལ་མྱིན་ལས་མཐའ་རྒྱས།

Даруй сиддхи совершенствования активностей для усмирения существ.

ཁོ་རྒྱལ་རྩུ་འཕུལ་མཐུ་ཚེན་སྤྲུགས།

Да будет восстановлена самая с гневным царём Дзутрулом Тученом.

དམ་སྲི་གདུག་པ་ཚར་གཅོད།

Даруй сиддхи устранения мерзких нарушителей самайи.

ཁག་འཐུང་རྩོ་རྩོ་དྲག་རྩུལ་སྤྲུགས།

Да будет восстановлена самая с Хэрукой Дордже Дракцалом.

ཚེ་ཚན་འགྲན་སྐྱ་སྲལ་བའི།

Даруй сиддхи несравненного величества.

དཔལ་ཚེན་སྐལ་སྐྱན་འདྲན་མཛད་སྤྲུགས།

Да будет восстановлена самая с Великим Славным Калдэн Дрэндзэ.

ལས་བཞི་གྲུབ་བརྒྱད་མཚོག་གི།

Даруй сиддхи четырёх замечательных активностей и восьми достижений.

གསང་བདག་རྣམ་ཐོད་མྱིང་སྤྲུགས།

Да будет восстановлена самая с Владыкой Тайн, Ракиша Тотренгом.

སྲི་གིགས་ལུལ་ལས་རྒྱལ་བའི།

Даруй сиддхи победы над армиями демонов и препятствующих сил.

ཁྱབ་བདག་བདེ་ཚེན་གྲུལ་པོའི།

Да будет восстановлена самая с всепроникающим владыкой, Дэченом Гялло,

འཚེ་མེད་འཇའ་ལུས་རྩོ་རྩོའི།

Даруй сиддхи бессмертного ваджерного радужного тела.

སྐོ་སྐྱང་དཔའ་བོ་ཡབ་ལུམ།

Да будет восстановлена самая с хранящими врата даками и их супругами,

ལས་བཞི་ལྷན་གྲིས་གྲུབ་པའི།

Даруйте сиддхи спонтанного свершения четырёх активностей.

ལྷུང་མཛད་འཕགས་མ་གྲོལ་མའི།

Да будет восстановлена самая с быстродействующей Благородной Тарой,

འབྲུང་བཞི་ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

Рассей внешние препятствия четырёх элементов.

།གཏུམ་ཆེན་མི་གཡོ་མགོན་པོའི་མཉམ་སྦྱང་བར་ཆད་ཀྱི་སྐོང་བ་བསྐྱེད་པ་གཞུག་ལུ་མཉམ་མ་བཞུག་པོ།

Да будет восстановлена самая с Великим Свирепым Владыкой Ачалой,

ཚ་རླུང་ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

Рассей внутренние препятствия нади и пран.

།གསང་བ་དག་རྩོམ་ཆོས་ལོན་མཉམ་སྦྱང་བར་ཆད་ཀྱི་སྐོང་བ་བསྐྱེད་པ་གཞུག་ལུ་མཉམ་མ་བཞུག་པོ།

Да будет исправлена самая с Владыкой Тайн, Дордже Бэчоном.

འབྲུལ་ཁྲིག་སྐྱོད་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

Рассей в пространстве тайные препятствия помрачённых мыслей.

།ཁོ་རྒྱལ་སྐྱོད་ལ་བ་བཅུག་སྐྱོད་པོའི་སྐྱོད་གསང་བར་ཆད་ཀྱི་སྐོང་བ་བསྐྱེད་པ་གཞུག་ལུ་མཉམ་མ་བཞུག་པོ།

Да будет исправлена самая с гневным царём Мэва Цекпа,

གྲིབ་དང་མི་གཙང་འབྲུང་ལྗོངས་ཀྱི་སྐོང་བ་བསྐྱེད་པ་གཞུག་ལུ་མཉམ་མ་བཞུག་པོ།

Очисти помрачения и скверны в пространствах пяти элементов.

།འཆི་བདག་ལས་ཀྱི་གཤེད་རྩོམ་ཆོས་ལོན་མཉམ་སྦྱང་བར་ཆད་ཀྱི་སྐོང་བ་བསྐྱེད་པ་གཞུག་ལུ་མཉམ་མ་བཞུག་པོ།

Да будет исправлена самая с Владыкой Смерти, Карма Ямараджей.

དུས་མིན་སྐྱོད་ལ་བཅུག་དག་ཁོམ་ལ་ཐོབ།

Отврати преждевременную смерть и рассеяй врагов учения.

།དྲུང་ཁོང་བདག་པོ་བདག་མཉམ་སྦྱང་བར་ཆད་ཀྱི་སྐོང་བ་བསྐྱེད་པ་གཞུག་ལུ་མཉམ་མ་བཞུག་པོ།

Да будет исправлена самая с Владыкой и Хозяйкой Кладбищенских Земель.

ཐས་ལོན་སྐྱོད་ལ་བཅུག་སྐྱོད་ལ་བཅུག་ཁོམ་ལ་ཐོབ།

Умножь пищу, богатство и скот , и обездвигь врагов, бандитов и воров.

།ཞིང་སྐོང་ལྷ་སྐྱོད་མཉམ་སྦྱང་བར་ཆད་ཀྱི་སྐོང་བ་བསྐྱེད་པ་གཞུག་ལུ་མཉམ་མ་བཞུག་པོ།

Да будет исправлена самая с Пятью Божественными Девами Сестрами.

མཆོག་སྐྱོད་དངོས་སྐྱོད་དུས་འབྲུག་མཉམ་སྦྱང་བར་ཆད་ཀྱི་སྐོང་བ་བསྐྱེད་པ་གཞུག་ལུ་མཉམ་མ་བཞུག་པོ།

Даруйте высшие и обычные сиддхи и отвратите войны в этом веке, равно как и атаки на границы.

།གཏུམ་སྐྱོད་རྩོམ་ཆོས་ལོན་མཉམ་སྦྱང་བར་ཆད་ཀྱི་སྐོང་བ་བསྐྱེད་པ་གཞུག་ལུ་མཉམ་མ་བཞུག་པོ།

Да будет исправлена самая с хранительницей сокровища Дордже Кьонг Цунмой,

རྒྱལ་འབྲོར་འཁོར་སྐྱོད་སྐྱོད་ལ་བཅུག་ཁོམ་ལ་ཐོབ།

Защити йогов и их окружение и дай Сердечной Сущности распространится и заполнить небо.

འུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྣང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་གྱི།

С собранием божеств мандалы Воплощения Трёх Корней, владеющих явленным и сущим,

དངུལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་སུགས་དམ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང་།

Да будет спонтанно восстановлена сердечная самая.

ཁབ་དག་ཅག་མ་ཟེག་དབང་གྱུར་སློབ་གསུམ་གྱིས།

Все нарушения коренных и ответвлённых самай,

འུ་བ་ཡན་ལག་དམ་ལས་འགལ་བ་རྣམས།

Которые мы совершили телом, речью и умом из-за неведения,

གདོད་ནས་མ་བྱུང་མ་སྐྱེས་མི་གནས་པར།

Первоначально есть невозникающие, нерождённые и не пребывающие.

རྣམ་དག་ཡི་གོལ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་བཤགས།

Мы раскаиваемся в этом в чистом состоянии великой изначальной свободы.

ཆོ་དབང་འོངས་སྲིད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྲོལ།

Даруйте посвящение жизни, наслаждение и высшие сиддхи.

འཇུལ་ཉེག་བག་ཆགས་ཆས་ཉིད་དབྱིངས་སུ་སློབ།

Отошлите помрачённые мысли и дурные привычки в пространство дхарматы.

ལྷན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་གདངས་ཅུལ་མཐར་ཕྱིན་ནས།

Достигнув совершенства в проявленном выражении четырёх видений спонтанного присутствия,

ཀླ་དག་ཚེས་ཟད་གཞོན་ཅུ་ལུམ་སྐྱའི་ངང་།

Пусть мы, в состоянии изначально чистого юного тела сосуда, где исчерпаны явления,

ཀུན་བཟང་པར་རྒྱ་རྒྱལ་པོ་མཚོག་འགྲུབ་ཤོག།

Достигнем состояния изначально совершенного Лотосового Царя.

ལྷལ་ལྷན་པར་གར་དབང་སློབ་གོས་མཐའ་ཡས་པའི་སྤྲེལ་ལྷོངས་རྒྱུ་པའི་ཚེས་བཅུར་བསམ་ཡས་བར་ཁང་

གྲུ་ཞལ་ཅན་དུ་ག་ཏུ་ཇ་བརྒྱུ་ཕྱག་ཚུམ་པའི་སྐབས་སུ་བབས་པ་ན། གང་ཤར་རང་གྲོལ་གྱིས་མི་ཚོ་

སློབ་གི་གར་མཁན་ལྷར་དགེ་བའི་མཚོན་མ་དང་ལྷན་ཉིག་སྣང་བའང་དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཆེག།

Путешествуя по долинам (Тибета), по случаю начала ста ганапудж в Лотосовом Лице, центральной палате Самье, в одиннадцатый месяц, счастливый Падма Гарванг Лодро Тае, написал эти самоосвобождающиеся строки, подобно танцу молнии, сопровождаемый добрыми предзнаменованиями. Да будет это ценным. Да умножается добродетель.

УСТРЕМЛЕНИЕ МАНДАЛЫ ВАДЖРАДХАТУ

Чогчу Дуци – устремление Гуру Ринпоче

ལྷ་ ར་མོ་གུ་རུཾ་ སྐྱེལ་ལོ་སྐྱེལ་སྐྱེལ་ར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལ་བསམ་ལའབ་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྩོམ་ཞིང་དབྱིངས་གྱི་ད་གྱེལ་འཁོར་ཞལ་སྐྱེས་ཚེ་ལོ་རྒྱན་གྱིས་སྐོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་ཞེ་འབངས་ཐམས་ཅད་གྱིས་སྐགས་དམ་ནར་མར་མཛད་ཅེ་ སྤྱི་རབས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་སྐགས་དམ་ཅི་གཅིག་ཏུ་མཛོད་ཅེ།

НАМО ГУРУ На десятый день в месяц обезьяны года обезьяны Оргьен произнёс это устремление по случаю открытия мандалы ваджрадхату в украшенной бирюзой средней комнате в Самье. С того времени, царь и ученики сделали его своей ежедневной практикой. Всем будущим поколениям надлежит всем сердцем также принять его как свою практику.

སྐྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་དང་བཅས་ཅེ།

Победоносные и их сыновья в десяти направлениях и четырёх временах,

བསྐྱེད་པ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚེས་སྐོང་ཚོག་ཅེ།

Собрания гуру, йидамов, дакини и защитников Дхармы,

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྐྱེད་ག་ཤེགས་སྐྱེ་གསོལ་ཅེ།

Пожалуйста, придите сюда все, несметные, как пылинки мира,

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས་ཅེ།

И восядьте на сидениях из лотоса и луны, в небе предо мной.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་པས་སྐྱབ་འཚལ་ལོཾ་ཅེ།

Преклоняюсь почтительно телом, речью и умом

И делаю вам подношения — внешние, внутренние, тайные и таковости.

རྟེན་མཚོག་བདེ་ག་ཤེགས་རྣམས་གྱི་སྐྱེན་སྐྱེ་རུཾ་ཅེ།

В вашем присутствии, сугаты, высшие объекты почитания,

སྐྱོན་གྱི་སྐྱེག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་ཅེ།

Я чувствую стыд за все мои прошлые злые деяния,

ད་ལྟའི་མི་དགེ་འགྲོའི་པས་རབ་ཏུ་བཞགས་ཅེ།

И сожалея, извиняюсь за мои нынешние недобродетели.

སྐྱེན་ཆད་དེ་ལས་སྐྱོག་སྐྱིར་བདག་གིས་བསྐྱེམ་ཅེ།

Для того чтобы отвергать их в будущем, я буду обуздывать себя.

བསོད་ནམས་དགེ་ཚོགས་ཀྱན་ལ་ཡི་རང་ངོ་ཅེ།

Я радуюсь всем собраниям заслуги и добродетели,

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལྷ་ངན་མི་འདའ་བར་ཅེ།

И прошу вас, победоносных, не уходить в нирвану,

ཕྱི་སྐོད་གསུམ་དང་སྐྱ་མིང་ཚེས་འཁོར་བསྐྱོར་མེད།

A повернуть колесо Дхармы Трипитаки и непревзойдённых учений.

དགོ་ཚེགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོད།

Все накопления добродетели я посвящаю умам существ,

འགྲོ་རྣམས་སྐྱ་མིང་ཐར་པའི་སར་སྤྱིན་འོག།

Чтобы они достигли непревзойдённого освобождения.

སངས་རྒྱལ་སྐུ་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

Будды и ваши сыновья, пожалуйте, внимайте!

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྤོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

Да будет это превосходное устремление, которое я начал здесь,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྐུ་དང་།

Выражено в соответствии с победоносным

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་གྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར།

Самантабхадрой и его сыновьями,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྤོབ་འོག།

И с мудростью благородного Манджушири.

བསྟོན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྐྱ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

Все драгоценные мастера, великолепие учения,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་སྲུབ་པར་འོག།

Да распространят своё влияние повсюду, подобно небу.

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་པ་བར་འོག།

Да осветят они каждого, подобно солнцу и луне,

རི་བོ་བཞིན་དུ་ཉག་ཏུ་བཏུན་པར་འོག།

И да будут жизни их непоколебимы, как горы.

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དགོ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

Драгоценная Сангха, основание учения,

སྲུབ་པ་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་སྤྱད་འོག།

Да пребудет в гармонии, хранит чистые обеты и будет богата в трёх упражнениях.

བསྟན་པའི་སྤྱིང་པོ་གསང་སྤྱད་སྐྱབ་པའི་སྤྱེ།

Практикующие Мантраяну, сущность учения,

དམ་ཚེགས་ལྷན་ཞིང་བསྐྱོད་རྗེས་མཐར་སྤྱིན་འོག།

Да хранят свои самаи и достигнут совершенства в стадиях развития и завершения.

བསྐྱེད་པའི་སྐྱོད་བདག་ཚོས་སྐོར་རྒྱལ་པོ་ཡང་ཅེ།

Правитель, поддерживающий Дхарму, покровитель учения,

ཆབ་སྲིད་རྒྱལ་ཞིང་བསྐྱེད་ལ་སྐྱེད་པའི་ལོག་ཅེ།

Да расширит своё владычество и поможет буддийским учениям.

བསྐྱེད་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སྐོར་པོ་ཡང་ཅེ།

Знать и предводители, слуги учения,

སྐོར་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྒྱལ་དང་ལྷན་པའི་ལོག་ཅེ།

Да поумнеют и будут наделены изобретательностью.

བསྐྱེད་པའི་གསོལ་བྱིད་སྐྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ཅེ།

Все богатые домовладельцы, попечители учения,

ལོངས་སྐྱོད་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པའི་ལོག་ཅེ།

Да живут в изобилии и наслаждении и будут свободны от ущерба.

བསྐྱེད་ལ་དང་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཅེ།

Все страны с верой в учение

བདེ་སྐྱོད་ལྷན་ཞིང་བར་ཆད་ཞི་བའི་ལོག་ཅེ།

Да живут в мире и счастье, и будут свободны от препятствий.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྒྱལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱི་ཅེ།

Да буду я, йогин на пути,

དམ་ཚོགས་མི་ཉམས་བསམ་པའི་འགྲུབ་པའི་ལོག་ཅེ།

Наделён безупречной самаей и исполнением моих желаний.

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་ཅེ།

Каждый связанный со мной хорошей или плохой кармой

གནས་སྐྱབས་མཐར་སྐྱབས་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ལོག་ཅེ།

Да будет сейчас и всегда окружён заботой победоносных.

འགྲོ་རྒྱལ་སྐྱོད་མེད་ཐོག་པའི་སྐོར་རྒྱགས་ནས་ཅེ།

Да войдут все существа во врата непревзойдённой колесницы

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྐྱོད་ཚེན་པོ་ཐོབ་པའི་ལོག་ཅེ།

И достигнут обширного царства Самантабхадры.

དེ་ལྟར་གྱི་སྐོར་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བཞུགས་པའི་བྱ་སྐྱོད་ཅེ།

Будь прилежен в этом устремлении в течение шести сессий. Самая. Гья.Гья.Гья.

ལྷ་སྲས་ལྷ་མུ་ནམ་འཕྲུལ་གཏིར་ཆེན་མཚོ་ག་ལྷུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་གནས་མཚོ་ག་སིང་ཆེན་གནས་
བྲག་གཡས་ལྷུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྟེན་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏིར་དུ་སྦྱར་བྲངས་པའི་བུ་
རོའི་སྤྲེལ་དར་ཤོག་ངོས་མཚོ་རྒྱལ་ལྷག་གིས་བོད་ཡིག་བ་ཤུར་མ་ལས། དེ་འཕྲུལ་ཉིད་དུ་པརྙ་གར་
དབང་སྡོ་གྲོམ་མཐའ་ཡས་རྗེས་དག་སར་བ་ཤུས་ས་དགེ་ལེགས་འཕྲེལ།

Великий тертон Чокгюр Лингпа, проявление царевича Муруба, открыл это сокровище среди толпы людей. Он извлёк его из-под верхней части Скалистой Горы Нагромозждённых Драгоценностей, расположенной на правом склоне священнейшего места, Сенгчен Намтрак. Написанная Цогьял тибетскими буквами шурма на шёлковой бумаге, сделанной из одеяния Вайрочаны, это терма было немедленно правильно переписано Падма Гарвангом Лодро Тайе. Да возрастёт добродетельное благо.'

༥ ལྷོ་མ་རྒྱུང་འབོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་མོས་གྲུས་སྣོང་གི་གཟེར་འདེབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

༥ ལྷོ་མ་རྒྱུང་འབོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་མོས་གྲུས་སྣོང་གི་གཟེར་འདེབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

ПРИЗЫВАНИЕ ГУРУ ИЗДАЛЕКА
Джамгон Контрул Лодро Тайе

༥ རྩོམ་གྱི་རྩེ། ལྷོ་མ་རྒྱུང་འབོད་ཀྱི་ལྷོ་མ་གྲགས་ཆེའང། བྱིན་བསྐྱབས་བསྐྱེད་པའི་གཞན་སྐྱོ་
ཤེས་ངེས་འབྱུང་གིས་བསྐྱེད་པའི་མོས་གྲུས་ཁ་ཙམ་ཚོག་ཙམ་མ་ཡིན་པར་སྣོང་གི་དཀྱིལ། རྩུས་པའི་
གཏིང་ནས་བསྐྱེད། ལྷོ་མ་ལས་ལྷག་པའི་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མེད་པར་ཐག་ཚེད་པའི་ངེས་ཤེས་དང་
ལྷན་པས་དབྱེད་པ་ཉ་སྟེན་པོས།

НАМО ГУРУ БЕ «Призывания Гуру издалека» широко известны. Главнейшим в призывании благоговения является разочарование и отречение (от сансары), порождающие пылкую преданность, так что призывание не становится простым повторением слов, а исходит из самого сердца, из самой глубины существа. Пойте мелодично с полной убежденностью и знанием, что ваш Гуру - ни кто иной, как Будда.

༥ ལྷོ་མ་མཐུན་ལོ། ཀུན་ལ་དུམ་པོ་ལོ།

༥ དྲན་ཅན་རྩ་བའི་ལྷོ་མ་མཐུན་ལོ།

Добрый коренной Гуру, думай обо мне!

༥ རྩུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོ།

Сущность Будд трех времен,

༥ ལྷུང་རྩོགས་དམ་ཚེས་ཀྱི་འབྱུང་གནས།

Источник святой Дхармы изучения и постижения,

༥ འཕགས་ཚོགས་དགེ་འདུན་ཀྱི་མངའ་བདག།

Владыка благородного собрания Сангхи,

༥ རྩ་བའི་ལྷོ་མ་མཐུན་ལོ།

Коренной Гуру, думай обо мне!

༥ བྱིན་སྐྱབས་བྱུགས་ཇི་ཡི་གཏིང་ཆེན།

Великое сокровище сострадательного благословения,

༥ དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་འབྱུང་གནས།

Источник (обретения) двух сиддх,

༥ མིན་ལས་ཅི་འདོད་ཀྱན་སྐྱོལ་མཛད།

Просветленная активность, исполняющая все желания,

༥ རྩ་བའི་ལྷོ་མ་མཐུན་ལོ།

Коренной Гуру, думай обо мне!

།སླེ་མ་འོད་དཔག་མེད་པ་མཁྱེན་ནོ།

Гуру Амитабха, думай обо мне!

།སློེས་བྲལ་ཚེས་སྐྱེའི་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из необъятности Дхармакаи, свободной от усложнений,

།བདག་སོགས་ལས་ངན་འཁོར་བར་འབྱམས་རྣམས།།

Выведи нас, блуждающих в Самсаре из-за своих черных дел,

།བདེ་ཆེན་དག་པའི་ཞིང་དུ་དྲོངས་མཛོད།།

В Чистую Землю великого блаженства.

།སླེ་མ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་མཁྱེན་ནོ།།

Гуру — могущественный Авалокитешвара — думай обо мне!

།འོད་གསལ་ལོངས་སྐྱེའི་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из необъятности Самбхогакаи, лучащейся ясности,

།རིགས་དྲུག་སྐྱབ་བསྐྱལ་རྩུང་ནས་ཞིག་ཞིང།།

Полностью уничтожь страдания шести миров и

།ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱབས་མཛོད།།

Опустоши три мира самсары до самых глубин.

།སླེ་མ་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་མཁྱེན་ནོ།།

Гуру Падмасамбхава, думай обо мне!

།རྩ་ཡབ་པརྒྱ་འོད་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из Чамары, мира Лotosового Света.

།སྒྲིགས་དུས་སྐྱབས་མེད་བོད་འབངས་ཉམ་ཐག།

В темные времена нет прибежища у страдающих людей Тибета,

།ཐུགས་རྗེས་སྐྱུར་བ་ཉིད་དུ་སྐྱོབས་མཛོད།།

Защити их своим быстрым (на помощь) состраданием.

།སླེ་མ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་མཁྱེན་ནོ།།

Гуру Еше Цогьял, думай обо мне!

།མཁའ་སྐྱོད་བདེ་ཆེན་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из града великого блаженства, Кхечари,

།སྒྲིག་ལྗན་བདག་སོགས་སྲིད་པའི་མཚོ་ལས།།

Хотя во мне и других много плохого, из океана Существования (Самсары)

།ཐར་པའི་གྲོང་ཁྱིམ་ཆེན་པོར་སྒྲོལ་མཛོད།

Освободи меня в великий град Нирваны.

།བཀའ་གཏེར་བརྒྱུད་པའི་སྒྲ་མ་མཁྱེན་ལོ།

Гуру линий Кама и Терма, думайте обо мне!

།སྤང་འཇུག་ཡེ་ཤེས་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག

Посмотрите на меня из обширности Изначального Знания Единства.

།བདག་རྒྱུད་འཇུག་པའི་ལུན་ཁང་བཏོལ་ནས།

Пусть в потоке моего ума, вырвавшегося из темницы заблуждений,

།རྫོགས་པའི་ཉི་མ་ཤར་བར་མཛོད་ཅིག

Взойдет солнце постижения!

།ཀྱུན་མཁྱེན་དྲི་མིང་འོད་ཟེར་མཁྱེན་ལོ།

Всеведущий Дриме Озер, думай обо мне!

།ལྷན་གྲུབ་འོད་ལྗེའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག

Посмотри на меня из пятицветного пространства самосовершенства.

།ཀ་དག་དགོངས་པའི་རྩལ་ཆེན་རྫོགས་ནས།

Полностью развев великую силу реализации изначальной чистоты,

།སྤང་བཞི་མཐའ་རྩ་ལྷན་པར་མཛོད་ཅིག

Пусть я достигну вершины четырех видений.

།མཉམ་མིང་ཚེ་བོ་ཡབ་སྐུ་མཁྱེན་ལོ།

Несравненный Атиша, Отец и Сыновья, думайте обо мне!

།དགའ་ལྡན་ལྷ་བརྒྱའི་དབུས་ནས་གཟིགས་ཤིག

Посмотрите на меня из Тушиты, посреди Ста Божеств,

།སྟོང་ཉིང་སྤྱིང་རྗེའི་སྤྱིང་པོ་ཅན་གྱི།

Пусть пустота, наделённая сущностью сострадания, –

།བྱང་མེམས་རྒྱུད་ལ་སྤྱོ་བར་མཛོད་ཅིག

Бодхичитта зародится во мне.

།གྲུབ་མཚོག་མར་མི་དྲགས་གསུམ་མཁྱེན་ལོ།

Трое высших сиддх: Марпа, Миларепа, Гампопа, думайте обо мне!

།བདེ་ཆེན་རྩོ་རྩོའི་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག

Посмотрите на меня из ваджерного пространства великого блаженства,

།བདེ་སྟོང་ཕྱག་ཆེན་མཚོག་དངོས་གྲུབ་ཅིང།

Да достигну я высших сиддх Махамудры, Блаженства-Пустоты,

།ཚོས་སྐྱ་སྐྱིང་དབྱེས་སད་པར་མཛོད་ཅིག།

Пробудив Дхармакаю в глубинах моего сердца!

།འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཀམ་པ་མཐུན་ནོ།།

Могущественный Владыка нашего мира, Кармана, думай обо мне!

།མཁའ་ཁྲུབ་འགྲོ་འདུལ་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня, Укротитель существ, заполняющих пространство.

།ཚོས་ཀུན་བདེན་མེད་སྐྱེ་མར་རྟོགས་ནས།།

Пусть, в силу постижения иллюзорности и невестественности всех дхарм,

།སྣང་གི་མས་སྐྱ་གསུམ་འཆར་བར་མཛོད་ཅིག།

Ум и проявления предстанут как три Кайи.

།བཀའ་བརྒྱུད་ཆེ་བཞི་རྩུང་བརྒྱུད་མཐུན་ནོ།།

(Ламы) четырёх великих и восьми малых линий Кагью, думайте обо мне!

།རང་སྣང་དག་པའི་ཞིང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотрите на меня из переживания всего как Чистой Земли.

།གནས་སྐབས་བཞི་ཡི་འཁྲུལ་པ་སངས་ནས།།

Очистив заблуждения четырех состояний,

།ཉམས་རྟོགས་མཐའ་ཅུ་ཕྱིན་པར་མཛོད་ཅིག།

Да достигну я совершенства опыта и постижения.

།རྩེ་བཅུན་གོང་མ་རྣམ་ལྷ་མཐུན་ནོ།།

Пять иерархов Сакья, думайте обо мне!

།འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотрите на меня из пространства неразделимых Самсары и Нирваны.

།རྣམ་དག་ལྟ་སྟོན་སྟོད་གསུམ་འབྲེལ་ནས།།

Сочетая чистые воззрение, медитацию и поведение,

།གསང་བའི་ལམ་མཚོག་བགྲོད་པར་མཛོད་ཅིག།

Да пройду я по высшему тайному пути.

།མཉམ་མེད་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་མཐུན་ནོ།།

Несравненные (лампы) Шангпа Кагью, думайте обо мне!

།རྣམ་དག་སངས་རྒྱས་ཞིང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотрите на меня из сферы Будд совершенной чистоты.

།ཐབས་གྲོལ་ཉམས་ལེན་རྩལ་བཞིན་འབྱོངས་ནས།།

Овладевая соответствующими практиками средств и освобождения,

།མི་སློབ་བྱང་འཇུག་བརྟེས་པར་མཛོད་ཅིག།

Да обнаружу я единство, запредельное изучению.

།གྲུབ་ཚེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་མཐུན་ནོ།།

Махасиддха Тангтонг Гьялпо, думай обо мне!

།ཚོལ་མེད་ཐུགས་རྗེའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства сострадания вне усилий.

།བདེན་མེད་རྟོགས་པའི་བརྒྱལ་ཞུགས་གྲུབ་ནས།།

Используя решительные действия постижения неведущести,

།རྒྱང་སེམས་རང་དབང་འདུ་བར་མཛོད་ཅིག།

Да овладею я праной и умом.

།ཕ་གཅིག་དམ་པ་སངས་རྒྱས་མཐུན་ནོ།།

Единственный отец, Дампа Сандже, думай обо мне!

།ལས་རབ་གྲུབ་པའི་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།།

Посмотри на меня из пространства исполнения высших деяний.

།བརྒྱུད་པའི་བྱིན་རླབས་སྤྱིང་ལ་ཞུགས་ནས།།

Благословением линии, вошедшим в мое сердце,

།རྟེན་འབྲེལ་སྦྱོགས་མེད་འཆར་བར་མཛོད་ཅིག།

Да возникнет благая взаимозависимость.

།མ་གཅིག་ལ་བ་གྱི་སློན་མ་མཐུན་ནོ།།

Мачик Лабдрон, думай обо мне!

།ཤེས་རབ་ཡར་སྤྱིན་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства Праджняпарамиты.

།བདག་འཛིན་སྤྱོམས་བྱིང་ཚུད་ནས་ཚོད་ཅིང།།

В корне отсекая демонов самодовольства и цепляния за «я»,

།བདག་མེད་སློབ་བྲལ་བདེན་མཐོང་མཛོད་ཅིག།

Да узрею я истину – свободу от усложнений и отсутствие «я».

། ཀུན་མཁུན་དོལ་པོ་སངས་རྒྱས་མཁུན་ནོ།

Всеведущий Долпо Сандже, думай обо мне!

། རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྡན་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из наделенного всеми высшими аспектами пространства,

། འཕོ་བའི་དབུགས་རྩམས་དབུ་མར་འགགས་ནས།

Успокой дыхание переноса внутри центрального канала,

། འཕོ་བའི་རྩལ་རྩི་འཛིན་སྐྱེ་ཐོབ་མཛོད་ཅིག།

Да достигну я неизменного ваджрного тела.

། རྩི་བཙུན་ཏཱ་ཏཱ་ཐ་མཁུན་ནོ།

Благородный Владыка Таранатха, думай обо мне!

། རྣམ་གསུམ་པོ་ཉི་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства трех спутников.

། རྩི་འཛིན་གསལ་ལམ་གཉིས་མིན་བཟོད་ནས།

Беспрепятственно пройдя по сокровенному ваджрному пути,

། འཇལ་ལུས་མཁལ་སྐྱོད་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག།

Да достигну я небесного радужного тела.

། ལྷ་མ་རྒྱུང་འཕོད་མོས་བྱས་སྤྱིང་གི་གཟེར་འདེབས་ཀྱི་ཁ་སྐོར་མཚོག་སྤྱིང་གསོལ་འདེབས་ནི།

གཏེར་ཆེན་མཚོག་སྤྱིང་པ་མཁུན་ནོ།

Великий тертон Чокгьюр Лингпа, думай обо мне! '

། ཀུན་ཁྱབ་ཚོས་སྤྱི་ལྡོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из всеобъемлющего пространства Дхармакаи.

། གཉིས་རྩིག་སྐྱེ་མིན་ངང་ལ་ཐིམ་ནས།

Растворив двойственные мысли в состоянии невозникновения,

། རང་ཐིག་རང་ས་ཟིན་པར་མཛོད་ཅིག།

Да овладею я естественным состоянием самоосознания.

། ཨོ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་སྤྱིང་པ་མཁུན་ནོ།

Оргьен Дечен Лингпа, думай обо мне!

།རང་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства светоносной Самбохакаи.

།སྒྱུ་ལྡོ་ཡི་ཤིས་ལྷན་གྲུབ་ཆེན་པོ།

Сделай возможным для меня осознать находящееся за пределами достижения и отказа

།སྤངས་ཐོབ་མེད་པར་མངོན་གྱུར་མཛོད་ཅིག།

Великое спонтанное присутствие пяти кай и мудростей.

།ཁྱབ་གདལ་ཞིག་པོ་སྤྱིང་པ་མཁྱེན་ནོ།

Всеобъемлющий Шикпо Лингпа, думай обо мне!

།འགྲོ་འདུལ་བྱུགས་རྗེའི་ངང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из состояния сострадания, укрощающего живых существ.

།སེམས་གྱི་རིན་ཆེན་རང་ལ་རྟོན་དེ།

Раскрой драгоценность ума в самом себе,

།འབྲས་བུ་གཞི་ལ་རྫོགས་པར་མཛོད་ཅིག།

Да усовершенствуется плод внутри основы.

།སེམས་དཔལ་པརྟའི་ལྷ་གྲུ་མཁྱེན་ནོ།

Семпа Падма Ньюгу, думай обо мне!

།སྒྱུ་འཕྱུལ་དྲ་བའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из мира Волшебной Сети.

།ཡི་ཤིས་རྒྱལ་པོ་སྤྱོད་བཞིའི་དབང་ལྷག།

Да буду я неотделим от высочайшего владыки мудрости,

།མཚོག་དང་དབྱིར་མེད་ཉིད་དུ་མཛོད་ཅིག།

Монарха четырех кай.

ཨོ་རྒྱན་མཚོག་གྱུར་སྤྱིང་པའི་དབོན་སྒྲ་མ་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞིང་པ་བཞིན་ཀུན་པའི་མཚན་འཛོན་
བཙོ་ལྷ་པས་སྤྲུག་ལས་སོ།

།འཇམ་དབྱངས་འཁྱེན་བཞུའི་དབང་པོ་མཁྱེན་ནོ།

Джамьянг Ченце Вангпо, думай обо мне!

ཁ་ཁྱེན་གཉིས་ཡི་ཤེས་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из изначального пространства мудрости двойного знания.

མི་ཤེས་སློ་ཡི་ལྷན་པ་སངས་ནས།

Рассеяв мрак неведения моего ума,

ཁ་ཁྱེན་རབ་སྒྲུང་བ་རྒྱས་པར་མཛོད་ཅིག།

Да распространю я свет совершенного знания.

འོད་གསལ་སྐྱལ་པའི་རྩོ་ཇི་མཁྱེན་ནོ།

Осел Трулпей Дордже, думай обо мне!

འཇའ་ཟེར་འོད་ལྗེའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства пятицветного радужного света.

ཐིག་རླུང་སེམས་ཀྱི་དྲི་མ་དག་ནས།

Очистив пятна сущности, ветра и ума,

གཞོན་ནུ་བུམ་སྐྱར་བྱང་རྩལ་མཛོད་ཅིག།

Да пробуждусь я в сосуде юного тела.

པརྣ་མདོ་སྐྱགས་གླིང་པ་མཁྱེན་ནོ།

Пема До-Нгак Лингпа, думай обо мне!

བདེ་སྟོང་འགྲུར་མེད་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства неизменного пустотного блаженства.

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐས་དགོངས་པ་མཐའ་དག།

Даруй мне способность полностью исполнить

བདག་གིས་ཡོངས་སུ་སྟོང་བུས་མཛོད་ཅིག།

Все намерения победоносных и их сыновей.

ངག་དབང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་མཁྱེན་ནོ།

Нгаванг Йонтен Гьяцо, думай обо мне!

དབྱིངས་ཡི་སྤང་འཇུག་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из единства изначального пространства и мудрости.

སྤང་བའི་བདེན་འཛིན་རྒྱལ་གྱིས་ཞིག་ནས།

Отсекая привычку воспринимать мир реальным,

གང་བྱང་ལམ་དུ་འཁྱེར་བུས་མཛོད་ཅིག།

Да сумею и использовать в качестве пути все, что бы ни возникало.

།རྒྱལ་སྐས་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་མཐུན་ནོ།

Сын победоносных, Подро Тайе, думай обо мне!

།བྱམས་དང་སླིང་རྗེའི་དང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства любящей доброты и сострадания.

།འགྲོ་ཀུན་དྲིན་ཅན་པ་མར་ཤེས་ནས།

Зная, что все существа - мои добрые родители,

།གཞན་པར་སླིང་ནས་སྐྱབ་ཅུས་མཛོད་ཅིག།

Да обрету я чистое альтруистичное сердце.

།པར་གར་གྱི་དབང་ལྷུག་མཐུན་ནོ།

Пема Гаргьи Вангчук, думай обо мне!

།བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства светоносного великого блаженства.

།དྲུག་ལྔ་ཡི་ཤེས་ལྔ་རྩ་གྲོལ་ནས།

Превратив пять ядов в пять мудростей,

།སྐྱང་ཐོབ་གཉིས་འཛིན་ཞིག་པར་མཛོད་ཅིག།

Да разрушу я двойственность потерь и достижений.

།བསྟན་གཉིས་གཡུང་རྩུང་གྲིང་པ་མཐུན་ནོ།

Теньи Юнгдрунг Лингпа, думай обо мне!

།སླིང་ནི་མཉམ་ཉིད་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из изначального пространства, где существование и покой равнозначны.

།མོས་གྲུས་རྣལ་ལ་རྒྱུད་ལ་སླེས་ནས།

С рождением истинной преданности в моем уме

།རྫོགས་གྲོལ་དུས་མཉམ་ཆེན་པོར་མཛོད་ཅིག།

Пусть великая реализация и освобождение будут одновременны.

།གྲུབ་སྐས་ཀྱི་ཨོ་རྒྱན་མཐུན་ནོ།

Сын сиддхи, Карма Ургьен, думай обо мне!

།འིག་སློང་ཡི་ཤེས་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из мудрого мира осознания и пустотности.

།དགོངས་བརྒྱུད་ལས་ཅན་སུ་ལ་འཕོ་བས།

Благодаря передаче ума своему предназначенному судьбой ребенку.

རྟོགས་པའི་རྒྱལ་ས་ཟིན་པར་མཛོད་ཅིག།

Да достигну я царства реализации.

འདིལ་མཁུན་གསུང་།

དྲིན་ཅན་ཅུ་བའི་སློམ་མ་མཁུན་ནོ།

Добрый гуру, думай обо мне!

སྨྱི་ཚུག་བདེ་ཆེན་གནས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня с трона над моей головой - местопребывания великого блаженства.

འཇར་མིག་ཚེས་སྐྱའི་རང་ཞལ་མཇལ་ནས།

Встретив дхармакаю, естественную пробужденность, лицом к лицу,

ཆེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག།

Да достигну я Просветления в течение одной жизни!

ལྟོ ། གྲི་མ། བདག་འདྲའི་སེམས་ཅན་ལས་ངན་སྒྲིག་ཏེ་ཅན།

Увы! Живые существа, такие же как я, с негативной кармой и дурными поступками

ཁོག་མིང་དུས་ནས་འཁོར་བར་ཡུན་རིང་འཇུགས།

Блуждают в самсаре с безначальных времен.

འདྲ་དུང་སྐྱུག་བསྐྱལ་མཐའ་མིང་ལྗོང་འགྲུར་བས།

Хотя до сих пор мои страдания продолжаются,

སྨྱོེ་ཤས་སྐྱད་ཅིག་ཅམ་ཡང་མ་སྨྱིས་པས།

Я не испытываю раскаяния даже на кратчайшее мгновение.

སློམ་མ་མཁུན་ནོ་སྐྱགས་རྗེས་སྐྱུར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

འདིས་འགྲུང་གཏིང་ནས་སྨྱི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне благословение, чтобы отречение возникло в глубинах моего сердца.

འདལ་འགྱོར་ཐོབ་ཀྱང་མི་ཆེ་སྟོང་ཐང་མཁུན།

Даже обретя свободы и богатства, я растрачиваю эту человеческую жизнь впустую.

འདོན་མིང་ཆེ་འདིར་བྱ་བས་རྟག་ཏུ་གཡིང།

Я постоянно отвлечен повседневностью этой тщетной жизни.

འདོན་ཆེན་ཐར་པ་སྐྱབ་ལ་ལེ་ལོས་སྨྱིར།

Когда же я нужно достигать освобождения, имеющего великий смысл, меня охватывает

лень.

། རོར་བུའི་སྤྱིང་ནས་ལག་སྟོང་འོག་གྲུར་པས།

Я возвращаюсь с острова сокровищ с пустыми руками.

། ལྷ་མ་མཆུབ་མོ་ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

། མི་ལུས་དོན་ལྡན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

*Даруй свое благословение, чтобы моя человеческая жизнь
наполнилась смыслом.*

། ལམ་གྱི་ས་སྤྱིང་ལུས་པ་གཅིག་ཀྱང་མིད།

Ни один живущий на земле не избежит смерти,

། ད་ལྟ་གཅིག་རྗེས་གཉིས་མཐུད་ཡ་མོལ་འགྲོ།

И даже сейчас они уходят один за другим.

། རང་ཡང་སྤྱར་བ་ཉིད་དུ་འཆི་དགོས་ཀྱང།

Скоро мне тоже придётся умереть,

། ལྟན་འིང་སྟོད་བྲལས་བྱིད་པའི་སྤྱིང་རུལ་པོ།

Но я глупец, думаю, что буду жить вечно!

། ལྷ་མ་མཆུབ་མོ་ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

། འོང་མིད་སྟོན་བྱང་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй свое благословение, чтобы, не теряя времени, я воплощал свои планы.

། སྤྱིང་དུ་སྐྱུག་པའི་མཛོལ་བ་ཞེས་སོ་སོར་བྲལ།

Я буду разлучен со своими любимыми,

། སེར་སྐྱས་བསགས་པའི་ནོར་བུས་གཞན་གྱིས་སྟོད།

Всеми ценностями, которые я накопил, будут наслаждаться другие.

། གཅིས་པའི་ལུས་ཀྱང་ལྷལ་དུ་བོར་ནས་སྤ།

Даже тело, которое я так берегу, будет оставлено позади.

། རྣམ་ཞེས་བར་དོ་གཏོལ་མིད་འཁོར་བར་འབྱུངས།

И в бардо мое сознание будет бесцельно блуждать в самсаре.

།སླེ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུགས་རྗེས་སྐྱུར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།ཅིས་ཀྱང་དགོས་མིན་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я осознал тщетность всей этой жизни.

།འཇིགས་པའི་སྐྱུན་པ་ནག་པོས་སློན་ནས་བསྐྱུ།

Черный мрак страха ждёт меня впереди,

།ལམ་གྱི་རྩུང་དམར་དྲག་པོས་རྒྱབ་ནས་དེད།

Лютый красный ветер кармы подгоняет меня сзади,

།མི་སྐྱུག་ག་ལིན་རྗེའི་པོ་ཉམ་བརྟེན་ཅིང་བཙོག།

Жуткие головорезы Владыки Смерти будут бить и кромсать меня,

།བཟོད་དཀའ་ངན་འགྲོའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་སློང་དགོས་ན།

Мне придётся терпеть невыносимые страдания низших перерождений.

།སླེ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུགས་རྗེས་སྐྱུར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།ངན་སློང་གཡང་ལས་ཐར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я освободился от бездн низших миров.

།རང་སློན་རི་བོ་ཅི་ཡང་ཁོང་དུ་སྐྱུག།

Хотя мои недостатки огромны как горы, я скрываю их.

།གཞན་སློན་ཉིལ་འབྲུ་ཅི་ཡང་སློགས་ཅིང་སློད།

Хотя недостатки других малы как горчичное зерно, я разглашаю их повсеместно.

།ཡོན་ཏན་རྩུང་ཐད་མིན་ཀྱང་བཟང་པོར་སློམ།

Хотя у меня нет никаких положительных качеств, я хвастаюсь, какой я хороший.

།ཚོས་པའི་མིང་བཏགས་ཚོས་མིན་ཁོ་ནར་སློད།

Я называю себя практикующим Дхарму, но веду себя точно наоборот.

།སླེ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུགས་རྗེས་སྐྱུར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།རང་འདོད་ང་རྒྱལ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Благослови меня, чтобы утихомирились мои гордыня и эгоизм.

།གཏན་སྐྱུང་བདག་འཇིན་འགོང་པོ་ཁོང་དུ་བརྒྱག།

Внутри себя я скрываю своих врагов — демонов эго-привязанности.

།བསམ་ཚད་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་འཕེལ་བའི་རྒྱ།

Все мои мысли только увеличивают тревожащие эмоции.

།བྱས་ཚད་ཐམས་ཅད་མི་དགའི་འབྲས་བུ་ཅན།

Все мои действия в результате оказываются недобродетельными.

།ཐར་པའི་ལམ་དུ་སློབས་ཅམ་མ་སློན་པས།

Я даже не повернул на путь освобождения.

།ལྷོ་མ་མཁྱེན་ལོ་སྤྲུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།རར་འཛིན་ཅུད་ནས་ཚོད་པར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы эго-привязанность была отсечена под корень.

།བསྟོད་སྦྱང་ཅམ་ལ་དགའ་དང་མི་དགའ་སྒྱི།

Самая незначительная хвала или порицание вызывают во мне радость или печаль,

།ཚིག་རན་ཅམ་ལ་བཟོད་བའི་གོ་ཚལོར།

Достаточно грубого слова, чтобы пробить броню моего терпения.

།ཉལ་ཐག་མཐོང་ཡང་སྤྱིར་རྗེའི་སེམས་མི་སྒྱི།

Хотя я вижу страдающих, я не испытываю к ним сострадания.

།སློན་ལུལ་བྱང་དུས་མེར་སྤེའི་མདུད་པས་བཅིང།

Когда мне выпадает шанс быть щедрым, я оказываюсь скованным своей жадностью.

།ལྷོ་མ་མཁྱེན་ལོ་སྤྲུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།སེམས་རྒྱུད་ཚོས་དང་འདྲིས་པར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы мой ум слился с Дхармой.

།འཁོར་བ་སྤྱིར་པོ་མིད་ལ་སྤྱིར་པོར་བབྱང།

Хотя самсара нереальна, я приписываю ей реальность.

།སྟོ་གོས་སློབ་དུ་གཏན་འདུན་ལིང་གིས་བོར།

Ради пищи и одежды я оставляю то, что имеет вечную ценность.

།མཁོ་རྒྱ་ཚོར་ཡང་དགོས་དགོས་སྤྱི་སྤྱིར་མང།

Хотя у меня есть все необходимое, я жадно стремлюсь иметь все больше и больше.

།མི་བདེན་སྐྱུ་མའི་ཚོས་གྱིས་རང་སེམས་བསྐྱུས།

Я обманываю себя ненастоящими, иллюзорными явлениями.

༄ྲྀ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྱད་མ་རྗེས་སྤྱད་ཏུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄ཚོ་འདི་སློ་ཡིས་ཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я оставил интерес к такой жизни.

༄ལྷུས་སེམས་སྤྲུག་བསྐྱེད་སྤྲུལ་སྤྲོ་མོ་འང་མི་བཟོད་ཀྱང།

Неспособный выносить малейшую физическую или умственную боль,

༄ངན་འགྲོར་འགོ་ལ་མི་འཚོར་སྤྱིང་རྗེས་ཅན།

С чёрствым сердцем мне не избежать низших перерождений.

༄རྒྱ་འབྲས་བུ་མེད་མཛོན་སྲུལ་མཐོང་བཞིན་དུ།

Хотя я ясно вижу, что закон причины и следствия непреложен,

༄དགེ་བ་མི་འབྱུང་སྤྲིག་པའི་ཡོ་ལང་འཕེལ།

Вместо того, чтобы поступать правильно, я постоянно грешу.

༄ྲྀ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྱད་མ་རྗེས་སྤྱད་ཏུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄ལས་ལ་ཡིད་ཚེས་སླེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй свое благословение, чтобы я приобрел убежденность в законе кармы.

༄དག་ལ་སྤང་སེམས་གཉེན་ལ་ཆགས་སེམས་སླེ།

Я ненавижу врагов и привязан к моим друзьям.

༄སྤང་དོར་གནས་ལ་གཏི་ལྷན་ལུན་ལྟར་འཐོམ།

Я двигаюсь наощупь во мраке заблуждений, не различая, что принимать и что отвергать.

༄ཚོས་བཞིན་སློད་ཚོ་བྱིང་སྤྲུགས་གཉེད་དབང་ཤོར།

Во время практики Дхармы я становлюсь жертвой лени и сна.

༄ཚོས་མིན་སློད་ཚོ་དབང་པོ་གསལ་ཅིང་གྲུང།

Но когда приходит время недуховных занятий, мои чувства проясняются и обостряются.

༄ྲྀ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྱད་མ་རྗེས་སྤྱད་ཏུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄ཉོན་མོངས་དག་པོ་ཚེས་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй свое благословение, чтобы я победил врагов - тревожащие эмоции.

༄སྤྱི་ནས་བལྟ་ན་ཡང་དག་ཚོས་པའི་གསུགས།

Свиду я выгляжу настоящим практикующим,

།ནང་དུ་རང་སེམས་ཚོས་དང་མ་འདྲིས་པས།

Хотя на внутреннем уровне мой ум не слился с Дхармой.

།སྐྱུལ་གདུག་བཞིན་དུ་ཉོན་མོངས་ཁོང་ན་སྐྱས།

Как змея, я прячу свои тревожащие эмоции внутри себя,

།རྒྱུན་དང་འཕྲད་ཚེ་ཚོས་པའི་མཚང་ཉགས་སྟོན།

Но при встрече с проблемами мои недостатки обнажаются.

།སྲ་མ་མཁྱེན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་ལྷུར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།རང་རྒྱུད་རང་གིས་སྤུལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй свое благословение, чтобы я мог усмирить мой собственный ум.

།རང་སྟོན་ངན་པ་རང་གིས་མ་ཉོགས་པས།

Не в силах заметить собственные недостатки,

།ཚོས་པའི་གསུགས་བསྐྱང་ཚོས་མིན་སྣ་ཚོགས་སྟོད།

Я притворяюсь духовным, но занимаюсь неблагоприятными делами.

།ཉོན་མོངས་མི་དགའི་ལས་ལ་བྱགས་གྱིས་གོམས།

Тогда как мои негативные эмоции и карма естественно растут.

།དག་སྟོ་ཡང་ཡང་སྟོད་གྲང་ཡང་ཡང་ཚད།

Снова и снова возникают добрые намерения, снова и снова они заканчиваются ничем.

།སྲ་མ་མཁྱེན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་ལྷུར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།རང་སྟོན་རང་གིས་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй мне благословение, чтобы я сумел увидеть свои недостатки.

།ཞག་རི་སོང་བཞིན་འཚིལ་ཕར་ཕར་ཉི།

С каждым прошедшим днем смерть становится все ближе,

།ཉོན་རི་འོན་བཞིན་རང་རྒྱུད་སྤྱིར་སྤྱིར་གྲོང།

С каждым прошедшим днем мое сердце становится все грубее.

།སྲ་མ་བསྟོན་བཞིན་མོས་གྲས་རིམ་གྱིས་འགྲིབ།

Пока я следую за своим учителем, моя преданность постепенно увядает,

།མཚིང་ལ་བརྟེ་གདུང་དག་སྣང་རིམ་རིམ་སོང།

Моя любовь и чистое восприятие в отношении друзей по Дхарме уменьшается.

།སློམ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུག་སྡེ་སྤྲུག་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།སྤྱོད་རང་སྤྱད་སྤྱལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй мне благословение, чтобы я смог усмирить свой дикий ум.

།སྤྱུབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་གསོལ་འདེབས་བྱས་ན་ཡང་།

Я принимаю Прибежище, призываю бодхичитту и молюсь,

།འོས་བྱས་སྤྱིང་རྗེ་གཉིང་ནས་མ་སྦྱིས་པས།

Но при этом не чувствую преданности и сострадания из глубины сердца.

།ཚིག་ཅིན་དབང་གྱུར་ཚེས་སྦྱོང་དགོ་སྦྱོར་རྣམས།

Такая практика Дхармы и добродетели становится лишь пустыми словами.

།བྱས་ལོ་ཅིན་ལས་སྤྱད་ཐོག་མ་ཁེལ་བས།

Я просто выполняю какие-то действия, но это не затрагивает меня.

།སློམ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུག་སྡེ་སྤྲུག་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།ཅི་བྱས་ཚེས་སྤྱོད་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй свое благословение, чтобы любые мои действия вели меня к Дхарме.

།བདག་བདེ་འདོད་ལས་སྤྱུག་བསྤུལ་ཐམས་ཅད་འབྱུང།

Все страдания возникают из желания собственного счастья,

།གཞན་ཕན་སེམས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གསུངས་ཀྱང།

Хотя сказано, что Просветление достигается желанием помогать другим,

།སེམས་མཚོག་བསྐྱེད་ཅིང་རང་འདོད་སྤྱུག་དུ་བཅུག།

Хотя я и развиваю бодхичитту, в глубине мои цели эгоистичны.

།གཞན་ཕན་སྤྱོད་ཅི་གཞན་གཞོན་ཞོར་ལ་སྤྱུབས།

Я не только не приношу пользы другим, но и приношу им вред.

།སློམ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུག་སྡེ་སྤྲུག་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием,

།བདག་གཞན་བརྗེ་བར་རྣམ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я мог поставить себя на

место других.

།སངས་རྒྱས་དངོས་སྤྱང་སྤྱོད་མ་མི་འབྱུང།

Хотя мой гуру есть воплощение самого Будды, я думаю о нем как об обычном человеке,

།གདམས་ཐབ་སློན་པའི་བཀའ་དྲིན་ངང་གིས་བརྟེན།

Я забываю доброту, с которой он дает мне важнейшие наставления.

།རང་འདོད་ལ་བྱུང་ཚེ་ན་ཡི་ཚད་བསྐྱོལ།

Если он не дает мне того, что я хочу, я теряю веру.

།མཇོང་སློད་ནམས་ལ་གེ་ཚེས་འོག་ལྟས་སློབ།

Я омрачаю самого себя, рассматривая его поведение сквозь сомнения.

།སྐྱོ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།མོས་གྲུས་འགྲིབ་མེད་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

Даруй свое благословение, чтобы моя преданность не уменьшалась, а возрастала.

།རང་སེམས་སངས་རྒྱས་ཡིན་ཀྱང་ངོ་མ་ཤིས།

Хотя мой ум - Будда, я этого не осознаю.

།རྣམ་ཉོག་ཚེས་སྐྱུ་ཡིན་ཀྱང་དོན་ལ་ཉོགས།

Хотя мои мысли - это дхармакая, я не реализую это.

།ལ་བཅོས་གཏུག་ལ་ཡིན་ཀྱང་སྐྱོར་ལ་རུས།

Хотя несотворенность является присущей, я не могу её поддерживать.

།རང་བབས་གནས་ལྷགས་ཡིན་ཀྱང་ཡིད་ལ་ཚེས།

Хотя естественность - это мое собственное состояние, я в этом не убежден.

།སྐྱོ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།རང་མིག་རང་སང་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы естественное осознание было самоосвобождено.

།ཡིང་ངེས་འཚིབ་སྤྱིར་ནས་དྲན་ལ་སྐྱབ།

Хотя смерть неизбежно придет, я не могу принять это близко к сердцу.

།ཕན་ངེས་དམ་ཚེས་ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་ལ་རུས།

Хотя применение святой Дхармы может реально помочь, у меня не получается ее практиковать.

།བདེན་ངེས་ལས་འགྲུས་སྤང་དོར་ཚུལ་བཞིན་མེད།

Хотя закон кармы безусловно справедлив, я не могу разобраться в том, что принимать и отвергать.

།དགོས་ངེས་དྲན་ཤིས་ལ་བརྟེན་གཡིང་བས་སྐྱར།

Хотя необходимо хранить осознанность, я не применяю этого и постоянно отвлекаюсь.

༄ྲ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུག་རྗེས་སྤྱད་ཏུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄ཡིངས་མིད་དུན་པས་ཐེན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы осознанность не покидала меня.

༄སློན་ལས་ངན་པས་སྤྱིགས་མའི་དུས་མཐར་སྐྱེས།

Из-за плохой прошлой кармы я родился в конце этого темного века.

༄སྲུང་བྱས་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཏུ་ཅོང།

Все, что бы я ни делал, приносит лишь страдание.

༄གྲོགས་ངན་རྣམས་གྱིས་སྤྲིག་པའི་གྲིབ་མས་གཡོགས།

Мои плохие друзья отбрасывают на меня тень своих порочных дел.

༄དོན་མིད་གྲིང་མོས་དག་སྐྱོར་གཡིང་བས་བྱིར།

Моя практика добродетели тонет в бессмысленной болтовне.

༄ྲ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུག་རྗེས་སྤྱད་ཏུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄ཚེས་ལ་སྤྱིང་ཅུས་ཉུས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я проявлял упорство в практике Дхармы.

༄ངང་པོར་བསམ་སྐྱེ་ཚེས་ལས་མིད་པ་ལ།

Вначале я не думаю ни о чем, кроме Дхармы,

༄ཐ་མ་གྲུབ་འབྲས་འཁོར་བ་ངན་སོང་སྐྱ།

Но в конце, результатом моих действий оказывается лишь самсара и низшие миры.

༄ཐར་པའི་ལོ་ཉོག་མི་དགའི་སང་གྱིས་བཅོམ།

Урожай освобождения губится морозом злодеяний.

༄གཉན་འདུན་ཉེས་པའི་སྐྱོད་བདག་འདུ་རྣམས།

Как дикарь, я разрушаю вечные ценности.

༄ྲ་མ་མཐུན་ལོ་སྤྲུག་རྗེས་སྤྱད་ཏུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄ངམ་ཚེས་མཐར་ཅུ་སྐྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я совершенствовался в возвышенной Дхарме.

༄སྐྱོན་གས་གཉིང་ནས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я почувствовал разочарование из глубины сердца.

།འཕོང་མེད་སློ་སྣ་སྤང་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй благословение, чтобы не теряя времени, я осуществлял свои планы.

།འཚེ་བ་སླིང་ནས་དྲན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я принял смерть близко к сердцу.

།ལས་ལ་ཡིད་ཆེས་སླྱི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы у меня появилось убежденность в законе кармы.

།ལམ་ལ་བར་ཚད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы мой путь был свободен от препятствий.

།སྦྱབ་ལ་བརྩོན་འགྲུས་རྣམ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я мог практиковать усердно.

།སྐྱིན་ངན་ལམ་དུ་ལེན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы трудности превращались в путь.

།གཉེན་པོ་རང་ཚུགས་སྤབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я был стойким в использовании средств.

།བཅོས་མིན་མོས་གྲུས་སླྱི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я почувствовал истинную преданность.

།གནས་ལུགས་རང་ཞལ་མངལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я мог встретиться лицом к лицу со своим естественным состоянием.

།རང་རིག་སླིང་དབྱས་སང་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы естественное осознание пробудилось в моем сердце.

།འཇུལ་སྣང་གཞི་རྩ་ཚོད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы мое заблуждающееся восприятие было отсечено под корень.

།ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я достиг Просветления в течение одной жизни.

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

Драгоценный Гурю, я молю тебя.

།གདུང་བས་འབོད་དོ་དྲིན་ཅན་ཚོས་གྱི་ཇེ།

Царь Дхармы, господин, я восклицаю в тоске!

།སྐྱེལ་མིང་བདག་ལ་རིམ་ཚོད་ལས་མིང།

Для меня, несчастного, ты – единственная надежда.

།ཐུགས་ལིང་དབྱེར་མིང་འདྲིས་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй свое благословение, чтобы наши умы слились воедино!

།རྩོལ་འདྲིར་མོས་ལྷན་དགེ་སྦྱོར་འགའ་ཞིག་གིས་སྐྱེ་མོར་ནས་བསྐྱེལ་ཡང་རིམ་ལུས་སྐྱེ་སྐྱེ་པ།

།ཉི་ཆར་རིགས་ལྷན་ཆོས་མཛད་མ་བསམ་འགྲུབ་སྦྱོན་མ་དང། །དེ་བ་ལྷ་ཉལ་བྱང་གིས་ནན་བསྐྱེལ་རོར་

སྤྱིགས་དུས་སྐྱེ་མའི་གཞུགས་བརྟན་འཛིན་པ་སྦྱོ་གྲོས་མཐའ་ལས་གྱིས་རྫོང་ཤོད་བདེ་ག་ཤིགས་འདུས་

པའི་སྐྱེ་བ་གནས་ཆེན་པོར་བགྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

Хотя несколько практикующих долго просили меня написать что-то вроде этого, я не уделял этому внимания. Недавно по просьбе Сандруб Дронма, благородной женщины-практикующей, и Дева Ракшита, этот текст был написан Лодро Тайе, который просто поддерживает образ ламы темного века в великом центре практикующих Дзонгшо Дешек Дуна. Да увеличивается добродетель!

ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГ

བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེ་སྐྱོགས་མིང་འབྱོར་བ་དང།

Даруйте благословение, чтобы мы могли практиковать

།དོན་དམ་ལྷན་ཅིག་སྦྱོས་པའི་ཡེ་ཤེས་ནི།

беспристрастную любовь и сострадание, и

།རྒྱལ་བ་ལྷན་བཅས་རྣམས་གྱིས་འོགས་པ་ལྟར།

Воочию постигли абсолютную совозникающую мудрость,

།བདག་མོགས་མངོན་སུམ་འོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་པ།།

Как это сделали все победоносные будды и их сыновья!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱི་བོ་ཀུན།

Пусть посредством этой добродетели все существа

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

Завершат накопление заслуг и мудрости,

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

И в результате накопления заслуг и мудрости

དམ་པ་སྦྱི་ཉིད་ཐོབ་པར་འོག།

Да достигнут они священных двух кай.

ཀུན་བཟང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས།

От Самантабхадры и великого Ваджрадхары

།དྲིན་ཅན་ཙ་བའི་སྐྱ་མ་ཡན་ཆད་གྱིས།

до нашего милосердного коренного Ламы,

།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྒྲོན་ལམ་གང་བཏབ་པ།

все молитвы о благе живых существ

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདྲིར་འགྲུབ་པར་འག།

Да сбудутся в этот самый день.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

Благодаря этой добродетели, пусть каждый обретёт всеведение.

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགུ་རྣམས་ཤམ་བྱས་ནས།

Победив врага - порочные действия,

།སྦྱི་གྲ་ན་འཚེའི་རྩ་རླབས་འབྱུགས་པ་ཡི།

От бушующих волн рождения, старости, смерти,

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྒྲོལ་བར་འོག།

от океана самсары, да освобожу я всех существ.

བྱང་རྩུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

Пусть драгоценная Бодхиचितта

།འཇུག་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་ལྷུང་ཅིག།

возникнет в тех, в ком она ещё не возникла.

།སྐྱེས་པ་ཉམས་པར་མིད་པ་ཡང།

В ком появилась, пусть не убудет,

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་འོག།

а всё более и более возрастает.

ЗАВЕРШАЮЩИЕ СЛОВА СЕНГЕ ВАНЧУГА

།ཞི་མ་སྒྲོན་པ་སིང་དབང་ང་།

Я, сумасшедший Сенге Вангчук,

།ལས་གྱི་རྒྱང་བྱང་ཡི་འཕེལ་རྒྱས་།

Исчерпал карма-прану и распространил Изначальное Знание.

།མ་རིག་སྒྲོ་བའི་སྐྱབས་ལས་གྲོལ་།

Освободившись из сферы пяти врат неведения,

།ངར་རིག་འོད་གསལ་སྐྱབས་སུ་འབྱུགས་།

Я вступил в сферу лучистой ясности самоосознания.

།སྒྲོ་གསུམ་གྱི་འཁྲུལ་པ་ཞིག་ཙ་ན་།

Когда заблуждения трёх врат рассеялись,

།འཁྲུལ་གཞི་ཐམས་ཅད་ཡ་རི་ཆ་།

Как смехотворна основа всех заблуждений.

།འཁྲུལ་སྐྱང་གི་མདུད་པ་ཚོད་ཙ་ན་།

С тех пор как узел иллюзорного виденья рассечен,

།སེམས་འཛིན་ཟེར་བ་ཐང་རི་ཆ་ད་།

Как утомительно так называемое сосредоточение.

།འཁྲུལ་པ་ཡི་འཕེལ་སུ་འར་ཙ་ན་།

Когда иллюзия предстала как Знание,

།དག་སྐྱང་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་བའི་ཚོས་།

Все "чистые" проявления — обман.

ཐམས་ཅད་དབྱིངས་སུ་ཐིམ་ཅོ་ནེ།

Когда всё растворилось в пространстве,

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིང་ཡང་འཆར།

Из отсутствия чего-либо возникает все что угодно.

ཨི་མ་ཨི་མ་དམ་པའི་སྐྱེ་དྲིན་ལགས།

Изумительно! Изумительна доброта святого!

ཨི་མ་འདའ་ཀའི་ཚིག་འདི་སྤྱིང་པའི་དོན།

Изумительно! Эти последние слова обладают сущностным смыслом.

སྤྱིང་སྐྱུང་ལག་མཐིམ་གཞག་པ་འདི་ལས་མིད།

В ваши ладони положена свежая суть, и ничего больше.

ཚིག་གི་ཐ་མ་དུས་མཐར་སྐྱང་བར་ཤོག།

Да появятся эти слова завета в конце времен.

ཐག་པ་རང་ཐད་འབྱུང་བ་རང་སར་དེངས།

Омрачения самоисчерпались, элементы естественно растворились,

དྲན་པ་རང་གྲོལ་ཐང་ཐལ་འོད་གྱི་ལུས།

Мышление самоосвобождено, прозрачно Тело Света.

སེང་གི་དབང་ཕྱུག་ཉིད་དང་མཉམ་གྱུར་ནས།

Через уподобление Сенге Вангчуку,

གྲོལ་བ་རྣམ་བཞིས་འཁོར་བ་དོང་སྐྱགས་ཤོག།

Да обернётся самсара четырьмя освобождениями.

МОЛИТВА ЧОГЬЮРУ ЛИНГПА

། ཨྲི་ཨྲི་ཨི་མ་དོ།

རྒྱབ་སྐྱོགས་བདེ་ཚེན་གྱི་ཞིང་ནེ།

В западной сфере Великого Блаженства

ཚོས་སྐྱེ་སྐྱང་བ་མཐའ་ཡས།

Пребывает Дхармакая Амитабха,

དབྱེར་མིད་མཚོག་གྱུར་གྱིང་པ།

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཚེན་རྩོ་རྩེ་བྱིད་མཐུན་ལོ།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་ཅེ་

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཅེ་

Всех живых существ, бывших моими матерями

བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་དྲོངས་ཤིག་ཅེ་

В сферу Великого Блаженства.

རི་པོ་པོ་ཏའི་ཞིང་དུ་ཅེ་

В сфере Горы Потала пребывает

འཕགས་མཚོག་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་ཅེ་

Благородный, высочайший, могущественный Авалокитешвара,

དབྱེར་མེད་མཚོག་གྲུར་གླིང་པ་ཅེ་

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཚེན་རྡོ་རྗེ་ཁྱེད་མཁྱེན་ཚོ་ཅེ་

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་ཅེ་

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཅེ་

Всех живых существ, бывших моими матерями

པོ་ཏའི་ཕ་རྩ་དྲོངས་ཤིག་ཅེ་

В сферу горы Потала

རྩ་ཡབ་ཐངས་མདོག་དཔལ་རིམ་ཅེ་

На Славной Горе Цвета Меди в Чамаре

རྗེ་བཙུན་པརྟ་འབྲུང་གནས་ཅེ་

Пребывает Владыка Падмасамбхава,

དབྱེར་མེད་མཚོག་གྲུར་གླིང་པ་ཅེ་

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཚེན་རྡོ་རྗེ་ཁྱེད་མཁྱེན་ཚོ་ཅེ་

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་ཅེ་

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཅེ་

Всех живых существ, бывших моими матерями

པརྒྱ་འོད་དུ་དྲོངས་ཤིག་ཅེ་

В сферу Лотосового Света.

ཨོ་རྒྱན་མཁའ་སྐྱོད་ཞིང་དུ་ཅེ་

В небесной сфере Уддияна

རིག་འཛིན་པརྒྱ་བརྗེ་ཅེ་

Пребывает Видьядхара Падма Ваджра,

དབྱེར་མེད་མཚོག་གྲུང་གླིང་པ་ཅེ་

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཚེན་རྩོ་རྩེ་བྱིད་མཐུན་ལོ་ཅེ་

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་ཅེ་

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཅེ་

Всех живых существ, бывших моими матерями

མཁའ་སྐྱོད་ཞིང་དུ་དྲོངས་ཤིག་ཅེ་

В небесную сферу.

འོག་མིན་ཚེས་དབྱིངས་ཕོ་བྲང་ཅེ་

Во дворце дхармадхату Аканишитха

ཚེས་སྐུ་རྩོ་རྩེ་འཆང་ཚེན་ཅེ་

Пребывает Дхармакая Великий Ваджрадхара,

དབྱེར་མེད་མཚོག་གྲུང་གླིང་པ་ཅེ་

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཚེན་རྩོ་རྩེ་བྱིད་མཐུན་ལོ་ཅེ་

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་ཅེ་

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཅེ་

Всех живых существ, бывших моими матерями

འོག་མིན་ཞིང་དུ་དྲོངས་ཤིག།

В сферу Аканитхта.

སྤྱི་གཙུག་བདེ་ཆེན་གྱི་ཕོ་བྲང་།

Во дворце великого блаженства на макушке моей головы

དྲིན་ཆེན་ཅུ་བའི་སྤྲ་མ།

Пребывает мой милосердный коренной гуру,

བགའ་བརྒྱད་ཀྱན་འདུས་གྱི་ངོ་བོ།

Воплощённая суть устной передачи,

དབྱེར་མེད་མཚོག་གྱུར་གླིང་པ།

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཆེན་རྩེ་རྩེ་བྱིད་མཁྱེན་ལོ།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ།

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

Всех живых существ, бывших моими матерями

ཚོས་དབྱིངས་གློང་དྲོངས་ཤིག།

В пространство дхармадхату.

ཡུལ་ཆེན་ཉི་ཤུ་ཅུ་བའི་འོ།

В двадцати четырех великих странах,

དབའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དཔོན།

Хозяин собрания даков и дакинъ

རིག་འཛིན་མཚོག་གྱུར་གླིང་པ།

Видьядхара Чокгьюр Лингпа,

བདེ་ཆེན་རྩེ་རྩེ་བྱིད་མཁྱེན་ལོ།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ།

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

Всех живых существ, бывших моими матерями

དག་པ་མཁའ་སྐྱོད་ཞིང་དུ་དྲོངས་ཤིག།

В чистые небесные сферы будд.

འགྲོ་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་ཞིང་དུ།

В сферах нирманакайя, усмиряющих существ,

ཚོས་སྐྱོད་དམ་ཅན་སྐྱ་མཚོ།

Пребывает океан охранителей и защитников Дхармы

དབྱེར་མེད་མཚོག་གྲུར་གླིང་པ།

Неотделимых от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཚེན་རྩོ་རྩིང་མཁུན་མོ།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ།

Для меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

Всех живых существ, бывших моими матерями

རྐྱེན་ངན་བར་ཆད་སོལ་ཅིག།

Рассей все негативные условия и препятствия.

མཚོག་ཐུན་ཀུན་སྐྱོལ་ཞིང་དུ།

В сфере, где даруются все высшие и обычные достижения,

ཨོ་རྒྱན་མོར་ལྷ་ཡབ་ཡུམ།

Пребывают Оргьен Норлха с супругой,

དབྱེར་མེད་མཚོག་གྲུར་གླིང་པ།

Неотделимые от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཚེན་རྩོ་རྩིང་མཁུན་མོ།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ།

Защити меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

Всех живых существ, бывших моими матерями

དབུལ་ཕོངས་འཇིགས་ལས་སྐྱོབས་ལ།

От страха нищеты

མཚོག་སྤྱན་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་ཅིག།

И даруй высшие и обычные достижения.

ཚོ་འདྲིར་ཅི་བསམ་ཚོས་གྱི།

В этой жизни, помоги нам обрести всё желаемое,

བྱ་བ་མཐར་སྐྱོན་མཛོད་ལ།

Исполнить все духовные устремления.

ཕྱི་མ་བར་དོའི་འཛིགས་པ།

И потом, в страшном бардо,

དྲན་པ་ཅམ་གྱིས་སྐྱོབས་འོག།

Защити нас, как только мы подумаем о тебе.

འང་སེམས་སྤྱད་རྒྱ་ཚེན་པོ།

Наши ум, – Махамудра,

རན་ལར་རན་གྲོལ་གྱི་ངོ་བོ།

Сущность самовозникновения и самоосвобождения.

ད་ལྟ་སྐད་ཅིག་མ་འདྲིར།

Пусть мы осознаем это прямо сейчас.

སྐྱུར་དུས་ཚོགས་པར་བྱིན་རྣམས།

Благодаря твоему действительному благословению

ད་ལྟ་དུས་གྱི་སྤྲིགས་མ།

Сейчас, во времена упадка,

སྐྱིད་སྤྱད་ལོགས་ཉེས་ཅི་བྱུང་།

В радости и горе, в хороших условиях и плохих,

ངེས་ཁྲིད་ལས་མེད་པས།

Мы полагаемся только на тебя,

སྤྱད་སེམས་ཚེའི་སྐྱོན་གྱིས་གཞིགས་འོག།

Поэтому, пожалуйста, обрати на нас твой сострадательный взор.

ཅིས་རིག་འཛིན་མཚོག་སྐྱུར་བདེ་ཚེན་སྤྲིང་པའི་གཏེར་རྩམ་རིན་པོ་ཆེ་མཐའ་ཁ་ཁ་རྩུབ་མ་ཐག་ཨོ་རྒྱན་

ཡེ་ལ་ཡེ་ལ་དངོས་སུ་མཐའ་ནས་གང་གིས་འདི་ལྟར་གསོལ་བ་སྐྱུར་བཏབ་པ་དག་པའི་ཞིང་དུ་སྐྱི་བར་

ཐོ་ཚོམ་མེད་དོ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་ནས་བདག་ལ་འོག་སེར་སེང་རྩོང་ནས་གདན་དྲངས་ནས་མཐའ་བའི་

དག་སྤང་བྱུང་སྐྱབས་མེད་གོའི་ཚེང་ནས་ཤིག་འཛིན་ཚེས་རྒྱལ་རྩེ་རྩེས་གྲིས་། ཤིགས་གསུམ་མགོན་པོའི་
རྒྱལ་པ་གསུམ་ལ་སྤུལ་། དེ་འཁོར་ལས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་སྲུབ་སྤངས་ན་ལྷགས་རྩེ་ཚེན་པོའི་འབྲིལ་
ཐོགས་སྤེལ་། ཐེ་ཚོམ་མེད་རྣམས་གང་དགོས་ཞིང་ཁ་ཕྱུག་སྤྱི་། ས་མ་ཡེ་། ལྷ་རྒྱ་རྒྱ་། རྩོད་ཉེ་།

В тот момент, когда сущность полученного драгоценного терма видьядхары Чокгьюра Дечена Лингпа коснулась моего языка, я увидел Мастера Уддияну с супругой воочию. Он заверил меня в том, что «Кто бы ни молился так, переродится в чистых мирах. В этом нет сомнений!». Это записано Ригдзином Чогелом Дордже с желтого пергамента, найденного мной в Львиной Крепости после того, как там у меня было видение. Оно было поднесено воплощениям Владык Трех Семейств, и если их последователи, связанные с ними кармическими узами, будут практиковать это, оно распространится и соединит каждого с Великострадательным. Всякий, не питающий сомнений, переродится в сферах будд по своему выбору. Самая, гья, гья, гья.

СВЕТОЧ УСТРЕМЛЕНИЯ

ཤིག་པ་ཀ་དག་སྤང་གསལ་མར་མེ་དེ།

Этот сияющий светильник изначально чистого осознания

ཤིག་འཛིན་དགྱིལ་འཁོར་པད་འབྱུང་ལྷ་ལ་འབྲུལ།

Я подношу мандале божеств Видьядхары Падмакары.

ཤིག་པས་གར་བྱུང་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་རྣམས།

Пусть (все) живые существа, мои матери, (бесчисленные) как всеобъемлющее осознание,

ཤིག་སྟོང་ཚོས་སྐྱའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་འོག།

Достигнут уровня пустотного осознания Дхармакаи.

། །འོད་དུ་བགོད་པའི་སྟོན་ལམ་ཤིག་པ་འཛིན་པའི་ཤིང་རྩ་བཟུགས་སོ།།

МОНЛАМ СИЯНИЯ КОЛЕСНИЦЫ ВИДЬЯДХАРЫ

ཨོ་ཨུཾ་ཧྱཱི་བཏྟཱ་ལུ་ཅུ་པརྩ་སིཿྱི་ཧྱཱི།

མི་ཤིག་ཐིག་ལེ་ཚེན་པོའི་ཡེ་ཤིས་ནི།

Мудрость неразрушимой великой бинду

འོད་གསལ་གཉུག་མའི་མཁའ་དབྱིངས་དངས་མའི་ངོས།

И чистая поверхность святящейся внутренней протяженности пространства

ལྷང་འཇུག་དབང་པོའི་གཞུ་ལྷར་མངོན་སྤང་བའི།

Ярко проявляется в единстве, подобно луку Индры,

།རང་བཞིན་སྐྱེལ་པའི་ཞིང་མཚོག་པ་རྣམ་འོད།

Как сфера естественной Нирманакайи, высочайший Лотосовый Свет.

།ཚོས་ཉིང་མངོན་སུམ་འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལའི་གྲོང་།

В сфере радужного света и в бинду Проявленной Дхарматы,

།ཉམས་སྐྱང་གོང་འཕེལ་གཞུང་མིང་ཁང་ཚེན་པོར།

В обширном дворце Возросшего Опыта

།འིག་པ་ཚང་པེབས་དཔའ་བོ་རྒྱ་གཞི་ཚོགས།

Собрание даков и дакини Высшего Осознания

།ཚོད་ཟད་སློང་དས་རྩོམ་ལྷ་གར་བསྐྱར།

Исполняют ваджрные песни и танцы Иссякания в Дхармате Без Понятий.

།དེ་དབུས་གདོད་མའི་མགོན་པོ་འོད་མཐའ་ཡས།

В Центре пребывают – истинный защитник Амиабха,

།སྟིང་རྩེའི་གཏེར་ཚེན་སྐྱབ་ན་པ་རྣམ་དང་།

Держатель Лотоса – великое сокровище сострадания

།སྐྱེ་གསུམ་ཀུན་འདུས་འཚེ་མེད་ཐོད་ཐིང་རྩུལ།

И воплощение трех кай – бессмертный Тотрэнг Цал

།གང་འདུལ་སྐྱེལ་པའི་མཚོན་མཚོག་བརྒྱད་ལ་སོགས།

Вместе с восемью высшими эманациями, умиряющими всех существ.

།མཚོན་དང་སྐྱེ་ཡི་རྣམ་པོལ་མཐའ་གྲས་པའི།

В месте собрания великого собрания иллюзорных явлений

།སྐྱེ་འཕྱུལ་དུ་བ་ཚེན་པོའི་འདུན་ས་དེར།

Бесчисленных проявлений аспектов и форм,

།བདག་གཞན་མཐའ་སྐྱབ་ཡིད་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ཀུན།

Я и весь океан разумных существ, наполняющих пространство,

།ཚོ་འདི་འཕྲོས་མ་ཐག་ཏུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Да переродимся сразу же по окончании этой жизни.

།དེར་ཡང་འིག་འཇོན་རྣམ་བཞིའི་གསེང་ལམ་ལ།

Коротким путем четырех уровней видьядхар

།བརྟེན་ནས་སྐྱེ་དང་ཡི་ཤེས་རྒྱ་མཚོའི་དངོས།

Да достигнем мы быстро воплощения

།མཚོ་སྐྱེས་སྐྱེ་མཚོ་ལོ་ལྷན་སྐྱེ་བའི་ལོ།

Океана кай и мудростей уровня Лотосового Гуру

།རང་གཞན་དོན་གཉིས་སྐྱེན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

И спонтанно свершим благополучие для себя и других.

།ཅེས་པའང་རིག་འཛིན་གྱི་འཕྲིན་པ་འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བཟུང་བའི་དབང་པོས་བརྗོད་པ་སྐྱེ་བའོ།།

Это написано Ригдзином Кхенце Вангпо (Манджугошей)

МОЛИТВА О РОЖДЕНИЯ НА ГОРЕ ЦВЕТА МЕДИ

གདོད་མཚོ་གཞིས་དང་དབྱིར་མིད་པ་སྐྱེ་བའོ།།

Падмасамбхава, неотделимый от изначальной природы,

།རང་སྐྱེང་དག་པའི་ཐངས་མདོག་དཔལ་མིའི་ཞིང་།།

Медная Гора, чистая Сфера Будды, — его самопроявление,

།སྐྱེང་རིག་དབྱིར་མིད་མ་བཅོས་གཉེན་མཚོ་དང་།།

Несозданное естественное состояние — неразделимые проявление и Ведение,

།གདོད་ནས་ལྷན་དག་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།།

Да родимся мы в этой изначальной совершенно чистой сфере.

МОЛИТВА О РОЖДЕНИИ В СТРАНЕ ДЕВАЧЕН

།ཞེ་མ་རྟོ། །དོ་མཚོར་མངས་རྒྱས་སྐྱེང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།།

Восхитительный Будда Амиитабха,

།གཡས་སུ་ཐོ་བོ་སྐྱེས་ཐེ་ཆེན་པོ་དང་།།

Справа - могущественный Великострадательный (Аволокитешвара),

།གཡོན་དུ་སེམས་དཔལ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ལྷན་སྐྱེང་།།

Слева - обладающий Великой Силой (Ваджрапани),

།མངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་དཔལ་མིད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་།།

Окружённые бесчисленными Буддами и Бодхисатвами.

།བདེ་སྐྱིད་དོ་མཚོར་དཔག་ཏུ་མིད་པ་ཡི།།

В эту сферу удивительной безмерной радости

།བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།།

И блаженства, называемую Сукхавати,

།བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆོ་འཕྲོད་གྱུར་མ་ཐག།།

Пусть я и другие живые существа перенесутся из этой жизни,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མཚོད་པ་རུ།

Не принимая рождений,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་འོག།

Родятся там и увидят лицо Амитабхи!

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

Так я молюсь! Все Будды и Бодхисаттвы

སྟོན་པ་བཅུ་ཉེ་སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

Десяти направлений, благословите меня

འགོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་རྟུ་གཞོལ།

На беспрепятственное достижение этого!

།ཏཱ་ལྷ་མོ་པ་རྩུ་དྲི་ཡ་ཨ་ཤ་བོ་རྩ་རྒྱ་ཡི་སྣ་རྒྱ། །ལན་གསུམ།།

МОЛИТВА О ПРОЦВЕТАНИИ УЧЕНИЯ КАРМАПЫ

བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་མིན་ལས་པ།

Воплощение деяний Победоносных, Победивший четырёх демонов,

།ཀམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྣོང་པོ་མཚོག།

Кармапа, учи высшей сущности Учений.

སྟོན་པ་མཐར་ཀུན་ཁྲབ་ཁྲབ་ཅིང་རྒྱུན་མི་ཆད།

Распространяясь непрерывно и всеобъемлюще повсюду,

།རྟུག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀའ་ཤིས་འོག།

Пусть (учение) процветает благоприятно и постоянно!

МОЛИТВА О ПРОЦВЕТАНИИ УЧЕНИЯ ЧОГЬЮР ЛИНГПА

།སྐྱེལ་པའི་གཏེར་ཚེན་རྒྱལ་ཚོའི་འཁོར་འོས་སྐྱུར།

Пусть традиция воплощённого Чакравартина океана тертонов,

།འཕྱོ་འདུལ་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཆེ་སྒྲིང་པ་ཡི།

Дродула Чокгьюра Дечен Лингпа,

།འིང་ལུགས་སྟོན་པ་རྣམས་ཀུན་རྟུ་ཁྲབ་པ་དང་།

Распространится во всех направлениях и во всех временах,

།ཡན་བདེའི་དགོ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཀའ་ཤིས་འོག།

Да сложатся благоприятные условия для процветания и счастья.

КРАТКАЯ МОЛИТВА О ДОЛГОЙ ЖИЗНИ ЧОКИ НИМА РИНПОЧЕ

Составлено Кьябдже Трульшик Ринпоче

ཨོ་སྐྱི། །མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱམ་ཚོ་ཡིས།

Океан победителей, Три Драгоценности и Три Корня,

།བཀའ་རྙིང་ཚོས་གྲི་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཚེའི།

Даруйте благословение, чтобы были непоколебимы три тайны

།གསང་གསུམ་རྟག་བརྟན་བསྟན་འགྲོའི་བཞིན་དོན་ཀུན།

Великого Солнца Учения Кагью и Ньингма,

།མ་ལུས་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

И чтобы все его цели и намерения для учений и живых существ были полностью выполнены. С глубоким доверием и верой это пожелание было сделано монахом Шакья Вагиндра Дхарма Мати. Да увеличится благо. Солнце Дхармы относится к Чоки Нима Ринпоче (Чоки – Дхарма, Нима – солнце) Вагиндра Дхарма Мати – это Нгаванг Чоки Лодро на санскрите, имя Трулишика Ринпоче.

МОЛИТВА О ДОЛГОЙ ЖИЗНИ ЧОКИ НИМА РИНПОЧЕ

Составлено Кьябдже Дуджомом Ринпоче

ཨོ་སྐྱི། །འཕོ་བྲལ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཡི་ཤེས་ནི།

Изначальное Знание Великого Блаженства полностью проявляется

།མི་ཤེས་རྩོ་རྩེའི་ལང་ཚོས་སྒྲིག་པའི་སྐྱེར།

В грациозной форме неразрушимой ваджрной юности.

།ཡོངས་ཤར་འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཡིས།

Пусть благородное, исполняющее все желания колесо Тары

།དངེ་འདྲིར་འཚེ་མེད་རྟག་པའི་བྱིན་ཚེན་ཕོབ། །

Сегодня же прольётся дождём великого бессмертия.

།འཇིག་རྟེན་དབང་རྒྱལ་དཔལ་ལྷན་ཀླུ་པའི།

Благородные устремления Победоносного Кармапы, (Карма) владыки этого мира,

།རྩེད་རྒྱང་ལྷགས་བསྐྱེད་བསམ་གཏན་ལྗོན་པའི་གླུང།

Как река в лесу медитации (Самтен).

།མཇོས་བྱིད་གཞན་ཕན་དཔག་བསམ་ཡོངས་འདྲའི་དབང།

Исполняющее все желания дерево привлекающей (Ендоу) активности, украшающее лес на благо других,

།མཚུངས་མེད་རྒྱལ་བའི་ལྷ་གྲུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Несравненный сын Будд, да будет твоя жизнь долгой.

།ལྷ་རྟོགས་མདོ་སྒྲགས་ཚེས་ཚུལ་པརྟེན་ཚེལ།

Ты раскрываешь лотосовые роицы учения (Чо) доктрин и реализации, Сутры и Мантры,

།བཟང་སྒྱུབ་འོད་གྱི་སྒྲུང་བས་འབྲུང་མཛད་པ།

С ясным светом (Ки) учения и практики.

།མཚོག་གསང་ངེས་དོན་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཚེ།

Великое солнце (Нима) высшей и тайной доктрины истинного смысла,

།ལྟོ་ངན་སྒྲུབ་པའི་གཤེད་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

чтобы рассеять тьму ложных взглядов, да будет твоя жизнь долгой.

།འབྲེལ་བཅས་ཐར་ལམ་འདྲེན་པའི་སྤྱིན་ལས་རྒྱན།

Поток твоей деятельности (Тринлей), ведущей, кого бы ты ни встретил, на путь освобождения,

།ནམ་ཡང་མི་ཆད་ཡངས་པའི་ས་ཀུན་སྲུབ།

Бесконечен и всеобъемлющ (Кюнкьяб), охватывая всю Землю.

།ངེས་སྲུ་མ་མཚེས་བསྟན་དང་འགྲོ་བ་ཡི།

Ради живых существ, благородный защитник учений и «всего живого»,

།དཔུང་གཉེན་དམ་པ་ཉིད་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Без предвзятости, да будет твоя жизнь долгой.

།འདྲེན་མཚོག་སྦྱིས་བུའི་ཞབས་པད་བསྐྱལ་བརྒྱུར་བརྟན།

Да продлится жизнь этого почитаемого учителя сто эонов,

།ངེས་དོན་ཚེས་གྱི་དབྱངས་སྒྲུབ་སྤྱོད་ལས་མཐར་སྦྱོགས།

Да наполнится весь мир звуками Дхармы истинного смысла,

།སྦྱུབ་བརྒྱུད་ངེས་ལུགས་སྟོན་གྱི་འབྲས་བཞིན་སྦྱིན།

Да созреет традиция Линии Практики, как урожай осенью,

།དགོ་ལེགས་རྫོགས་ལྗན་བཞད་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

Да проявятся благие условия золотого века совершенной добротой.

Полное имя Тулку Чоки Нима Ринпоче - Карма Самтен Ёндоу Чоки Нима Тринлей Кюнкьяб: Карма Привлекающей Медитации, Солнце Дхармы, Всеобъемлющая Деятельность. Карма означает принадлежность к будда-семейству Кармапы.

КРАТКАЯ МОЛИТВА О ДОЛГОЙ ЖИЗНИ ЧОКЛИНГА РИНПОЧЕ

Составлено Кьябдже Трульшик Ринпоче

ཨོ་སྐྱེ། །རྩ་གསུམ་ཚེ་ལྷ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱབས་གྲིས།

Океан Трёх Корней и божества долгой жизни,

།མཚོག་གླུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པ་མི་ཡི་གར།

Пусть вашим благословением три тайны Гьюрме Девей Дордже,

།འཇུར་མིད་བདེ་བའི་རྩྭ་རྗེའི་གསང་བ་གསུམ།

Чокгьюра Дечен Лингпы будут постоянно проявляться в человеческой форме,

།རྟམ་བརྟན་མིན་ལས་འཛམ་གླིང་ཀྱན་སྐྱབ་འོག།

И пусть его активность будет всепроникающей.

МОЛИТВА О ДОЛГОЙ ЖИЗНИ ЧОКЛИНГА РИНПОЧЕ

ཨོ་སྐྱེ། །རྒྱལ་ཀྱན་རིགས་གྲི་ཚོད་པན་འོད་མཐའ་ཡས།

Венец семейств всех победоносных, Амитабха,

།ཞིང་འདྲིར་འཚེ་མིད་རིག་འཛིན་གཞིན་ནུའི་ཚུལ།

Проявляется в этом мире в форме бессмертного юного Видьядхары.

།རང་སྐྱུང་མཚོ་ལས་སྐྱེས་པའི་རྒྱལ་བ་དེས།

Да прольёт несотворённый Лотосовый Будда дождь великолепных цветов,

།བྱིན་ཚེན་ཞེས་པའི་མི་རྟོག་ཆར་དུ་ཕོབ།

приносящих особенное благо.

།འདྲན་མཚོག་རྩ་ཡབ་གླིང་པའི་རྒྱལ་ཚབས་ཚེ།

Великий помощник высшего (Чок) учителя Нгаяб Лингпа (Линг),

།མི་འཛིགས་སྒྲི་གསུམ་སིང་གའི་ར་རོ་ཡིས།

Твой Бесстрашный (Ми) львиный рык Трёх разделов

།ལྷོ་དམན་རི་དུགས་ཚོགས་ནམས་སྐྱ་བཀོང་བ།

Покоряет сонм грубых низших воззрений.

།འཇུར་མིད་རག་གི་དབང་སྐྱུག་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Неизменный (гьюр) владыка речи, да будет твоя жизнь долгой!

།བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་སྤྱད་རྒྱུ་གར་གྲིས།

Своим волшебным танцем, формой мудрости Великого Блаженства (Де),

།འད་གི་གདུལ་བྱར་འབྲིལ་བའི་སྐལ་བཟང་ཚོགས།

Ты приводишь к состоянию ваджрного единства

།སྤང་འཇུག་རྩོ་རྩེའི་ས་ལ་དབུགས་འབྲིན་པ།

Собрание счастливых учеников, связанных с тобой.

།གྲུབ་པའི་དེད་དཔོན་མཚོག་གི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Управляющий сиддхами, да будет твоя жизнь долгой!

།སྤྲེས་ཆེན་སློན་ལས་འོད་སྣང་འབྲུམ་བརྒྱལ་བས།

Всепроникающее сияние твоей необъятной деятельности (Тринлей)

།ཆེར་སླིགས་དུས་གྱི་ལྷན་རུབ་མཐར་བུས་ཏེ།

Уничтожает тьму этого упадочного века.

།སྤྲོ་མེད་རོ་མཚར་ཕན་བདེའི་དགའ་སྟོན་དཔལ།

Порождающий роскошный пир благополучия и счастья, великолепный и непревзойдённый,

།སྟོབས་དུས་ཀུན་སྲུབ་སྟོ་བཞིན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Объемлющий все (Кюнкьяб) времена и направления, да будет твоя жизнь долгой!

།འགྲོ་འདུལ་སྐྱིམ་སྤེའི་ཞབས་པད་བསྐལ་བརྒྱུར་བརྟན།

Да продлится жизнь этого великолепного укротителя живых существ сто эонов!

།ཐབ་གསང་ཚོས་རྩ་ས་གསུམ་སྲུབ་པར་སྟོབས།

Да наполнятся звуками барабана Дхармы Глубокой Тайны все три мира!

།སྤྲ་འབྲུར་མིང་ལུགས་དབྱར་གྱི་མཚོ་སྤར་རྒྱུ།

Да наполнится мир традицией Ранних Переводов, как озеро летом!

།དགའི་ལེགས་སྟོབས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

Да торжествует добродетель во всём мире!

Этот текст был сочинён с пожеланием долгой жизни четвёртому в линии воплощений Терчен Чокгьюр Лингпа, Дуджомом Еше Дордже в особый Победоносный (тринадцатый) день, месяца Созревания (девятого), года Восхитительного для всех (Деревянного тигра). Сиддхи Расту. Да свершится. Полное имя Чоклинга Ринпоче - Мингьюр Девей Дордже Тринлей Кункьяб - Высшее Прибежище, Всеобъемлющая Деятельность Неизменного Ваджрного Блаженства.

ПРОСЬБА К УЧИТЕЛЮ ОСТАВАТЬСЯ
КАК ВАДЖРНЫЕ ТЕЛО, РЕЧЬ И УМ

Составлено Тердагом Лингпой

ཨོ་ཨུ་མ་ར་ཅི་ཚེ་མཚོ་ཡི་སྐྱ་རྩ།

།སྤང་སྟོང་བདེ་ཚེན་གཞོན་མིང་དོ་རྗེའི་སྐྱ།

Нерушимое ваджрное Тело, Великое Блаженство, проявление-пустота,

།མཚོན་དཔའི་ལང་ཚོ་རབ་རྒྱས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི།

Со знаками и признаками, в цвете юности всех Победоносных,

།རོ་མཚོར་སྐྱི་གསུགས་གང་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱ།

Изумительное воплощение, Нирманакая, подчиняющая каждое существо,

།འཇུར་མིང་སྐྱ་ཡི་དོ་རྗེའི་ཞབས་བརྟན་དཔོལ།

Пусть неизменное ваджрное Тело пребывает (долго).

།གྲགས་སྟོང་འགག་པ་མིང་པ་དོ་རྗེའི་གསུང།

Беспрепятственная ваджрная Речь, пустотное звучание,

།ཡན་ལག་དུག་ཅུ་ཐབ་གསང་ཚོས་གྱི་སྐྱ།

Мелодичное, с шестьюдесятью качествами звучание глубоких тайных учений,

།འགོ་སྟོའི་བསམ་པ་བཞིན་སྟོན་པོངས་སྟོད་རྗེ་གས།

Самбохогакая, обучающая существ, в соответствии с их способностями и устремлениями.

།འགག་མིང་གསུང་གི་དོ་རྗེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Пусть беспрепятственная ваджрная Речь пребывает (долго).

།རིག་སྟོང་སྐྱི་འགག་གནས་བྲལ་དོ་རྗེའི་སྤྲུལ་སྐྱ།

Ваджрный Ум, пустотное осознание, свободное от рождения, пребывания и исчезновения,

།ཐབ་གསལ་ཡི་ཤེས་ཚོས་ཀུན་འཇུང་བའི་དབྱིངས།

Изначальное знание глубинной ясности, пространство — источник всех дхарм,

།སྤྲུལ་བདག་རྒྱལ་བའི་སྟིང་པོ་ཚོས་གྱི་སྐྱ།

Дхармакая, Сущность Победоносных, Всеобъемлющий Владыка,

།འཇུལ་མིང་སྤྲུལ་གྱི་དོ་རྗེ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Пусть ваджрный Ум, свободный от иллюзий, пребывает (долго).

།ཀུན་སྤྲུལ་ནལའ་ལ་མིན་ལས་ཉིན་མོར་བྱེད།

Благая Активность, проникающая повсюду подобно сиянию солнца,

།འཆར་རྒྱབ་ཡོངས་བྲལ་པན་བདེ་སྣང་བ་ཅན།

Что вне восхода и заката, излучающая благо и блаженство,

།བསྟན་འགྲོའི་པད་ཚལ་རྒྱས་པའི་ཉེར་འཚོ་མཚོགས།

Заботящаяся о распространении лотосовых садов Учений и существ,

།བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་རབ་དྲུ་གསལ་གྱུར་ཅིག།

Пусть сияет (Активность) на протяжении океана кальп.

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА ТЕРДАГА ЛИНГПЫ ГЬЮРМЕ
ДОРДЖЕ**

།སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྣགས་ཚོས་སྤྱི་ངང།

Пусть явления, звуки и осознание в состоянии божества, мантры и Дхармакаи,

།སྤྱོད་ཡི་ཤེས་རོལ་པར་འབྲུམས་ཀླས་པ།

Как безграничное выражение Кай и мудрости,

ཐབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཚེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།

Станут единого вкуса в недельном бинду ума

།དབྱིར་མིད་ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

Посредством глубокой и тайной практики великой йоги.

МОЛИТВА ДАЛАЙ ЛАМЕ XIV

།གངས་ཅི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སྤྱ།

В Чистой Земле, окруженной грядой снежных гор,

།ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྲུང་བའི་གནས།

Источника всего без исключения блага и блаженства

།སྤྱོན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

Могущественного Авалокешвары – Тендзина Гьяцо

།ཞབས་པད་སྤིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

Да придут лотосные стопы до завершения сансары.